叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

['februeri] 11th , - .
February 11th , 1920 .
二月 11th , - .

1920年2月11日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [broʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] , " [sez] ['leɪdi] ['biːtʃəm] ,
" If a burglar broke into my house , " says Lady Beecham ,
" 如果 一个 窃贼 打破 进入 我的 房子 , " 说道 女士 比彻姆 ,

"如果窃贼闯入我家，"比彻姆夫人说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['sʌmən] [help] .
" I should use the telephone to summon help .
" 我 应该 使用 这 电话 到 召唤 帮助 .

我应该打电话求助。

" ['leɪdi] ['biːtʃəm] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] .
" Lady Beecham seems to have a sanguine temperament .
" 女士 比彻姆 似乎 到 有 一个 乐观 气质 .

"比彻姆夫人似乎性格开朗。"

[æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [broʊk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [haʊs] ,
Asked how she would act in case a burglar broke into her house ,
问 如何 她 会 行为 在 案件 一个 窃贼 打破 进入 她 房子 ,

当被问及如果窃贼闯入她家她会怎么做时，

[mɪs] ['aɪrɪs] ['hoʊi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Miss Iris Hoey said she would stand before him and recite Shakspeare .
错过 鸢尾花 霍伊 说 她 会 站立 前 他 和 背诵 莎士比亚 .

艾瑞斯·霍伊小姐说她将站在他面前朗诵莎士比亚的作品。

[ɪf] ['enibɑːdi] [els] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]['kruːəl]['neɪtʃər] .

If	anybody	else	had	said	this	we	should	have	suspected	a	cruel	nature	.
如果	任何人	别的	有	说	这	我们	应该	有	怀疑	一个	残忍的	自然	.

如果换作其他人说这话，我们就会怀疑他生性残忍。

[ə; eɪ]['laɪb(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ɜː'aɪzɪŋ] ,

A	libel	action	arising	,
一个	诽谤	行动	产生	,

诽谤诉讼由此产生，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [kraʊn] [prɪns] [æz; əz]

out	of	the	representation	by	a	German	artist	of	the	ex	-	Crown	Prince	as
出去	的	这	表示	经过	一个	德语	艺术家	的	这	前任	-	王冠	王子	作为

[ə; eɪ][bæ'buːn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['ʃɔːrtli] .

a	baboon	is	to	be	heard	shortly	.
一个	狒狒	是	到	是	听到	不久	.

不久后将对一位德国艺术家将前王储描绘成狒狒一事进行裁决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [noʊn] [huː] [ɪz][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][sə'saɪəti][fɔːr; fər]

It	is	not	yet	known	who	is	to	prosecute	on	behalf	of	the	local	Society	for
它	是	不是	然而	已知	WHO	是	到	起诉	在	代表	的	这	当地的	社会	为了

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

the	Prevention	of	Cruelty	to	Animals	.
这	预防	的	残酷	到	动物	.

目前还不清楚谁将代表当地防止虐待动物协会提起诉讼。

[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz] [ɪn]

Nine	thousand	officials	have	been	appointed	to	control	the	food	supplies	in
九	千	官员	有	到过	任命	到	控制	这	食物	补给品	在

['petrəugræd] .

Petrograd	.
彼得格勒	.

彼得格勒已任命九千名官员负责管理粮食供应。

['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] .

English	Government	officials	regard	this	arrangement	as	the	work	of	an	amateur	.
英语	政府	官员	看待	这	安排	作为	这	工作	的	一个	业余	.

英国政府官员认为这种安排是业余人士的杰作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kraɪsɪs][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]['mɪstər] . [siː] . [biː] . ['kɑːkrən] [æz; əz][ə; eɪ]

It	is	said	that	the	exchange	crisis	is	regarded	by	Mr	.	C	.	B	.	Cochran	as	a
它	是	说	那	这	交换	危机	是	认为	经过	先生	.	C	.	B	.	科克伦	作为	一个

[dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛmpsi] ['kɑːntest] .

deliberate	attempt	to	divert	attention	from	the	Dempsey	contest	.
商榷	试图	到	转移	注意力	从	这	邓普西	竞赛	.

据说，CB Cochran 先生认为此次外汇危机是有人故意转移人们对邓普西竞选的注意力。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] ['kɑːrpəntiːɜ'][ænd; ənd] ['dɛmpsi] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] [fʌs] [ænd; ənd]

The	rumour	that	Carpentier	and	Dempsey	,	in	order	to	avoid	further	fuss	and
这	谣言	那	卡彭蒂尔	和	邓普西	,	在	命令	到	避免	更远	大惊小怪	和

[pʌb'lɪsəti] ,

publicity	,
宣传	,

有传言称，卡彭蒂尔和邓普西为了避免进一步的骚动和曝光，

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['praɪvətli] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

have	decided	to	fight	it	out	privately	,	appears	to	have	no	foundation	.
有	决定	到	斗争	它	出去	私下	,	出现	到	有	不	基础	.

决定私下解决此事，似乎毫无根据。

['reksəm]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[kə'mɪti]	[ɪz]	[ˌri:kən'sɪdərɪŋ]	[ɪts]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ə'genst]	['ti:tʃɪŋ]	[welʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]
Wrexham	**Education**	**Committee**	**is**	**reconsidering**	**its**	**decision**	**against**	**teaching**	**Welsh**	**in**	**the**
雷克瑟姆	教育	委员会	是	重新考虑	它是	决定	反对	教学	威尔士语	在	这

[ˌelɪ'mentri]	[sku:lz]	.
elementary	**schools**	**.**
初级	学校	.

雷克瑟姆教育委员会正在重新考虑其禁止在小学教授威尔士语的决定。

[ðə; ði]	[pə'θetɪk]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['loʊk(ə)l]	[mæn]	[hu:]	[wʌz; wəz]	['ri:s(ə)ntli]	[kən'vɪktɪd]	[ʌv; əv]	['sti:lɪŋ]	[ə; eɪ]
The	**pathetic**	**case**	**of**	**a**	**local**	**man**	**who**	**was**	**recently**	**convicted**	**of**	**stealing**	**a**
这	可怜的	案件	的	一个	当地的	男人	WHO	曾是	最近	已定罪	的	偷窃	一个

[leg]	[ʌv; əv]	[bi:f]	['oʊɪŋ]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	['bi:ɪŋ]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	['evɪdəns]	[ɪn]	[welʃ]	[ɪz]	[θɔ:t]
leg	**of**	**beef**	**owing**	**to**	**his**	**being**	**unable**	**to**	**give**	**his**	**evidence**	**in**	**Welsh**	**is**	**thought**
腿	的	牛肉	欠款	到	他的	存在	无法	到	给	他的	证据	在	威尔士语	是	想法

[tu:; tə]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[tu:; tə]	[du:]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'ti:]	.
to	**have**	**something**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
到	有	某物	到	做	和	它	.

最近，一名当地男子因无法用威尔士语作证而被判偷窃牛腿罪名成立，这起令人唏嘘的案件被认为与此有关。

[ə; eɪ]	[də'mestɪk]	['sɜ:rvənt]	-	['ju:niən]	[hæz; həz]	[bɪn]	[fɔ:rmd]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˌædvər'taɪzmənt]	[fɔ:r; fər]
A	**domestic**	**servants**	**'**	**union**	**has**	**been**	**formed**	**and**	**an**	**advertisement**	**for**
一个	国内的	仆人	-	联盟	有	到过	形成	和	一个	广告	为了

[ə; eɪ]	[gʊd]	[pleɪn]	[ʃɑ:p]	['stu:ərdəs]	(	[tu:]	[ɪn]	['fæməli]	;
a	**good**	**plain**	**shop**	**stewardess**	**(**	**two**	**in**	**family**	**;**
一个	好的	清楚的	店铺	空中小姐	(	二	在	家庭	;

一个家庭佣工工会已经成立，并刊登了一则招聘优秀朴实的女工会代表的广告（一家两口；

[pə'li:smən]	[kept]	)	[wɪl]	,	[wi:; wi]	[ˌʌndər'stænd]	,	['ʃɔ:rtli]	[ə'pɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔ:rnɪŋ]	[poʊst]	.
policeman	**kept**	**)**	**will**	**,**	**we**	**understand**	**,**	**shortly**	**appear**	**in**	**The**	**Morning**	**Post**	**.**
警察	保留	)	将要	,	我们	理解	,	不久	出现	在	这	早晨	邮政	.

据了解，警方保留的）将很快出现在《晨邮报》上。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['ri:s(ə)nt]	[geɪlz]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[west]	[koʊst]	[ʌv; əv]	['aɪərlənd]	[ðə; ði]	[ˌænɪ'mɑ:mɪtər]	['redʒɪstərd]
During	**the**	**recent**	**gales**	**on**	**the**	**West**	**Coast**	**of**	**Ireland**	**the**	**anemometer**	**registered**
期间	这	最近的	狂风	在	这	西方	海岸	的	爱尔兰	这	风速计	挂号的

[ðə; ði]	[ʌn'presɪdentɪd]	[və'lɑ:səti]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['hʌndrəd]	-	[ænd; ənd]	-	[ten]	[maɪlz]	[pər]	['aʊər]	.
the	**unprecedented**	**velocity**	**of**	**one**	**hundred**	**-**	**and**	**-**	**ten**	**miles**	**per**	**hour**	**.**
这	空前的	速度	的	一	百	-	和	-	十	英里	每	小时	.

最近爱尔兰西海岸遭遇强风，风速计记录到前所未有的每小时 110 英里的风速。

[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['keɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ænɪmoʊn:ə]	[ɑ:r; ər]	[rɪ'pɔ:rtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pɑ:rk]	['dɪstrɪkt]
A	**number**	**of**	**cases**	**of**	**anemonia**	**are**	**reported**	**from**	**the**	**Phœnix**	**Park**	**district**
一个	数字	的	案例	的	海葵	是	据报道	从	这	凤凰	公园	区

.
:
.

凤凰公园区报告了多例海葵病例。

[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə][menz]	[wer]	,
According	**to**	**Men's**	**Wear**	**,**
根据	到	男士	穿	,

据男装杂志报道，

[sɪlk]	[hæts]	[ɑ:r; ər]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ɪn'kri:st]	[ɪn]	[praɪs]	[baɪ]	[æt; ət]	[li:st]	['θɜ:rti]	[pər]	[sent]	.
silk	**hats**	**are**	**to**	**be**	**increased**	**in**	**price**	**by**	**at**	**least**	**thirty**	**per**	**cent**	**.**
丝绸	帽子	是	到	是	增加	在	价格	经过	在	至少	三十	每	中心	.

丝绸帽的价格将至少上涨百分之三十。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] , [wiː; wi] ['wʌndər] , [ðæt] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][draɪv]['mɪstər] . [ˈtʃəːtʃil] [aʊt]

Is	it	by	this	process	,	we	wonder	,	that	they	hope	to	drive	Mr	.	Churchill	out
是	它	经过	这	过程	,	我们	想知道	,	那	他们	希望	到	驾驶	先生	.	丘吉尔	出去

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ?

of	business	?
的	商业	?

我们不禁要问，他们是不是希望通过这种方式把丘吉尔先生挤出市场?

[ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][staɪ] ['kɔnstitjuːtid] [fɜːrst][praɪz][æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [wɪst] [draɪv][æt; ət] ['bɪʃəps]

A	pig	and	sty	constituted	first	prize	at	a	recent	whist	drive	at	Bishop's
一个	猪	和	风格	构成	第一的	奖	在	一个	最近的	惠斯特	驾驶	在	主教的

['wɔːlθəm] .

Waltham	.
沃尔瑟姆	.

在最近于毕晓普沃尔瑟姆举行的惠斯特牌比赛中，一头猪和猪圈被定为一等奖。

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg]

We	understand	that	a	difference	of	opinion	between	the	winner	and	the	pig
我们	理解	那	一个	不同之处	的	观点	之间	这	优胜者	和	这	猪

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['juːzər][ʌv; əv][ðə; ði][staɪ][hæz; həz] ['endɪd] ['feɪtəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] .

as	regards	the	user	of	the	sty	has	ended	fatally	for	the	latter	.
作为	问候	这	用户	的	这	风格	有	结束	致命的	为了	这	后者	.

我们了解到，获胜者和猪之间就猪圈的使用权问题产生了意见分歧，最终导致猪丧命。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['vɪktəri] [bædʒ] [naʊ] ['biːɪŋ] [wɔːrn] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz][tuː; tə]

It	is	reported	that	the	Victory	badge	now	being	worn	extensively	in	New	York	is	to
它	是	据报道	那	这	胜利	徽章	现在	存在	磨损	广泛地	在	新的	约克	是	到

[biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

be	replaced	by	another	bearing	the	inscription	,
是	替换	经过	其他	轴承	这	题词	,

据报道，目前在纽约广泛佩戴的胜利徽章将被另一种带有铭文的徽章所取代:

" [wiː; wi][dɪd][ðem; ðəm] . "

"	We	did	them	.	"
"	我们	做过	他们	.	"

“我们做到了。”

" [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [tʊr] ['ɪŋgləndˌ] , " [sez] [ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]['lektʃərər] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

"	I	intend	to	tour	England	,	"	says	a	Prohibition	lecturer	,	"	and	I	will	not	be
"	我	打算	到	旅游	英格兰	,	"	说道	一个	禁酒令	讲师	,	"	和	我	将要	不是	是

['hɜːrid] .

hurried	.
慌忙	.

一位禁酒时期的讲师说：“我打算去英国巡回演讲，我不会着急。”

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

"	We	recommend	the	railway	.
"	我们	推荐	这	铁路	.

我们推荐乘坐铁路。

[ə; eɪ] [trə'liː] [mæn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər]

A	Tralee	man	charged	with	shooting	a	neighbour	said	he	had	no	desire
一个	特拉利	男人	带电	和	射击	一个	邻居	说	他	有	不	欲望

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] .

to	break	the	law	.
到	休息	这	法律	.

一名特拉利男子被控枪击邻居，他表示自己并无意违法。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

It	seems	that	he	mistook	the	man	for	a	policeman	.
它	似乎	那	他	误	这	男人	为了	一个	警察	.

他似乎把那人误认为是警察了。

[ə; eɪ] [frentʃ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [diˈklɛəz] [ðæt] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [jɔːnɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

A	French	physician	declares	that	a	gift	for	yawning	is	one	of	the	most
一个	法语	医生	声明	那	一个	礼物	为了	打哈欠	是	一	的	这	最多

['væljuəb(ə)l] [helθ] - ['æsets] .

valuable	health	-	assets	.
有价值的	健康	-	资产	.

一位法国医生宣称，打哈欠的能力是最宝贵的健康财富之一。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [rɪˈvjuː] - [prəˈduːsəz] .

This	should	be	good	news	for	revue	-	producers	.
这	应该	是	好的	消息	为了	评论	-	生产者	.

这对歌舞剧制作人来说应该是个好消息。

" ['ɑːnəsti] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɪŋgrəm] , " [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] ['æftər] [ɔːl] .

"	Honesty	,	"	says	Dr	.	Ingram	,	"	is	the	best	policy	after	all	.
"	诚实	,	"	说道	博士	.	英格拉姆	,	"	是	这	最好的	政策	后	全部	.

“诚实，”英格拉姆博士说，“毕竟是最好的策略。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɔfɪˈtɪəz] [siːm] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	All	the	same	some	of	our	profiteers	seem	to	get	along	pretty	well	,	thank	you	.
"	全部	这	相同的	一些	的	我们的	投机者	似乎	到	得到	沿着	漂亮的	出色地	,	感谢	你	.

尽管如此，我们的一些投机者似乎相处得相当融洽，谢谢。

[ðə; ði] [eg] - ['leɪɪŋ] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [prəˈmoʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	egg	-	laying	competition	promoted	by	The	Daily	Mail	has	proved	a	great	success	.
这	蛋	-	躺下	竞赛	推广	经过	这	日常的	邮件	有	已证实	一个	伟大的	成功	.

《每日邮报》发起的下蛋比赛取得了巨大成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [henz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʃɛlz] . "

It	is	most	gratifying	to	learn	that	the	hens	have	done	their	best	for	"	the	paper	that	got	us	the	shells	.	"
它	是	最多	可喜	到	学习	那	这	母鸡	有	完毕	他们的	最好的	为了	"	这	纸	那	得到	我们	这	贝壳	.	"

得知母鸡们为了“那张让我们得到蛋壳的纸”尽了全力，真是令人欣慰。

" [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenzə] ['maɪkroʊb] , " [əˈnaunsiz] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

"	The	influenza	microbe	,	"	announces	a	medical	journal	,
"	这	流感	微生物	,	"	宣布	一个	医疗的	杂志	,

医学期刊宣布：“流感微生物”

" [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrdz] ['lʌndən] .

"	has	made	its	appearance	in	many	parts	of	the	country	and	is	slowly	but	surely	making	its	way	towards	London	.
"	有	制成	它是	外貌	在	许多	部分	的	这	国家	和	是	缓慢地	但	一定	制作	它是	方式	向	伦敦	.

“它已在全国许多地方出现，并且正缓慢但稳步地向伦敦推进。”

" [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] - [poʊsts] [ɪn] [ruːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] [əˈdɑːptɪd] .

"	With	any	other	Government	than	ours	a	simple	suggestion	that	the	sign	-	posts	en	route	should	be	reversed	would	have	been	at	once	adopted	.
"	和	任何	其他	政府	比	我们的	一个	简单的	建议	那	这	符号	-	帖子	英文	路线	应该	是	反转	会	有	到过	在	一次	已采用	.

“如果换作其他任何政府，只要简单地建议将沿途的路标方向调换一下，就会立即被采纳。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [wiːks] [ɪg'zæktli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][ræts][hæv; həv] [bɪn]

During	the	last	four	weeks	exactly	four	hundred	and	ninety	-	nine	rats	have	been
期间	这	最后的	四	周	确切地	四	百	和	九十	-	九	老鼠	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [saʊθ] ['bedfədʃiə] .

destroyed	in	a	small	town	in	South	Bedfordshire	.
损毁	在	一个	小的	镇	在	南	贝德福德郡	.

在过去的四周里，南贝德福德郡的一个小镇一共消灭了 499 只老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['roʊd(ə)nt] [wɪl]

It	is	hoped	that	as	soon	as	these	figures	are	published	a	sporting	rodent	will
它	是	希望	那	作为	很快	作为	这些	数据	是	已发布	一个	体育	啮齿动物	将要

[gɪv] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

give	itself	up	in	order	to	complete	the	fifth	century	.
给	本身	向上	在	命令	到	完全的	这	第五	世纪	.

希望这些数据一公布，就会有一只爱打猎的啮齿动物为了完成五世纪的记录而自首。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][spɜːrz] ? "

"	Why	haven't	you	got	on	spurs	?	"
"	为什么	还没有	你	得到	在	马刺	?	"

你为什么还没加入热刺队?

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜːr] .

"	I	was	going	to	speak	about	that	,	Sir	.
"	我	曾是	去	到	说话	关于	那	,	先生	.

先生，我正要谈到这件事呢。

[aɪ] [rɪ'gret] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

I	regret	I	accidentally	omitted	to	put	them	on	this	morning	,	and
我	后悔	我	偶然	省略	到	放	他们	在	这	早晨	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv] [kɔːt] [koʊld] .

consequently	have	caught	cold	.
最后	有	捕捉	寒冷的	.

我很后悔今天早上忘记戴眼镜，结果着凉了。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] [liːv] [ʌn'tɪl]

So	I	was	going	to	ask	you	to	be	kind	enough	to	grant	me	leave	until
所以	我	曾是	去	到	问	你	到	是	种类	足够的	到	授予	我	离开	直到

— "

—	"
—	"

所以我原本想请您好心批准我休假，直到——"

" [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] .

"	A	champagne	support	was	provided	in	the	lower	hall	.
"	一个	香槟酒	支持	曾是	假如	在	这	降低	大厅	.

"下层大厅提供了香槟招待。"

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

['veri] [sə'steɪnɪŋ] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] .

Very	sustaining	,	we	feel	sure	.
非常	维持	,	我们	感觉	当然	.

我们确信，它非常持久。

" [ðə; ði]['peɪpər] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]['ɑːrmi][ʌv; əv] - [ʃɑːk] [truːps] ,

"	The	paper	supports	the	proposed	formation	of	a	first	army	of	'	shock	troops	,
"	这	纸	支持	这	建议的	形成	的	一个	第一的	军队	的	-	震惊	军队	,

"该文件支持组建第一支'突击部队'军队的提议，

- [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði][ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːrmi]
' **which** **would** **be** **capable** **of** **preventing** **the** **mobilisation** **of** **a** **great** **Germy**
- 哪个 会 是 有能力的 的 预防 这 动员 的 一个 伟大的 细菌
['ɑːrmi] .
army **.**
军队 .

'这将能够阻止德军大规模集结。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌɪnflu'enzə][æt; ət][beɪ] .
Anything to keep the influenza at bay .
任何事物 到 保持 这 流感 在 湾 .

任何能预防流感的方法都行。

" [ðə; ði][taɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] ['veriəs] [bɜːrdz][ɑːr; ər][æz; əz]['ʌndər]
" The times for the incubation of the eggs of various birds are as under
" 这 时代 为了 这 孵化 的 这 鸡蛋 的 各种各样的 鸟类 是 作为 在下面
: —
: —
: —

各种鸟类的蛋的孵化时间如下：——

['ɑːstrɪtʃ] - [deɪz] .
Ostrich 41 days .
鸵鸟 - 天 .

鸵鸟41天。

[nuː; njuː] - [deɪz] .
Gnu 49 days .
牛羚 - 天 .

牛羚 49 天。

" — ['poʊltri] - ['kiːpɪŋ] .
" — Poultry - Keeping .
" — 家禽 - 保持 .

"—家禽养殖。

" [nuːz] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði]['iːmjuː] .
" Gnus , indeed ! " said the Emu .
" 牛羚 , 的确 ! " 说 这 鸸 .

"没错，就是牛羚！"鸸鹋说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

[tuː; tə] [ə'merɪkə]
TO AMERICA
到 美国

到美国

([ˌdefə'renʃəli] ['hɪntɪŋ] [haʊ] ['ʌðər] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
(deferentially hinting how others see her and what they think of her
(恭敬地 暗示 如何 其他的 看 她 和 什么 他们 思考 的 她
['θretnd] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɛzɪdənts] [pledʒz]) .
threatened repudiation of her President's pledges) .
威胁 拒绝 的 她 总统的 承诺) .

（恭敬地暗示其他人如何看待她，以及他们对她威胁要违背总统承诺的看法）。

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [piːs]

When	you	refuse	to	sign	the	Peace
什么时候	你	拒绝	到	符号	这	和平

当你拒绝签署和平协议时

[ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] " [ˌrezərˈveʃən] ,

Except	with	various	"	reservations	,
除了	和	各种各样的	"	预订	,

除了各种"保留意见"之外，

" [ænd; ənd] ['prɑːfəsaɪ] [ə; eɪ] [swɪft] [dɪˈsiːs]

"	And	prophesy	a	swift	decease
"	和	预言	一个	迅速	死亡

"并预言迅速的死亡"

[ɪmˈpɪndʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] ;

Impinging	on	the	League	of	Nations	;
冲击	在	这	联盟	的	国家	;

对国际联盟构成威胁；

[wen] [juː; jʊ] [huːz] [ɑːrmz] ([wiːv] [ˌʌndərˈstʊd])

When	you	whose	arms	(	we've	understood	)
什么时候	你	谁	武器	(	我们已经	理解	)

当你的臂膀（我们已经理解）

['setld] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [aʊt]

Settled	the	War	and	wiped	the	Bosch	out
定居	这	战争	和	擦拭	这	博世	出去

结束了战争，彻底消灭了博世。

[rɪˈgɑːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] ['brʌðərhʊd]

Regard	the	whole	world's	brotherhood
看待	这	所有的	世界的	兄弟情

视全世界为兄弟

[æz; əz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] ;

As	just	a	wash	-	out	;
作为	只是	一个	洗	-	出去	;

彻底失败；

[juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn] [tɜːrmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌnt] ,

You	say	,	in	terms	a	little	blunt	,
你	说	,	在	条款	一个	小的	钝	,

你的意思是，用稍微直白的话来说，

" [ðɪs] [skiːm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ædvərtaɪzɪŋ]

"	This	scheme	that	you	are	advertising
"	这	方案	那	你	是	广告

你宣传的这个方案

[wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [stʌnt]

Was	all	along	a	private	stunt
曾是	全部	沿着	一个	私人的	特技

这一切都是一场私人噱头

[ʌv; əv] ['wɪlsənz] ['sɪŋgjələr] [diˈvaizɪŋ] ;

Of	Wilson's	singular	devising	;
的	威尔逊的	单数	设计	;

威尔逊的独特构思；

[hɪz; ɪz] [geɪm] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [noʊ] ;

His	game	we	weren't	allowed	to	know	;
他的	游戏	我们	不是	允许	到	知道	;

我们无从知晓他的游戏策略；

['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɪsti] [smaɪl] [hiː; hi] [mæskt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Under	a	misty	smile	he	masked	it	;
在下面	一个	蒙蒙	微笑	他	戴面具	它	;

他用一丝朦胧的微笑掩盖了这一切;

[wiː; wi] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [goʊ]

We	never	gave	him	leave	to	go
我们	绝不	给予	他	离开	到	去

我们从未允许他离开。

([hiː; hi] ['nevər] [æskt] [ˌaɪ 'tiː]) .

(	He	never	asked	it	)	.
(	他	绝不	问	它	)	.

(他从未问过这个问题)。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [pʊr] ['kredʒələs] ['ælaɪz] ,

"	And	you	,	poor	credulous	Allies	,
"	和	你	,	贫穷的	轻信的	盟国	,

"还有你们这些可怜的、轻信的盟军,

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['feloʊ] , [self] - [ə'pɔɪntɪd] ,

Found	in	this	fellow	,	self	-	appointed	,
成立	在	这	同伴	,	自己	-	任命	,

在这个自封的家伙身上,

[ðə; ði] [wɜːrθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]

The	worth	he	had	in	his	own	eyes
这	值得	他	有	在	他的	自己的	眼睛

他自认为的价值

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [poʊz] [æz; əz] ['gɑːdz] [ə'nɔɪntɪd] ;

And	let	him	pose	as	God's	anointed	;
和	让	他	姿势	作为	神的	受膏者	;

让他假扮成上帝的受膏者;

['teɪkɪŋ] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [siː]

Taking	no	sort	of	pains	to	see
采取	不	种类	的	疼痛	到	看

毫不费力地去看

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mændeɪt] ,

Whether	or	not	he	had	a	mandate	,
无论	或者	不是	他	有	一个	授权	,

无论他是否拥有民意授权,

[laɪk] ['pʌpi] - [dɔːgz] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː]

Like	puppy	-	dogs	the	other	Three
喜欢	小狗	-	狗	这	其他	三

就像小狗一样,其他三只

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [eɪt] .

Out	of	his	hand	ate	.
出去	的	他的	手	吃	.

他从手里吃东西。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [kwɪrd] [hɪz; ɪz] [kleɪm]

"	But	how	if	we	had	queered	his	claim
"	但	如何	如果	我们	有	酷儿	他的	宣称

但如果我们曲解了他的主张呢?

[ɔːr] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] , ['seɪɪŋ] ,

Or	questioned	his	credentials	,	saying	,
或者	被质问	他的	证书	,	说	,

或者质疑他的资历,说:

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wudrəu] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ?

"	**Who**	**is**	**this**	**Woodrow**	**What's**	**-**	**his**	**-**	**name**	**?**
"	WHO	是	这	伍德罗	是什么	-	他的	-	姓名	?

"这个伍德罗·什么来着？"

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][roʊl][hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['pleɪɪŋ] ?

And	**what's**	**the**	**rôle**	**he**	**thinks**	**he's**	**playing**	**?**
和	是什么	这	角色	他	思考	他是	玩耍	?

他觉得自己扮演的是什么角色?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['meθədɪst] [dɪ'vaɪn] ?

Is	**he**	**a**	**Methodist**	**divine**	**?**
是	他	一个	卫理公会	神圣的	?

他是卫理公会的神职人员吗?

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [buːm] [ʃɪ'kɑːgoʊ]['beɪkən] ? " —

Or	**does**	**he**	**boom**	**Chicago**	**bacon**	**?**	**"**	**—**
或者	做	他	繁荣	芝加哥	熏肉	?	"	—

还是说他会大力推广芝加哥培根?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði][laɪn]

I	**think**	**that**	**I**	**can**	**guess**	**the**	**line**
我	思考	那	我	能	猜测	这	线

我觉得我能猜到这句话。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] .

You	**would**	**have**	**taken**	**.**
你	会	有	已采取	.

你本可以接受的。

" [bɪ'hoʊld][ə; eɪ][mæn] , " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	**Behold**	**a**	**Man**	**,**	**"**	**I**	**hear**	**you**	**say**	**,**
"	看哪	一个	男人	,	"	我	听到	你	说	,

"看哪，这个人！"我仿佛听到你们这么说。

" [ʌv; əv] ['pɪrləs] [wɪt][ænd; ənd][raɪp] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

"	**Of**	**peerless**	**wit**	**and**	**ripe**	**instruction**	**,**
"	的	无与伦比	有	和	成熟	操作说明	,

"才智过人，学识渊博"，

[ɪ'lekt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][juː] . [es] . [ə; eɪ] . —

Elect	**of**	**Heaven**	**and**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**—**
选	的	天堂	和	U	.	S	.	一个	.	—

天选者和美国——

['ʃʊrlɪ] [æn; ən]['æmp(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;

Surely	**an**	**ample**	**introduction**	**;**
一定	一个	充足	介绍	;

这无疑是一个充分的介绍;

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [pʊt] [kri'eɪʃ(ə)n] [raɪt] ;

He	**comes**	**to**	**put**	**Creation**	**right**	**;**
他	来	到	放	创建	正确的	;

他来是为了使万物恢复正常;

[hiː; hi] [brɪŋz] [noʊ] [tʃɪts] — [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] - [ɪm] ;

He	**brings**	**no**	**chits**	**—**	**he**	**doesn't**	**need**	**'**	**em**	**;**
他	带来	不	纸条	—	他	不	需要	-	呃	;

他没带纸条——他不需要;

[huː] [dauts] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt]

Who	**doubts**	**his**	**faith**	**will**	**have**	**to**	**fight**
WHO	疑虑	他的	信仰	将要	有	到	斗争

凡怀疑自己信仰的人，都将面临战斗。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['friːdəm] !
The **Bird** **of** **Freedom** **!**
这 鸟 的 自由 !

自由之鸟!

" [oʊ] . [es] .
" **O** **.** **S** **.**
" 哦 . S .

操作系统

" [smɔːl] [ædz] . "
" **SMALL** **ADS** **.** **"**
" 小的 广告 . "

“小型广告。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][get] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] ?
" **Where** **do** **you** **get** **servants** **from** **?**
" 在哪里 做 你 得到 仆人 从 ?

你们从哪里弄来仆人?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [frʌm; frəm] [smɔːl] [ædz] . , " [sed] ['filis] ['prɑːmptli] .
" **From** **small** **ads** **.** **,** **"** **said** **Phyllis** **promptly** **.**
" 从 小的 广告 . , " 说 菲利斯 及时 .

“来自小广告。”菲利斯立刻说道。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
I **picked** **up** **the** **paper** **from** **the** **floor** **where** **I** **had** **thrown** **it** **in** **the**
我 挑选 向上 这 纸 从 这 地面 在哪里 我 有 抛掷 它 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

我从地上捡起了早上扔掉的那张纸。

[maɪ][waɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['wɪmɪn] [huː] ['ɔːlweɪz] [liːv] [θɪŋz] [wer] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] .
My **wife** **is** **one** **of** **those** **rare** **women** **who** **always** **leave** **things** **where** **you** **put** **them** **.**
我的 妻子 是 一 的 那些 稀有的 女性 WHO 总是 离开 事物 在哪里 你 放 他们 .

我的妻子是那种少有的总是把东西放在原位的女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [treɪt] [ðæt] [en'dɪəz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **is** **this** **trait** **that** **endears** **her** **to** **me** **.**
它 是 这 特征 那 亲切 她 到 我 .

正是这种特质让我对她心生喜爱。

[aɪ][ræn][maɪ] [treɪnd] [aɪ] ['oʊvər][æn; ən][æd] . ['kɑːləm] .
I **ran** **my** **trained** **eye** **over** **an** **ad** **.** **column** **.**
我 跑 我的 受过训练 眼睛 超过 一个 广告 . 柱子 .

我用专业的眼光浏览了一栏广告。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] .
" **Got** **it** **at** **once** **,** **"** **I** **said** **with** **pardonable** **pride** **.**
" 得到 它 在 一次 , " 我 说 和 情有可原 自豪 .

“我立刻就明白了,”我带着一丝可以理解的自豪说道。

" ['haʊz] [ðɪs] ? — - ['dʒen(ə)rəl] (['dʒenjuɪn]) , [stænd]['eni] [test][ˌtiːˌɑːr'diː] .
" **How's** **this** **?** **—** **'** **General** **(** **genuine** **)** **,** **stand** **any** **test** **trd** **.**
" 怎么样 这 ? — - 一般的 (真的) , 站立 任何 测试 trd .

“这样如何? ——‘将军(真正的),经得起任何考验。

£70 [pə'zes] .
£70 possess .
£70 具有 .

拥有价值70英镑的东西。

[es] . [hændz][jɪrz] .
s . hands yrs .
s . 双手 年 .

s.手年。

[es] . [ə; eɪ] . [viː] . - "
s . a . v . ' "
s . 一个 . v . - "

保存'"

" [aɪ][laɪk]['dʒenjuɪn]['piːp(ə)l] , " [sed] ['filis] ['θɔːtfəli] .
" I like genuine people , " said Phyllis thoughtfully .
" 我 喜欢 真的 人们 , " 说 菲利斯 深思熟虑 .

"我喜欢真诚的人，"菲利斯若有所思地说。

" [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] " — ([hɪr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] ,
" And under the circumstances " — (here she looked hard at me ,
" 和 在下面 这 情况 " — (这里 她 看起来 难的 在 我 ,

"而且在这种情况下"——（说着，她狠狠地看着我，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns]) — " ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt]
as if I were a circumstance) — " under the circumstances I think we ought
作为 如果 我 是 一个 环境) — " 在下面 这 情况 我 思考 我们 应该
[tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ðæt] [wɪl] [stænd] ['eni] [test] .
to have one that will stand any test .
到 有 一 那 将要 站立 任何 测试 .

仿佛我是一种情况）——"在这种情况下，我认为我们应该有一个能够经受住任何考验的。

['sev(ə)nti] [paʊndz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Seventy pounds is out of the question , of course ,
七十 磅 是 出去 的 这 问题 , 的 课程 ,

七十英镑当然是不可能的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [fɔːr; fər] [les] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] [smɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] .
but she might come for less when she sees how small we are .
但 她 可能 来 为了 较少的什么时候 她 看到 如何 小的 我们 是 .

但当她看到我们规模有多小时，她可能会降低要价。

[wʌt] [dʌz] - [es] . [hændz][jɪrz] . -
What does ' s . hands yrs . '
什么 做 - s . 双手 年 . -

's. hands yrs.'

[stænd][fɔːr; fər] ? "
stand for ? "
站立 为了 ? "

代表什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [sɔːft][hændz][fɔːr; fər] ['jɪrz] . - "
" I don't know , " I said ; " I can only think of ' soft hands for years . ' "
" 我 不 知道 , " 我 说 ; " 我 能 仅有的 思考 的 - 柔软的 双手 为了 年 . - "

"我不知道，"我说，"我只能想到'多年来温柔的双手'。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɜːr; hər] , " [sed] ['filis] .
" I should like her , " said Phyllis .
" 我 应该 喜欢 她 , " 说 菲利斯 .

"我应该会喜欢她，"菲利斯说。

" [ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'genst] ['dʒenrəlz] .

"	Their	hands	are	the	one	thing	against	Generals	.
"	他们的	双手	是	这	一	事物	反对	将军们	.

“他们的双手是将军们唯一的克星。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	must	be	a	nice	girl	to	take	such	care	of	them	.
她	必须	是	一个	好的	女孩	到	拿	这样的	关心	的	他们	.

她一定是个好女孩，才会这么照顾他们。

[θɪŋk] [haʊ] ['kerf(ə)l] [ʃiːd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃaɪnə] .

Think	how	careful	she'd	be	with	the	china	.
思考	如何	小心	棚	是	和	这	中国	.

想想她会多么小心翼翼地对待这些瓷器。

[wɒts] - [ˌtiːˌɑːr'diː] . - ? "

What's	'	trd	.	'	?	"
是什么	-	trd	.	-	?	"

“trd”是什么？

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] ['taɪərd] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	afraid	it	must	mean	tired	,	"	I	said	.
"	我是	害怕的	它	必须	意思是	疲劳的	,	"	我	说	.

“恐怕这意味着累了，”我说。

" [oʊ] , [ʃiːd] [suːn] [get] ['restɪd] [hɪr] , " [sed] ['filis] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [ə'genst]

"	Oh	,	she'd	soon	get	rested	here	,	"	said	Phyllis	;	"	I	don't	think	that	need	be	against
"	哦	,	棚	很快	得到	休息	这里	,	"	说	菲利斯	;	"	我	不	思考	那	需要	是	反对

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“哦，她很快就能在这里休息了，”菲利斯说；“我不认为这对她有什么坏处。”

[ʃiːz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] ['leɪtli] .

She's	probably	been	in	a	hard	place	lately	.
她是	大概	到过	在	一个	难的	地方	最近	.

她最近可能过得很艰难。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ? "

Are	there	any	more	?	"
是	那里	任何	更多的	?	"

还有吗？

" ['plenti] , " [aɪ] [sed] .

"	Plenty	,	"	I	said	.
"	很多	,	"	我	说	.

“很多，”我说。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [wʌn] [straɪk] [juː; jʊ] ? — - ['dʒen(ə)rəl] .

"	How	does	this	one	strike	you	?	—	'	General	.
"	如何	做	这	一	罢工	你	?	—	-	一般的	.

“你觉得这个怎么样？”——将军。

[noʊ]['beɪkən] .

no	bacon	.
不	熏肉	.

没有培根。

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

具有。

[ˌtuːˈtuː][ˌɑːrˈɛmˈɛs] .

2	rms	.
2	均方根值	.

2 间客房。

£45 [ˌdʌbəljuː ˈkeɪ waɪ] .

£45	wky	.
£45	工作	.

每周 45 英镑。

[es] . [ə; eɪ] . [viː] . - "

s	.	a	.	v	.	'	"
s	.	一个	.	v	.	-	"

保存'"

" [aɪ][laɪk] [ðæt] [wʌn] , " [sed] ['filis] .

"	I	like	that	one	,	"	said	Phyllis	.
"	我	喜欢	那	一	,	"	说	菲利斯	.

"我喜欢那个，"菲利斯说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [ʌnˈselfɪʃ] [gɜːrl][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] ['beɪkən] .

"	She	must	be	an	awfully	unselfish	girl	to	go	without	bacon	.
"	她	必须	是	一个	非常	无私	女孩	到	去	没有	熏肉	.

"她一定是个非常无私的女孩，竟然不吃培根。"

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sper] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ðoʊ] ,

I	don't	see	how	we	are	going	to	spare	two	rooms	,	though	,
我	不	看	如何	我们	是	去	到	空闲的	二	房间	,	尽管	,

我不知道我们怎么才能腾出两间房来。

[ənˈles] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][wʌn] .

unless	she's	willing	to	count	the	kitchen	as	one	.
除非	她是	愿意的	到	数数	这	厨房	作为	一	.

除非她愿意把厨房也算作一个地方。

['fɔːrti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z] ['erər] .

Forty	-	five	pounds	a	week	must	be	a	printer's	error	.
四十	-	五	磅	一个	星期	必须	是	一个	打印机的	错误	.

每周45英镑一定是印刷错误。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [əˈfɔːrd] ['fɔːrti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . "

But	we	can	easily	afford	forty	-	five	pounds	a	year	.	"
但	我们	能	容易地	买得起	四十	-	五	磅	一个	年	.	"

但我们每年完全可以负担得起45英镑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ʃiːz] - ['wiːkli] , - " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .

"	It	may	mean	that	she's	'	weakly	,	'	"	I	suggested	.
"	它	可能	意思是	那	她是	-	弱	,	-	"	我	建议	.

"这可能意味着她身体虚弱，"我说道。

" [ðæt] ['wʊdnt] ['mætər] [mʌtʃ] , " [sed] ['filis] ;

"	That	wouldn't	matter	much	,	"	said	Phyllis	;
"	那	不会	事情	很多	,	"	说	菲利斯	;

"那没什么大不了的，"菲利斯说；

" [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	and	I	like	her	the	better	for	being	honest	about	it	.	"
"	和	我	喜欢	她	这	更好的	为了	存在	诚实的	关于	它	.	"

"我更喜欢她坦诚相待的样子。"

" - [ˌdʌbəljuː ˈkeɪ waɪ] . - [maɪt] [stænd][fɔːr; fər] - ['wɪski] , - " [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['dɑːrkli] .

"	'	Wky	.	'	might	stand	for	'	whisky	,	'	"	I	hinted	darkly	.
"	-	工作	.	-	可能	站立	为了	-	威士忌酒	,	-	"	我	暗示	黑暗	.

"'Wky.'可能是'威士忌'的缩写，"我阴沉地暗示道。

['filis] [blæntʃt] .
Phyllis **blanched** **.**
菲利斯 焯水 .

菲利斯脸色苍白。

" [ðen] [ʃiːz] [noʊ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [stænd][wʌn] [ðæt] [drɪŋks] .
" **Then** **she's** **no** **good** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **I** **simply** **couldn't** **stand** **one** **that** **drinks** **.**
" 然后 她是 不 好的 , " 她 说 ; " 我 简单地 不能 站立 一 那 饮料 .

"那她就不行了,"她说；"我根本无法忍受一个喝酒的人。"

[wɒts] [ðə; ði][nekst][wʌn][laɪk] ?
What's **the** **next** **one** **like** **?**
是什么 这 下一个 一 喜欢 ?

下一个是什么样的?

" [aɪ] [riːd] [ɑːn] : " [də'mestɪk] [ɔɪl][noʊ][rɪsk] .
" **I** **read** **on** **:** **"** **Domestic** **oil** **no** **risk** **.**
" 我 读 在 : " 国内的 油 不 风险 .

我接着读到："国产油没有风险。"

[sɪks] [dɪs] . [ˌtiːˌɑːr'diː] .
6 **dys** **.** **trd** **.**
6 dys . trd .

6 天。trd。

[es] . [hændz] - [jɪrz] .
s **.** **hands** **10** **yrs** **.**
s . 双手 - 年 .

s. 双手 10 年。

[es] . [ə; eɪ] . [viː] . "
s **.** **a** **.** **v** **.** **"**
s . 一个 . v . "

保存"

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] [ɑːn][æn; ən][ɔɪl] - [stoʊv][ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **I** **wonder** **whether** **that** **means** **that** **she** **can** **cook** **on** **an** **oil** **-** **stove** **or** **that** **she**
" 我 想知道 无论 那 方法 那 她 能 厨师 在 一个 油 - 火炉 或者 那 她
[kɑːnt] [kʊk] [ɑːn]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] ?
can't **cook** **on** **any** **other** **kind** **?**
不能 厨师 在 任何 其他 种类 ?

"我想知道这是否意味着她可以用油炉做饭，还是说她不能用任何其他类型的炉灶做饭？"

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] - [noʊ][rɪsk] - [rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][ðə; ði][stoʊv] ?
And **does** **the** **'** **no** **risk** **'** **refer** **to** **her** **or** **the** **stove** **?**
和 做 这 - 不 风险 - 参考 到 她 或者 这 火炉 ?

这里的"零风险"是指她还是指炉灶?

[its] [nɑːt] ['veri] [klɪr] .
It's **not** **very** **clear** **.**
它是 不是 非常 清除 .

不太清楚。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [wʌnz] ['refrənsɪz] .
I **don't** **think** **we'll** **take** **up** **this** **one's** **references** **.**
我 不 思考 出色地 拿 向上 这 一个人的 参考 .

我认为我们不会采纳这篇文章中的参考文献。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['taɪərd][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] . "
Besides **I** **shouldn't** **like** **one** **that** **was** **tired** **for** **six** **days** **.** **"**
除了 我 不应该 喜欢 一 那 曾是 疲劳的 为了 六 天 . "

此外，我不应该喜欢一个连续六天都很疲惫的人。

" [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['sev(ə)n] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
" Out of every seven , " I added , " and the seventh day would be the
" 出去 的 每一个 七 , " 我 额外 , " 和 这 第七 天 会 是 这
['sæbəθ] ,
Sabbath ,
安息日 ,

"每七天中,"我补充道,"第七天就是安息日。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [deɪ] [ɔːf] . "
and her day off . "
和 她 天 离开 . "

还有她的休息日。

" [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , " [sed] ['filis] ['fɜːrmli] .
" Go on to the next , " said Phyllis firmly .
" 去 在 到 这 下一个 , " 说 菲利斯 牢牢 .

"继续下一个,"菲利斯坚定地说。

[ðə; ði][nekst][wʌn] ['mɪrli] [sed] ; " ['dʒen(ə)rəl] .
The next one merely said ; " General .
这 下一个 一 仅仅 说 ; " 一般的 .

下一个人只说了一句:"将军。"

['kɪlbɝn] [ˌtiː'keɪ'dʒiː] .
Kilburn tkg .
基尔伯恩 吨千克 .

基尔伯恩 tkg。

£40 [wʌn][ˌɑːr 'em] . [es] . [ə; eɪ] . [viː] . "
£40 1 rm . s . a . v . "
£40 1 rm . s . 一个 . v . "

£40 1 rm. sav"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] , " [aɪ] [θɔːt] (
" It would be nice to have a taking sort of girl , " I thought (
" 它 会 是 好的 到 有 一个 采取 种类 的 女孩 , " 我 想法 (
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə'laʊd]) .
unfortunately aloud) .
很遗憾 大声) .

"要是能有个爱出风头的女孩就好了,"我心想(可惜是自言自语)。

" [wiː; wi][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['hʌsi] ! " [sed] ['filis] .
" We won't think of her , the hussy ! " said Phyllis .
" 我们 惯于 思考 的 她 , 这 荡妇 ! " 说 菲利斯 .

"我们才不会想起她,那个荡妇!"菲利斯说道。

" [pæs] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] , [pliːz] . "
" Pass me the paper , please . "
" 经过 我 这 纸 , 请 . "

请把文件递给我。

" [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt] - [es] . [ə; eɪ] . [viː] . , - " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They all seem to want ' s . a . v . , ' " she said .
" 他们 全部 似乎 到 想 - s . 一个 . v . , - " 她 说 .

"他们似乎都想要'省钱',"她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
" What do you suppose it means ?
" 什么 做 你 认为 它 方法 ?

你觉得这意味着什么?

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [juːz][soʊ] ['meni] [əˌbriːvi'eɪʃnz] .
I wish they wouldn't use so many abbreviations .
我 希望 他们 不会 使用 所以 许多 缩写 .

我希望他们不要使用那么多缩写。

- [es] . [ə; eɪ] . - [stændz][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt]
' S . a . ' stands for Sunday afternoon , of course , but I can't think what
- S . 一个 . - 站立 为了 星期日 下午 , 的 课程 , 但 我 不能 思考 什么
[ðə; ði] - [viː] . - [ɪz][fɔːr; fər] .
the ' v . ' is for .
这 - v . - 是 为了 .

"Sa"当然代表星期日下午，但我不知道"v."是什么意思。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [friː] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
Of course we'll give them Sunday afternoons free , if that's what it means .
的 课程 出色地 给 他们 星期日 下午 自由的 , 如果 那就是 什么 它 方法 .

如果这意味着让他们周日下午自由活动，那我们当然会这么做。

[aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [æz; əz] [wel] .
I only wonder they don't want an evening off in the week as well .
我 仅有的 想知道 他们 不 想 一个 晚上 离开 在 这 星期 作为 出色地 .

我只是好奇他们为什么不想在工作日晚上也休息一天。

[aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
I call them most reasonable .
我 称呼 他们 最多 合理的 .

我认为他们非常通情达理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
And there are so many to choose from .
和 那里 是 所以 许多 到 选择 从 .

而且选择太多了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ðæt] [ðeə(r)] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] .
I always understood from mother that they're so hard to get .
我 总是 理解 从 母亲 那 它们是 所以 难的 到 得到 .

我从母亲那里一直了解到，它们很难得到。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər] .
" Then she turned the paper over .
" 然后 她 转向 这 纸 超过 .

然后她把纸翻了过来。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd] !
" Oh , you are stupid !
" 哦 , 你 是 愚蠢的 !

"哦，你真蠢！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['bɪznəsɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] - ['kɑːləm] . "
" You've been looking at the ' Shops and Businesses for Sale ' column . "
" 你已经 到过 寻找 在 这 - 商店 和 企业 为了 销售 - 柱子 . "

"您一直在浏览'待售商店和企业'栏目。"

" - [juː; jʊ] , " [aɪ] [snæpt] .
" So've you , " I snapped .
" - 你 , " 我 啪啪 .

"你也是，"我厉声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['kwɑːrəl] .

And	then	I	regret	to	say	we	had	our	first	quarrel	.
和	然后	我	后悔	到	说	我们	有	我们的	第一的	争吵	.

然后，很遗憾地说，我们发生了第一次争吵。

[aɪ][toʊld] ['filis] ['fɜːrmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˌtiː'keɪ'dʒiː] . , [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][stænd]['eni] [test] ;

I	told	Phyllis	firmly	that	she	is	not	at	all	tkg	.	,	nor	would	she	stand	any	test	;
我	讲述	菲利斯	牢牢	那	她	是	不是	在	全部	吨千克	.	,	也不	会	她	站立	任何	测试	;

我明确地告诉菲利斯，她根本不是tkg，也经不起任何考验；

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪn'geɪdʒ][hɜːr; hər] , [mʌtʃ] [les] ['mæri] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] ;

that	no	one	could	engage	her	,	much	less	marry	her	,	without	taking	risks	;
那	不	一	可以	从事	她	,	很多	较少的	结婚	她	,	没有	采取	风险	;

任何人都不能轻易与她交往，更别说娶她了，否则就会面临风险；

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][es] . [hændz][fɔːr; fər][jɪrz] . , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

that	she	hadn't	had	s	.	hands	for	yrs	.	,	that	she	wouldn't	go	without	her
那	她	之前没有	有	s	.	双手	为了	年	.	,	那	她	不会	去	没有	她

['beɪkən][fɔːr; fər] ['eniwʌn] ,

bacon	for	anyone	,
熏肉	为了	任何人	,

她已经多年没有双手了，但她绝不会为了任何人放弃她的培根。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒɑːli] ['θæŋkfl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['evri] ['blesɪd; blest][es] . [ə; eɪ] .

and	that	I	should	be	jolly	thankful	if	she	would	take	every	blessed	s	.	a	.
和	那	我	应该	是	快乐的	感恩	如果	她	会	拿	每一个	蒙福	s	.	一个	.

[viː] .

v	.
v	.

如果她能接受每一个美好的愿望，我应该感激不尽。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['filis] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] .

I	admit	that	Phyllis	was	more	dignified	.
我	承认	那	菲利斯	曾是	更多的	凝重	.

我承认菲利斯更有尊严。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ˌtiːˌɑːr'diː] .

She	merely	sailed	out	of	the	room	,	remarking	that	I	made	her	trd	.
她	仅仅	航行	出去	的	这	房间	,	评论	那	我	制成	她	trd	.

她径直走出房间，说道我让她很生气。

" ['aʊər; ɑːr][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['neɪvi] .

"	Our	Invincible	Navy	.
"	我们的	无敌	海军	.

“我们所向披靡的海军。”

" [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪʃuː] ,

"	In	continuation	of	a	paragraph	in	his	last	issue	,
"	在	续篇	的	一个	段落	在	他的	最后的	问题	,

“接续他上一期中的一段话，

['mɪstər] . [pʌntʃ] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv]
Mr . Punch expresses his regret if the article which appeared under the above
先生 . 冲床 表达 他的 后悔 如果 这 文章 哪个 出现 在下面 这 多于
['taɪt(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑːn]['dʒænjueri] 14th [hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] ['gɪv(ə)n] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
title in these pages on January 14th has unwittingly given offence to any one
标题 在 这些 页面 在 一月 14th 有 不知不觉 给定 罪行 到 任何 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] [θruː] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
of his readers through others having connected him with the character of
的 他的 读者 通过 其他的 拥有 连接 他 和 这 特点 的
['redʒinəld] [mək'tægɜ-t] .
Reginald McTaggart .
雷金纳德 麦克塔格特 .

Punch 先生表示，如果 1 月 14 日刊登在本刊的题为“上述标题”的文章无意中冒犯了他的任何一位读者，因为他将自己与 Reginald McTaggart 的形象联系起来，他对此深表遗憾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['bɜːrglər] .
THE CONSCIENTIOUS BURGLAR .
这 尽责的 窃贼 .

有良知的窃贼。

['peɪzli] [hjuːˌmænɪ'teriən] .
Paisley Humanitarian .
佩斯利 人道主义 .

佩斯利人道主义者。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]
" IF I COULD ONLY BE QUITE SURE THAT I SHOULDN'T BE DISCOURAGING HIM
" 如果 我 可以 仅有的 是 相当 当然 那 我 不应该 是 令人沮丧 他
[frʌm; frəm] ['seɪvɪŋ] .
FROM SAVING .
从 保存 .

“如果我能完全确定我不应该阻止他存钱就好了。”

" [['mɪstər] . ['æskwɪθ] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['levi]
" [Mr . Asquith has pronounced himself cautiously in favour of a Capital Levy
" [先生 . 阿斯奎斯 有 发音 他自己 谨慎地 在 偏爱 的 一个 首都 征收
, [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] ,
, on the condition ,
, 在 这 状况 ,

阿斯奎斯先生谨慎地表示赞成征收资本税，但前提是：

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
amongst others , that it must not be allowed to discourage the habit of
在 其他的 , 那 它 必须 不是 是 允许 到 阻碍 这 习惯 的
['seɪvɪŋ] .]
saving .]
保存 .]

其中一点是，绝不能允许它阻碍人们养成储蓄的习惯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 104]
[页 -]

[第104页]

['dʒuːljəs] ['sizər] [ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] .
JULIUS CÆSAR ON THE LINKS .
朱利叶斯 凯撒 在 这 链接 .

尤利乌斯·凯撒在高尔夫球场上。

['æktər] ([huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [gɑːlf]) .
Actor (whose knowledge of Shakspeare is greater than his golf) .
演员 (谁 知识 的 莎士比亚 是 更大的 比 他的 高尔夫球) .

演员（他对莎士比亚的了解远胜于他的高尔夫球技）。

" - [oʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['bliːdɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . -
" ' O , pardon me , thou bleeding piece of earth . '
" - 哦 , 赦免 我 , 你 出血 片 的 地球 . -

“哦，请原谅我，你这片流血的土地。”

" [rɪŋz] [frʌm; frəm] ['sætɜːrn] .
" RINGS FROM SATURN .
" 戒指 从 土星 .

来自土星的环。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] ['veriəs] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['deɪli] ['mændeɪt] . ")
(Extracted from various issues of " The Daily Mandate . ")
(提取 从 各种各样的 问题 的 " 这 日常的 授权 . ")

（摘自《每日指令》多期内容。）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['deɪli] ['mændeɪt] .
To the Editor of " The Daily Mandate .
到 这 编辑 的 " 这 日常的 授权 .

致《每日指令》编辑。

" [sɜːr] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

— [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn]['waɪərləs] [tə'lefəni]
— For a number of years I have been experimenting in wireless telephony
— 为了 一个 数字 的 年 我 有 到过 实验 在 无线的 电话
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['lævəndər] [hɪl] .
with my installation on the heights of Lavender Hill .
和 我的 安装 在 这 高度 的 薰衣草 爬坡道 .

—多年来，我一直在薰衣草山顶上进行无线电话实验。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['riːs(ə)ntli][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][baɪ] [mɪ'stɪriəs] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
On several occasions recently I have been puzzled by mysterious ringings of the
在 一些 场合 最近 我 有 到过 困惑 经过 神秘 铃声 的 这
[bel] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
bell attached to the instrument ,
钟 随附的 到 这 乐器 ,

最近有好几次，我都被乐器上铃铛发出的神秘铃声弄得困惑不已。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [set] [ʌp] [baɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [weɪvz] .
which have obviously been set up by long - distance waves .
哪个 有 明显地 到过 放 向上 经过 长的 - 距离 波浪 .

显然，这些现象是由长距离波引起的。

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eni]
On taking up the receiver , however , I have been unable to make out any
在 采取 向上 这 接收者 , 然而 , 我 有 到过 无法 到 制作 出去 任何
[koʊ'hɪrənt] ['mesɪdʒ] ,
coherent message ,
相干 信息 ,

然而，当我拿起听筒时，却始终无法听清任何清晰的信息。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [skwiːks] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌns][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] ,
but only a succession of irregular squeaks , although once I distinctly ,
但 仅有的 一个 演替 的 不规律的 吱吱声 , 虽然 一次 我 明显地 ,

但只有一连串不规则的吱吱声，虽然有一次我清楚地听到，

[hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][træn'skraɪb][æz; əz] " - .
heard a word which I can only transcribe as " Gurroo .
听到 一个 单词 哪个 我 能 仅有的 录制 作为 " - .

我听到一个词，我只能将其转录为“Gurroo”。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] [p'lænɪts][ɪz]
" I have no doubt in my own mind that one of the more advanced planets is
" 我 有 不 怀疑 在 我的 自己的 头脑 那 一 的 这 更多的 先进的 行星 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['waɪərləs] [tə'lefəni] ,
trying to get in touch with us by means of wireless telephony ,
尝试 到 得到 在 触碰 和 我们 经过 方法 的 无线的 电话 ,

我毫不怀疑，某个较为先进的星球正试图通过无线电话与我们取得联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði][koʊd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and that once we have deciphered the code we shall be able to
和 那 一次 我们 有 已破译 这 代码 我们 将 是 有能力的 到
[kən'vɜːrs] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .
converse freely with its inhabitants .
交谈 自由 和 它是 居民 .

一旦我们破译了密码，我们就能与其中的居民自由交流。

[aɪ][maɪ'self][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðiːz] [rɪŋz] ['emənеɪt] [frʌm; frəm]['sætɜːrn] , [wɪtʃ] ,
I myself incline to the belief that these rings emanate from Saturn , which ,
我 我 倾斜 到 这 信仰 那 这些 戒指 发出 从 土星 , 哪个 ,

我本人倾向于认为这些光环源自土星，而土星本身也散发着这种光芒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
in spite of its great distance from the earth ,
在 尽管如此 的 它是 伟大的 距离 从 这 地球 ,

尽管它距离地球很远，

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['plænɪt] .
is just as likely to wish to communicate with us as any other planet .
是 只是 作为 可能 到 希望 到 交流 和 我们 作为 任何 其他 行星 .

它和其他任何星球一样，都可能希望与我们交流。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[daɪ'ɑːdʒəniːz] ['dɑːtl] , [ef] . [ɑːr] . [es] .
Diogenes Dottle , F . R . S .
第欧根尼 道特尔 , F . 拉 . S .

Diogenes Dottle，FRS

[iː] .
II .
二 .

二、

['mɪstər] . - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['letər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

Mr	.	Dottle's	remarkable	letter	,	published	in	our	issue	of	yesterday	,
先生	.	-	卓越	信	,	已发布	在	我们的	问题	的	昨天	,

多特尔先生那封非同寻常的信，刊登在我们昨天的报纸上，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sætɜːrn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə]

suggesting	that	inhabitants	of	Saturn	have	been	endeavouring	to
建议	那	居民	的	土星	有	到过	努力	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'lefəni] ,

communicate	with	the	earth	by	means	of	wireless	telephony	,
交流	和	这	地球	经过	方法	的	无线的	电话	,

这表明土星居民一直在尝试通过无线电话与地球进行沟通。

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [prə'faʊnd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrkl] .

has	created	profound	excitement	in	scientific	and	other	circles	.
有	创建	深刻的	激动	在	科学	和	其他	界	.

在科学界和其他领域引起了极大的轰动。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['mændeɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [men]

To	a	representative	of	The	Daily	Mandate	a	number	of	well	-	known	men
到	一个	代表	的	这	日常的	授权	一个	数字	的	出色地	-	已知	男人

[ɪk'sprest] [ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

expressed	their	views	on	the	matter	,
表达	他们的	浏览	在	这	事情	,

《每日指令》的一位代表采访了一些知名人士，了解他们对此事的看法。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] ['stɪmjuleɪt] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ˌpɔsə'bilitiz]

which	will	undoubtedly	stimulate	further	investigation	into	the	momentous	possibilities
哪个	将要	无疑	刺激	更远	调查	进入	这	意义重大	可能性

[ʌv; əv] [ðɪs] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

of	this	epoch	-	making	revelation	.
的	这	时代	-	制作	启示	.

这无疑将激发人们对这一划时代发现所蕴含的重大可能性进行更深入的研究。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [əd'vænst] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['haɪli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['mɪstər] .

The	opinions	advanced	,	which	are	,	on	the	whole	,	highly	favourable	to	Mr	.
这	意见	先进的	,	哪个	是	,	在	这	所有的	,	高度	有利	到	先生	.

- ['θiːəri] ,

Dottle's	theory	,
-	理论	,

所提出的观点总体上非常支持多特尔先生的理论，

[ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

are	as	follows	:	—
是	作为	跟随	:	—

具体如下：—

[sɜːr] ['pɔtifə(r)] [ʃʌks] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'strɑːnəmər] : " [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['sætɜːrn][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd]

Sir	Potiphar	Shucks	,	the	famous	astronomer	:	"	The	possibility	that	Saturn	is	inhabited
先生	波提乏	呸	,	这	著名的	天文学家	:	"	这	可能性	那	土星	是	有人居住的

[ɪz][wʌn] [ðæt] ,

is	one	that	,
是	一	那	,

著名天文学家波提乏·舒克斯爵士说："土星上可能存在生命，这是……"

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] ['evɪdəns] ['iːðər] [wei] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['laɪtli] [biː; bi][set]

in	the	absence	of	incontrovertible	evidence	either	way	,	should	not	lightly	be	set
在	这	缺席	的	无可辩驳的	证据	任何一个	方式	,	应该	不是	轻轻	是	放

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

在没有任何确凿证据的情况下，不应轻易将其搁置。

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,

Assuming	**that**	**it**	**is**	**inhabited**	**,**
假设	那	它	是	有人居住的	,

假设那里有人居住，

[ðæt] [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] [təˈlefəni] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

that	**its**	**people**	**are**	**skilled**	**in**	**the**	**use**	**of**	**wireless**	**telephony**	**and**	**that**	**it**	**is**
那	它是	人们	是	熟练	在	这	使用	的	无线的	电话	和	那	它	是

[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp] [weɪvz] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪnˈtensəti] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]

possible	**to**	**set**	**up**	**waves**	**of**	**sufficient**	**intensity**	**to**	**travel**	**all**	**the**	**way**	**from**
可能的	到	放	向上	波浪	的	充足的	强度	到	旅行	全部	这	方式	从

[ˈsætɜːrn][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

Saturn	**to**	**us**	**,**
土星	到	我们	,

该国人民精通无线电话的使用，并且能够产生强度足以从土星传播到地球的电磁波。

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdɑːtl]

I	**see**	**no**	**reason**	**why**	**communications**	**of**	**the**	**nature**	**suggested**	**by**	**Mr**	**.**	**Dottle**
我	看	不	原因	为什么	通讯	的	这	自然	建议	经过	先生	.	道特尔

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [deɪt] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [fækt] .

should	**not**	**at**	**some**	**future**	**date**	**become**	**an**	**accomplished**	**fact**	**.**
应该	不是	在	一些	未来	日期	变得	一个	完成	事实	.

我认为，像多特尔先生所建议的那种交流，在未来的某个时候完全有可能成为现实。

" [ˈmɪstər] . [ɑːrˈtiːʒən] [ˈpɪts] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [hɪˈstɔːriən] :

"	**Mr**	**.**	**Artesian**	**Pitts**	**,**	**the**	**well**	**-**	**known**	**imaginative**	**historian**	**:**
"	先生	.	自流井	皮茨	,	这	出色地	-	已知	富有想象力的	历史学家	:

“著名富有想象力的历史学家阿特西安·皮茨先生：

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [held] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈsætɜːrn][ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

"	**I**	**have**	**long**	**held**	**the**	**belief**	**that**	**Saturn**	**is**	**inhabited**	**by**	**a**	**type**	**of**	**being**
"	我	有	长的	握住	这	信仰	那	土星	是	有人居住的	经过	一个	类型	的	存在

[pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlɪndər] - [laɪk][ˈbɑːdi][kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [pʌlp] ,

possessing	**a**	**cylinder**	**-**	**like**	**body**	**composed**	**of**	**an**	**unresisting**	**pulp**	**,**
拥有	一个	圆柱	-	喜欢	身体	由	的	一个	毫无抵抗力	纸浆	,

“我一直认为土星上居住着一种生物，它拥有圆柱形的身体，由一种毫无抵抗力的浆状物质构成。”

[ə; eɪ] [haɪ] [doʊm] - [ʃeɪpt] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gæs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈtəntəklz] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

a	**high**	**dome**	**-**	**shaped**	**head**	**filled**	**with**	**gas**	**,**	**and**	**long**	**tentacles**	**,**	**bristling**	**with**
一个	高的	穹顶	-	形状	头	已填	和	气体	,	和	长的	触手	,	竖起的	和

[ˌɪlekˈtrɪsəti] ,

electricity	**,**
电	,

一个高耸的圆顶状头部，里面充满了气体，还有长长的触手，触手上布满了电流。

[θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [senˈseiʃənz] [ɑːr; ər][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] .

through	**which**	**all**	**sensations**	**are**	**emitted**	**and**	**received**	**.**
通过	哪个	全部	感觉	是	发射	和	已收到	.

所有感觉都通过它发出和接收。

[ðiːz] [ˈtəntəklz] [wʊd] [ækt][æz; əz][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˌtelәˈfɑːnɪk] [ˌæpəˈrætəs] ,

These	**tentacles**	**would**	**act**	**as**	**an**	**ideal**	**telephonic**	**apparatus**	**,**
这些	触手	会	行为	作为	一个	理想的	电话	设备	,

这些触手可以作为理想的电话装置。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈhævɪŋ] [ˈæktʃuəli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]

so	**that**	**there**	**is**	**every**	**likelihood**	**of**	**Mr**	**.**	**Dottle's**	**having**	**actually**	**received**	**a**
所以	那	那里	是	每一个	可能性	的	先生	.	-	拥有	实际上	已收到	一个

[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈsætɜːrn] .

message	**from**	**Saturn**	**.**
信息	从	土星	.

因此，多特尔先生很有可能真的收到了来自土星的信息。

[aɪ] [teɪk] - - - [tuː; tə][biː; bi][ˌsæ'təːniən][fɔːr; fər] - [hə'loʊ] . -
I take ' Gurroo ' to be Saturnian for ' Hello . '
我 拿 - - - 到 是 土星 为了 - 你好 . -

我认为"Gurroo"是土星语中"你好"的意思。

" [siː'njɔːr] , [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪr][ʌv; əv]['waɪərləs] [tə'lefəni] : " [wiː; wi][ɑːr; ər]['meɪkɪŋ]
" Signor Tromboni , the pioneer of wireless telephony : " We are making
" 签名者 长号 , 这 先锋 的 无线的 电话 : " 我们 是 制作

无线电话先驱特龙博尼先生说："我们正在制造

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][test]['mɪstər] . - ['ɪntrəstɪŋ] ['θiːəri] ,
arrangements to test Mr . Dottle's interesting theory ,
安排 到 测试 先生 . - 有趣的 理论 ,

为检验多特尔先生的有趣理论而制定的安排

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and for this purpose are erecting a special installation on the top of
和 为了 这 目的 是 竖立 一个 特别的 安装 在 这 顶部 的
['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] ,
Mt . Kilimanjaro ,
公吨 . 乞力马扎罗山 ,

为此，他们正在乞力马扎罗山顶建造一个特殊的设施。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['lævəndər] [hɪl] .
which is several thousand feet higher than Lavender Hill .
哪个 是 一些 千 脚 更高 比 薰衣草 爬坡道 .

它比薰衣草山高出数千英尺。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['steɪʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['noʊtɪst] [mɪ'stɪriəs] ['rɪŋɪŋ] ,
At our own stations we have frequently noticed mysterious ringings ,
在 我们的 自己的 车站 我们 有 频繁地 注意到 神秘 铃声 ,

我们自己的站点经常注意到神秘的钟声，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ə'skraɪbd][tuː; tə] ['kerləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['ɑːpəreɪtərz] ;
which we have hitherto ascribed to carelessness on the part of operators ;
哪个 我们 有 迄今为止 归因于 到 疏忽 在 这 部分 的 运营商 ;

我们之前一直将这种情况归咎于操作人员的粗心大意；

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['letər] ['əupənz][ʌp][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
but Mr . Dottle's letter opens up a new world of possibilities .
但 先生 . - 信 打开 向上 一个 新的 世界 的 可能性 .

但多特尔先生的信开启了一个充满可能性的新世界。

[ðə; ði] ['deɪli] ['mændeɪt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kən'grætjuleitid][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
The Daily Mandate is to be congratulated on the prominence it has given
这 日常的 授权 是 到 是 恭喜 在 这 显赫地位 它 有 给定
[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
to the subject ,
到 这 主题 ,

《每日要闻》对该主题的重视程度值得称赞。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['ʃɛrz] [ʌp] ['sevrəl] [pɔɪnts] .
which has already had the effect of sending Tromboni shares up several points .
哪个 有 已经 有 这 影响 的 发送 长号 分享 向上 一些 积分 .

这已经导致 Tromboni 的股价上涨了几个百分点。

" ['mɪstər] . [dʒi:] . - :
" Mr . G . Shawburn :
" 先生 . G . - :

G·肖伯恩先生：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][kri'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt]['aʊərz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:pjuleɪtid]
" It is an insult to Creation to assume that ours is the only populated
" 它 是 一个 侮辱 到 创建 到 认为 那 我们的 是 这 仅有的 人口稠密
['plænɪt] .
planet .
行星 .

"认为我们所在的星球是唯一有人类居住的星球，是对造物主的侮辱。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sætɜ:rn][ɪz][ɪn'hæbɪtɪd] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rld] , [baɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
Of course Saturn is inhabited , but , unlike our own world , by people of
的 课程 土星 是 有人居住的 , 但 , 与此不同 我们的 自己的 世界 , 经过 人们 的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

当然，土星上也有人居住，但与我们的世界不同的是，那里居住着智慧生物。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [əd'vænsmənt] ['sætɜ:rn][kæn; kən] [meɪk] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
In the matter of mental advancement Saturn can make rings round the earth .
在 这 事情 的 精神的 进步 土星 能 制作 戒指 圆形的 这 地球 .

在精神进步方面，土星可以绕地球形成光环。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dəunt][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑ:tl] [noʊz] [wʌt] ['hi:z]
All the same I don't for one moment suppose that Mr . Dottle knows what he's
全部 这 相同的 我 不 为了 一 片刻 认为 那 先生 . 道特尔 知道 什么 他是
['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

尽管如此，我丝毫不认为多特尔先生知道自己在说什么。

" [ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] :
" The Postmaster - General :
" 这 邮政局长 - 一般的 :

"邮政总局局长：

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['ʌndər][maɪ][kən'troʊl][ʌv; əv] ['telɪfoʊn] [kɔ:lz] ['hævɪŋ]
" Nothing is known in the Department under my control of telephone calls having
" 没有什么 是 已知 在 这 部门 在下面 我的 控制 的 电话 呼叫 拥有
[bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['sætɜ:rn][ɔ:r][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
been received from Saturn or the neighbourhood .
到过 已收到 从 土星 或者 这 邻里 .

"在我管辖的部门内，没有任何关于接到来自土星或附近地区的电话的记录。"

[aɪ][du:][nɑ:t][prə'poʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [steps][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
I do not propose for the present to take any steps in the matter .
我 做 不是 提出 为了 这 展示 到 拿 任何 步骤 在 这 事情 .

目前我暂不打算就此事采取任何措施。

" [ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] : " ['sætɜ:rn][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
" The Lord Mayor : " Saturn is a long way off .
" 这 主 市长 : " 土星 是 一个 长的 方式 离开 .

市长："土星还很远呢。"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

(['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] .)

(	Extract	from	leading	article	.	)
(	提炼	从	领导	文章	.	)

（摘自社论）

" . . . [ə'gen] [wiː; wi][æsk] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['duːɪŋ] ? -

"	.	.	.	Again	we	ask	,	'	What	is	the	Government	doing	?	'
"	.	.	.	再次	我们	问	,	-	什么	是	这	政府	正在做	?	-

"……我们再次质问：'政府到底在做什么？'"

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd]

For	several	days	now	our	columns	have	been	ringing	with	the	world	-	wide
为了	一些	天	现在	我们的	列	有	到过	铃声	和	这	世界	-	宽的

[ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [stuː'pendəs] [dɪ'skʌvəri] ,

acclamation	of	this	stupendous	discovery	,
欢呼	的	这	惊人的	发现	,

连日来，我们的专栏文章都在报道这一惊人的发现，世界各地都对此表示热烈祝贺。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['efərts] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

beside	the	potentialities	of	which	the	wildest	efforts	of	imaginative
旁	这	潜力	的	哪个	这	最狂野的	努力	的	富有想象力的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['pælɪd][ænd; ənd][ˌʌnɪn'spaɪərd] ['kɔmənpleisiz] .

literature	are	reduced	to	pallid	and	uninspired	commonplaces	.
文学	是	减少	到	苍白	和	缺乏灵感	俗语	.

与此相比，文学创作中最天马行空的想象最终都沦为苍白无力、毫无新意的陈词滥调。

['iːv(ə)n][soʊ] ['kɔːʃəs] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst][æz; əz][sɜːr] ['pɔtifə(r)] [ʃʌks] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði][aɪ'diːə]

Even	so	cautious	a	scientist	as	Sir	Potiphar	Shucks	has	declared	that	the	idea
甚至	所以	谨慎	一个	科学家	作为	先生	波提乏	呸	有	声明	那	这	主意

[ʌv; əv]['sætɜːrn] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd][ɪz][wʌn][ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['laɪtli] [biː; bi][set][ə'saɪd] ,

of	Saturn	being	inhabited	is	one	that	'	should	not	lightly	be	set	aside	,
的	土星	存在	有人居住的	是	一	那	-	应该	不是	轻轻	是	放	旁边	,

即使是像波提乏·舒克斯爵士这样谨慎的科学家也宣称，土星上存在生命的想法"不应轻易被否定"。

- [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz]

'	and	has	announced	his	conviction	that	under	favourable	conditions
-	和	有	宣布	他的	定罪	那	在下面	有利	状况

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['plænɪt][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [bɪ'kʌm] - [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt]

communication	with	that	planet	should	in	the	near	future	become	'	an	accomplished
沟通	和	那	行星	应该	在	这	靠近	未来	变得	-	一个	完成

[fækt] . -

fact	.	'
事实	.	-

并宣布他坚信，在有利条件下，与该星球的沟通在不久的将来应该会成为"既成事实"。

['ʌðər] ['emɪnənt] ['lidər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [siː'njɔːr] ,

Other	eminent	leaders	of	thought	and	action	,	including	Signor	Tromboni	,
其他	杰出	领导人	的	想法	和	行动	,	包括	签名者	长号	,

其他杰出的思想和行动领袖，包括特龙博尼先生，

[ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θiːəri] [fɜːrst]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

are	even	more	enthusiastic	in	their	reception	of	the	great	theory	first	given	to
是	甚至	更多的	热情的	在	他们的	接待	的	这	伟大的	理论	第一的	给定	到

[ðə; ði][wɜːrld][baɪ]['mɪstər] . [daɪ'ɑːdʒəniːz] ['dɑːtl] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['mændeɪt] .

the	world	by	Mr	.	Diogenes	Dottle	in	a	letter	to	The	Daily	Mandate	.
这	世界	经过	先生	.	第欧根尼	道特尔	在	一个	信	到	这	日常的	授权	.

他们对狄奥根尼·多特尔先生在写给《每日指令》的一封信中首次向世人提出的伟大理论，更是热情高涨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eri]

But	the	Postmaster	-	General	is	content	to	treat	the	question	with	the	airy
但	这	邮政局长	-	一般的	是	内容	到	对待	这	问题	和	这	轻盈的

['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ðæt] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['telɪfoʊn]

scepticism	and	obstructive	complacency	that	have	rendered	the	London	Telephone
怀疑论	和	阻塞	自满	那	有	渲染	这	伦敦	电话

['sɜ:rvɪs] [ə; eɪ]['baɪwɜ:rd][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,

service	a	byword	of	inefficiency	,
服务	一个	代词	的	效率低下	,

但邮政总局局长却以轻率的怀疑态度和阻挠性的自满态度来处理这个问题，而正是这种态度和自满使得伦敦电话服务成为了效率低下的代名词。

[ænd; ənd] [ri'fju:ziz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænt][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	refuses	even	to	make	a	grant	in	aid	of	the	work	of	investigation	.
和	拒绝	甚至	到	制作	一个	授予	在	援助	的	这	工作	的	调查	.

甚至拒绝提供资助以支持调查工作。

" [ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['mændeɪt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər]

"	In	these	circumstances	the	proprietors	of	The	Daily	Mandate	have	much	pleasure
"	在	这些	情况	这	业主	的	这	日常的	授权	有	很多	乐趣

[ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]

in	announcing	that	they	will	pay	the	sum	of	ten	thousand	pounds	to	the	first
在	宣布	那	他们	将要	支付	这	和	的	十	千	磅	到	这	第一的

[mæn] ,

man	,
男人	,

"在这种情况下，《每日指令报》的所有者非常高兴地宣布，他们将向第一个提供线索的人支付一万英镑的奖金。"

['wʊmən][ɔ:r][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [hu:] [kæn; kən] [prə'du:s] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd]

woman	or	child	in	the	British	Empire	who	can	produce	evidence	of	having	received
女士	或者	孩子	在	这	英国	帝国	WHO	能	生产	证据	的	拥有	已收到

[æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˌtelə'fɑ:nɪk] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['sætɜ:rn] ,

an	intelligible	telephonic	message	from	Saturn	,
一个	可理解的	电话	信息	从	土星	,

大英帝国境内能够提供证据证明收到过来自土星的清晰电话信息的妇女或儿童

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n]

and	a	further	sum	of	one	hundred	thousand	pounds	to	the	first	person
和	一个	更远	和	的	一	百	千	磅	到	这	第一的	人

[tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðæt] ['plænɪt][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [klɪr] [rɪ'plaɪ] .

to	send	a	message	to	that	planet	and	receive	a	clear	reply	.
到	发送	一个	信息	到	那	行星	和	收到	一个	清除	回复	.

此外，第一个向该星球发送信息并收到明确回复的人还将获得十万英镑的奖金。

[ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ekspɜ:rts][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	services	of	a	Board	of	distinguished	experts	are	being	engaged	for	the
这	服务	的	一个	木板	的	杰出的	专家	是	存在	已订婚的	为了	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒu:dɪkeɪt] [ɔ:l] [kleɪmz] .

purpose	of	testing	and	adjudicating	all	claims	.
目的	的	测试	和	裁决	全部	索赔	.

已聘请由杰出专家组成的委员会对所有索赔进行检验和裁决。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][goʊ] .

"	Meanwhile	the	Postmaster	-	General	must	go	.
"	同时	这	邮政局长	-	一般的	必须	去	.

"与此同时，邮政总局局长必须离职。"

" [ɪn'dɪgnənt] ['i:goʊɪst] .

"	Indignant	Egoist	.
"	愤怒	利己主义者	.

"愤慨的利己主义者。"

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌt] [jʊə(r)] ['drɑːpɪŋ] .

"	Be	careful	up	there	what	you're	dropping	.
"	是	小心	向上	那里	什么	你是	下降	.

“在上面的时候要小心，别把什么东西掉下来。”

[ðæt] ['preʃəs] ['nɪrli] [hɪt] [ˌem 'iː] ! "

That	precious	nearly	hit	me	!	"
那	宝贵的	几乎	打	我	!	"

那只小家伙差点打到我！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌmiljə'nɛəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] [jɑːrd] [ɪn]

"	It	may	safely	be	said	that	there	are	more	millionaires	to	the	square	yard	in
"	它	可能	安全	是	说	那	那里	是	更多的	百万富翁	到	这	正方形	院子	在

['brædfərd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Bradford	than	in	any	other	city	in	the	country	,
布拉德福德	比	在	任何	其他	城市	在	这	国家	,

可以毫不夸张地说，布拉德福德每平方码的百万富翁数量比英国任何其他城市都多。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] ['lʌndən] [ɔːr] [nuː] [jɔːk] .

not	even	excepting	London	or	New	York	.
不是	甚至	除外	伦敦	或者	新的	约克	.

甚至连伦敦和纽约也不算在内。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['brɪt(ə)n] [hæz; həz] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] ['kʌmfərt] [ðoʊz] [huː]

The	news	that	Britain	has	annexed	the	United	States	will	comfort	those	who
这	消息	那	英国	有	附件	这	团结的	各州	将要	舒适	那些	WHO

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] .

thought	it	was	the	other	way	about	.
想法	它	曾是	这	其他	方式	关于	.

英国吞并美国的消息会让那些认为情况恰恰相反的人感到欣慰。

" [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [tʃɜːrtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði] ['priːtʃər]

"	The	incessant	singing	of	a	cricket	in	a	London	church	compelled	the	preacher
"	这	不停歇	歌唱	的	一个	蟋蟀	在	一个	伦敦	教会	被迫	这	牧师

[tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .

to	shorten	his	sermon	.
到	缩短	他的	讲道	.

“伦敦一座教堂里蟋蟀不停地鸣叫，迫使牧师缩短了布道时间。”

" — [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['nuːzpeɪpər] .

"	—	The	Children's	Newspaper	.
"	—	这	孩子们的	报纸	.

——《儿童报》。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [ɪk'spekt] [ɪn'kriːst] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['sʌndeɪ] ['krɪkɪt] " ['muːvmənt] .

We	may	now	expect	increased	enthusiasm	for	the	"	Sunday	Cricket	"	movement	.
我们	可能	现在	预计	增加	热情	为了	这	"	星期日	蟋蟀	"	移动	.

我们现在可以预见，“周日板球”运动的热情将会进一步高涨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	106	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['vɜːrmɪn] [ə'fensɪv] .

A	VERMIN	OFFENSIVE	.
一个	害虫	进攻	.

害虫入侵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['skʌflɪŋ] [saʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['weɪnskət] .

There	was	a	faint	scuffling	sound	behind	the	wainscot	.
那里	曾是	一个	头晕的	扭打	声音	在后面	这	护墙板	.

护墙板后面传来轻微的窸窣声。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'gen] , " [sed][ˌærə'mɪntə] .

"	There	it	is	again	,	"	said	Araminta	.
"	那里	它	是	再次	,	"	说	阿拉明塔	.

“它又出现了，”阿拉明塔说道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][rɪ'plaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

"	Not	a	doubt	of	it	,	"	I	replied	,	turning	pale	.
"	不是	一个	怀疑	的	它	,	"	我	回复	,	转弯	苍白	.

“毫无疑问，”我脸色苍白地回答道。

['θrʌstɪŋ] [ɑːn][maɪ][hæt][aɪ] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː]

Thrusting	on	my	hat	I	rushed	up	the	hill	to	the	Town	Hall	and	asked	to	see
推进	在	我的	帽子	我	匆忙	向上	这	爬坡道	到	这	镇	大厅	和	问	到	看

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['kaʊns(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .

the	Clerk	of	the	Borough	Council	immediately	.
这	职员	的	这	行政区	理事会	立即地	.

我戴上帽子，冲上山坡，来到市政厅，要求立即见区议会书记员。

" [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [loʊ] ['wɪspər] ,

"	I	have	reason	to	suspect	,	"	I	said	in	a	hoarse	low	whisper	,
"	我	有	原因	到	怀疑	,	"	我	说	在	一个	嘶哑	低的	耳语	,

“我有理由怀疑，”我用沙哑低沉的声音说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz]['prez(ə)ns] ,

as	soon	as	I	was	shown	into	the	man's	presence	,
作为	很快	作为	我	曾是	所示	进入	这	男人的	在场	,

我刚一见到那人，

" [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'festɪd] .

"	that	our	premises	are	in	imminent	danger	of	being	infested	.
"	那	我们的	前提	是	在	迫在眉睫	危险	的	存在	受感染的	.

“我们的房屋即将面临虫害侵扰的危险。”

['kaʊns(ə)l][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] . "

Counsel	me	as	to	what	I	should	do	.	"
法律顾问	我	作为	到	什么	我	应该	做	.	"

请告诉我应该怎么做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [steps][æz; əz] [meɪ] [frʌm; frəm][taɪm]

"	It	is	your	duty	as	a	good	citizen	to	take	such	steps	as	may	from	time
"	它	是	你的	责任	作为	一个	好的	公民	到	拿	这样的	步骤	作为	可能	从	时间

[tuː; tə][taɪm][biː; bi] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['vɜːrmɪn] ,

to	time	be	necessary	and	reasonably	practicable	to	destroy	the	vermin	,
到	时间	是	必要的	和	合理	切实可行的	到	破坏	这	害虫	,

“作为一名好公民，你有责任采取一切必要且合理可行的措施来消灭害虫。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['wɪri] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l][toʊn] .

"	he	said	in	a	rather	weary	and	mechanical	tone	.
"	他	说	在	一个	相当	厌倦	和	机械的	语气	.

“他用一种相当疲惫和机械的语气说道。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['sɪvɪk] ['duːtiz] ['laɪtli] ,
" I hope I am not one to take my civic duties lightly ,
" 我 希望 我 是 不是 一 到 拿 我的 公民 职责 轻轻 ,

"我希望自己不会轻视公民义务。"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hɔː'tɜːr] ,
" I replied with some hauteur ,
" 我 回复 和 一些 高 ,

我带着几分傲慢回答道。

" [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ] ['mɪrli] [sed] [aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv]
" but observe that I merely said I had reason to suspect the imminence of
" 但 观察 那 我 仅仅 说 我 有 原因 到 怀疑 这 迫在眉睫 的
[ðə; ði]['perəl] .
the peril .
这 危险 .

但请注意，我只是说我有理由怀疑危险迫在眉睫。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'fɛstmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I should like to know the legal definition of infestment , if you please .
我 应该 喜欢 到 知道 这 合法的 定义 的 虫害 , 如果 你 请 .

请问"虫害"的法律定义是什么?

[aɪ]['kænɑːt] ['defɪnətli] [seɪ] [ðæt] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [æz; əz] [jet] .
I cannot definitely say that house - breaking has taken place as yet .
我 不能 确实 说 那 房子 - 打破 有 已采取 地方 作为 然而 .

我还不能确定是否已经发生了入室盗窃。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] ['peti] ['lɑːrsəni] .
I do not know that there has even been petty larceny .
我 做 不是 知道 那 那里 有 甚至 到过 小气 盗窃罪 .

我甚至不知道是否发生过轻微盗窃案。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] ['lɔɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'loʊniəs] [ɪn'tent] . "
There may have been merely loitering with felonious intent . "
那里 可能 有 到过 仅仅 游荡 和 重罪 意图 . "

可能只是有人游荡，但意图犯罪。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['premɪsɪz] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" What is the size of your premises ? " he inquired .
" 什么 是 这 尺寸 的 你的 前提 ? " 他 询问 .

他问道："你的房屋面积有多大？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['meswɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['premɪsɪz] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" It is more a messuage than a premises , " I explained .
" 它 是 更多的 一个 信息 比 一个 前提 , " 我 解释 .

"与其说它是一个前提，不如说它是一种信息，"我解释道。

" [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [baɪ][ten] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːs] . "
" About twelve feet by ten , I should say — speaking without the lease . "
" 关于 十二 脚 经过 十 , 我 应该 说 — 请讲 没有 这 租 . "

"我估计大概是十二英尺乘十英尺——这是在没有租赁合同的情况下说的。"

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['vɜːrmɪn][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə] ['hɑːrbər] ? "
" And how many vermin do you expect it to be about to harbour ? "
" 和 如何 许多 害虫 做 你 预计 它 到 是 关于 到 港口 ? "

"你觉得它会滋生多少害虫？"

" [nʌn] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [hoʊv][ɪn] [saɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [aɪ] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ,
" None have actually hove in sight at present , " I said reassuringly ,
" 没有任何 有 实际上 霍夫 在 视线 在 展示 , " 我 说 令人安心 ,

"目前还没有发现任何飞机，"我安慰道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] — [ɪn][ðə; ði]['weɪnˌskɑːtɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] , [aɪ]
" but there is a sound of one in the offing — in the wainscoting , I
" 但 那里 是 一个 声音 的 一 在 这 离岸 — 在 这 护墙板 , 我
[miːn] . "
mean . "
意思是 . "

"但是，从护墙板那里，似乎传来一阵响声。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [maʊs] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt]
" In a residence of your size I should say that a single mouse would constitute
" 在 一个 住宅 的 你的 尺寸 我 应该 说 那 一个 单身的 老鼠 会 构成
[ˌɪnfe'steɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
infestation within the meaning of the Act ,
虫害 之内 这 意义 的 这 行为 ,

"就您这样大小的住宅而言，我认为一只老鼠就足以构成该法案所定义的鼠患。"

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrsɪz][æn; ən] ['ɪngres] .
so soon as it forces an ingress .
所以 很快 作为 它 力量 一个 入口 .

一旦它强行入侵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi][jʊr; jər] ['baʊndən]['duːti][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
It will then be your bounden duty to demolish it .
它 将要 然后 是 你的 邦登 责任 到 拆除 它 .

届时，拆除它将是你义不容辞的责任。

[haʊ] [ə'baʊt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ][træp] ? "
How about purchasing a trap ? "
如何 关于 购买 一个 陷阱 ? "

要不要买个捕兽夹?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ærəs][ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" You are sure that is better than hiding behind the arras and hitting it
" 你 是 当然 那 是 更好的 比 隐藏 在后面 这 阿拉斯 和 击中 它
['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl] - [æks] ?
over the head with a pole - axe ?
超过 这 头 和 一个 极 - 斧头 ?

"你确定这比躲在帷幔后面用战斧猛击帷幔要好吗？"

" [aɪ][ɪn'kwaɪəd] ['æŋkʃəsli] , " [ɔːr] ['prɔfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [waɪn] ? "
" I inquired anxiously , " or proffering it a bowl of poisoned wine ? "
" 我 询问 焦虑地 , " 或者 提供 它 一个 碗 的 中毒 葡萄酒 ? "

我焦急地问道："还是递给它一碗毒酒？"

" ['pɔɪzn] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [sə'plaɪd] [friː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['koʊldli] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] .
" Poison is no longer supplied free , " he answered coldly , and I went out .
" 毒 是 不 更长 供应 自由的 , " 他 回答 冷冷地 , 和 我 去 出去 .

"毒药不再免费供应了，"他冷冷地回答道，然后我走了出去。

['veri] ['lʌkɪli] , [æz; əz][aɪ] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Very luckily , as I hastened up the hill , I had observed a building with
非常 幸运的是 , 作为 我 加快 向上 这 爬坡道 , 我 有 观察到 一个 建筑 和
[ðə; ði][wɜːrdz] ,
the words ,
这 字 ,

非常幸运的是，当我加快脚步爬上山坡时，我看到了一栋建筑，上面写着：

" [dʒɑːb]['mæstərz] .
" Job Masters .
" 工作 大师 .

"工作大师。

[træps][fɔːr; fər]['haɪər] , " ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [bɔːrd] .

Traps	for	Hire	,	"	written	upon	a	wooden	board	.
陷阱	为了	聘请	,	"	书面	之上	一个	木制的	木板	.

“出租陷阱”写在一块木板上。

[aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] .

I	went	inside	and	found	an	elderly	man	sitting	at	a	desk	in	a	small	office	.
我	去	里面	和	成立	一个	老年	男人	坐着	在	一个	桌子	在	一个	小的	办公室	.

我走了进去，发现一位老人坐在小办公室的桌子旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['peɪʃ(ə)nt] .

He	looked	extremely	patient	.
他	看起来	极其	病人	.

他看起来非常有耐心。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒɑːb] ?

"	Are	you	Job	?
"	是	你	工作	?

你是约伯吗?

" [aɪ] [æskt] ['breθləsli] .

"	I	asked	breathlessly	.
"	我	问	气喘吁吁	.

我气喘吁吁地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] .

"	I	have	come	to	buy	a	mouse	-	trap	.
"	我	有	来	到	买	一个	老鼠	-	陷阱	.

我来买捕鼠器。

" [əˈpɪrənsəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][kwaɪt]['ɔːf(ə)n] [dɪ'septɪv] .

"	Appearances	,	of	course	,	are	quite	often	deceptive	.
"	外貌	,	的	课程	,	是	相当	经常	欺骗性的	.

“当然，外表往往具有欺骗性。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

They	were	in	this	case	.
他们	是	在	这	案件	.

在这种情况下，他们的确如此。

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

The	elderly	man	was	very	much	annoyed	.
这	老年	男人	曾是	非常	很多	恼怒	.

老人非常生气。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] ['fɔːrsəbli][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

When	he	had	explained	matters	forcibly	to	me	I	went	on	down	the	hill
什么时候	他	有	解释	事情	强制	到	我	我	去	在	向下	这	爬坡道

[ænd; ənd] ['entərd] [æn; ən] - .

and	entered	an	ironmonger's	.
和	进入	一个	-	.

他强硬地向我解释完事情后，我便下山走进了一家五金店。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] ,

"	I	wish	to	buy	a	trap	to	catch	a	mouse	,
"	我	希望	到	买	一个	陷阱	到	抓住	一个	老鼠	,

我想买个捕鼠器来捉老鼠，

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	I	said	to	the	assistant	behind	the	counter	.
"	我	说	到	这	助手	在后面	这	柜台	.

我对柜台后面的店员说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
" **Certainly , Sir .**
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[wʌt] [saɪz] ? " [sed] [ðə; ði] [læd] [pə'laɪtli] .
What size ? " said the lad politely .
什么 尺寸 ? " 说 这 小伙子 礼貌地 .

“什么尺寸？”男孩礼貌地问道。

" [smɔːl] [tuː; tə] ['miːdiəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['bæfəld] .
" **Small to medium , " I replied , rather baffled .**
" 小的 到 中等的 , " 我 回复 , 相当 困惑 .

“中小型，”我有些困惑地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [skrætʃ] .
" **It has only a medium - sized scratch .**
" 它 有 仅有的 一个 中等的 - 尺寸 划痕 .

“它只有一道中等大小的划痕。”

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌæpə'rætəs] [meɪd] [ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] [wʊd] [kən'teɪnɪŋ]
" **He showed me a peculiar apparatus made of wire and wood containing**
" 他 显示 我 一个 奇特 设备 制成 的 金属丝 和 木头 包含
[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] ,
apparently a vestibule ,
显然 一个 前厅 ,

“他给我展示了一个用铁丝和木头制成的奇特装置，里面似乎有一个前庭，

[tuː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] , ['sterkeɪs] [ænd; ənd][fɜːrst] - [flɔːr] ['lɑːbi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]
two reception rooms , staircase and first - floor lobby , with an open
二 接待 房间 , 楼梯 和 第一的 - 地面 大厅 , 和 一个 打开
['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [bɔːrd] .
window and a diving - board .
窗户 和 一个 潜水 - 木板 .

两间接待室、楼梯和一楼大厅，大厅内有一扇敞开的窗户和一个跳板。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] .
Underneath the window was a small swimming tank .
下 这 窗户 曾是 一个 小的 游泳 坦克 .

窗户下面是一个小型游泳池。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][ˌhaɪdrə'pæθɪk][ɪg'zæktli] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **I don't want a hydropathic exactly , " I explained .**
" 我 不 想 一个 水疗法 确切地 , " 我 解释 .

“我并不想要水疗，”我解释道。

" [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðɪs] ['roʊd(ə)nt] , [nɑːt][tuː; tə]['fɑːstər][lɔːn'dʒevəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **I propose to exterminate this rodent , not to foster longevity in it .**
" 我 提出 到 殄 这 啮齿动物 , 不是 到 促进 长寿 在 它 .

“我打算消灭这种啮齿动物，而不是让它长寿。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ?
How does it work ?
如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɑːrtmənts] ,
" **He pointed out that , after examining the various apartments ,**
" 他 尖 出去 那 , 后 检查 这 各种各样的 公寓 ,

“他指出，在考察了各个公寓之后，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃiːz]

the	animal	would	be	allured	by	the	fragrance	of	a	small	portion	of	cheese
这	动物	会	是	诱人	经过	这	香味	的	一个	小的	部分	的	奶酪

[pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [bɔːrd] ;

placed	above	the	diving	-	board	;
放置	多于	这	潜水	-	木板	;

动物会被放在跳板上的一小块奶酪的香味所吸引;

[ˌəuvə'bælənsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][prə'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

overbalancing	,	it	would	then	be	projected	into	the	water	,	where	it	would
过度平衡	,	它	会	然后	是	预计	进入	这	水	,	在哪里	它	会

[ɪn'fæləbli] [draʊn] .

infallibly	drown	.
绝对正确	溺水	.

如果失去平衡，它就会被抛入水中，并必然会溺水身亡。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [hjuː'meɪn] ['ɪnstrəmənt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [juːst] [ɪn]

"	It	is	a	thoroughly	humane	instrument	,	"	he	assured	me	,	"	and	used	in
"	它	是	一个	彻底	人道	乐器	,	"	他	保证	我	,	"	和	用过的	在

[ðə; ði] [best] - [oʊmz] .

the	best	'	omes	.
这	最好的	-	家	.

"这是一种非常人道的仪器，"他向我保证，"最好的家庭都在使用它。"

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːz] ['faʊndri] .

"	I	bought	it	and	went	on	to	a	cheese	foundry	.
"	我	买	它	和	去	在	到	一个	奶酪	铸造厂	.

"我买下了它，然后去了一家奶酪厂。"

[ˌærə'mɪntə][wʌz; wəz] ['ræðər] ['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Araminta	was	rather	scornful	of	the	sanatorium	when	I	came	home	with	it
阿拉明塔	曾是	相当	轻蔑的	的	这	疗养院	什么时候	我	来了	家	和	它

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ,

and	set	it	,
和	放	它	,

当我把疗养院带回家并安置好时，阿拉明塔对它相当不屑一顾。

['loʊdɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] , [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

loaded	and	trained	,	on	the	dining	-	room	floor	;	but	the	children	were
已加载	和	受过训练	,	在	这	用餐	-	房间	地面	;	但	这	孩子们	是

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

装好行李，在餐厅地板上进行训练；但孩子们却很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræŋkt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ,

It	ranked	only	a	little	lower	than	the	pantomime	,
它	排名	仅有的	一个	小的	降低	比	这	哑剧	,

它的排名仅比哑剧略低一些。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [bɪ'liːv]

and	if	only	we	could	have	secured	an	outside	visitor	to	it	I	believe
和	如果	仅有的	我们	可以	有	安全	一个	外部	游客	到	它	我	相信

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [zuː] .

that	it	would	have	defeated	the	Zoo	.
那	它	会	有	战败	这	动物园	.

如果我们能找到一位外来访客，我相信动物园就会被打败。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wɪstf(ə)l][hoʊp] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	visit	it	with	a	sort	of	wistful	hope	became	the	principal	treat	of	the
到	访问	它	和	一个	种类	的	怅惘	希望	成为	这	主要的	对待	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

带着一丝憧憬的期待去参观，成了当天最大的乐趣。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'tenəntid] .

But	,	alas	,	the	mansion	remained	untenanted	.
但	,	唉	,	这	大厦	剩余	空置的	.

但是，唉，这座豪宅一直空置着。

['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][feɪnt] ['skʌflɪŋ] [ə'gen] ,

Sometimes	during	a	lull	in	conversation	we	would	hear	the	faint	scuffling	again	,
有时	期间	一个	麻痹	在	对话	我们	会	听到	这	头晕的	扭打	再次	,

有时在谈话间隙，我们会再次听到轻微的摩擦声。

[bʌt; bət]['æftər][ə'baʊt][sɪks][deɪz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] ,

but	after	about	six	days	I	became	convinced	,
但	后	关于	六	天	我	成为	确信	,

但大约六天后，我确信了。

[baɪ] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt][laɪk][æn; ən]['ɪndiən] ,

by	kneeling	down	and	placing	my	ear	to	the	carpet	like	an	Indian	,
经过	跪着	向下	和	放置	我的	耳朵	到	这	地毯	喜欢	一个	印度	,

我跪下来，像印第安人一样把耳朵贴在地毯上，

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['feɪntər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] .

that	the	noise	was	even	fainter	than	it	had	been	at	first	.
那	这	噪音	曾是	甚至	较暗	比	它	有	到过	在	第一的	.

噪音比一开始还要微弱。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][sə'spɪʃ(ə)n] [siːzd] [ˌem 'iː] .

A	terrible	suspicion	seized	me	.
一个	糟糕的	怀疑	查获	我	.

一种可怕的预感攫住了我。

[aɪ] [dæʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt][nekst] [dɔːr] .

I	dashed	out	and	rang	the	bell	of	the	flat	next	door	.
我	虚线	出去	和	响铃	这	钟	的	这	平坦的	下一个	门	.

我冲出去，按响了隔壁公寓的门铃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˌærə'mɪntə][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

"	It	is	just	as	I	feared	,	"	I	said	to	Araminta	on	returning	a	few	moments
"	它	是	只是	作为	我	害怕	,	"	我	说	到	阿拉明塔	在	返回	一个	很少	时刻

['leɪtər] .

later	.
之后	.

"果然不出我所料，"几分钟后我回来时对阿拉明塔说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'festid] ['æftər][ɔːl] .

"	We	are	not	going	to	be	infested	after	all	.
"	我们	是	不是	去	到	是	受感染的	后	全部	.

"我们最终不会被虫害侵扰。"

[ðə; ði]['vɜːrmɪn][hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɪn][noʊ] . 140b . "

The	vermin	has	been	sighted	in	No	.	140b	.	"
这	害虫	有	到过	目击者	在	不	.	140b	.	"

有人在140b号发现了害虫。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['tʃɪrfəli] ,
" We must make the best of it , " she said , trying to speak cheerfully ,
" 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 , " 她 说 , 尝试 到 说话 愉快地 ,

"我们必须尽力而为，"她尽量用轻松的语气说道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [pʊr] [dɪrz] . "
" though it is hard on the children , poor dears . "
" 尽管 它 是 难的 在 这 孩子们 , 贫穷的 亲爱的们 . "

"虽然这对孩子们来说很艰难，可怜的小家伙们。"

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] ; " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" I wasn't thinking of the children , " I replied bitterly ; " I was thinking of
" 我 不是 思维 的 这 孩子们 , " 我 回复 苦涩地 ; " 我 曾是 思维 的
[ðə; ði] [ɪk'spens] .
the expense .
这 费用 .

"我当时没考虑孩子们，"我苦涩地回答道，"我当时只考虑了费用。"

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st]
If we had been living in a house instead of a flat we could at least
如果 我们 有 到过 活的 在 一个 房子 反而 的 一个 平坦的 我们 可以 在 至少
[hæv; həv] [di'dʌktid] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪts] .
have deducted it from the rates .
有 扣除 它 从 这 利率 .

如果我们住的是独栋房子而不是公寓，至少可以从税款中扣除一部分。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ]
" I sat down and made out a bill as follows to the Clerk of the Borough
" 我 卫星 向下 和 制成 出去 一个 账单 作为 跟随 到 这 职员 的 这 行政区
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

"我坐下来，向区议会书记员开具了如下账单：

['hedɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] : —
heading it : —
标题 它 : —

标题：—

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['spjʊriəs] [ɪn'fɛstmənt] .
On Account of Spurious Infestment .
在 帐户 的 虚假的 虫害 .

由于虚假虫害。

[es] . [di:] .
s . d .
s . d .

标清

[tu:; tə][wʌn] [maʊs] ['ɪnstɪtu:t] [ænd; ənd] [ə'kweriəm] [faɪv][sɪks]
To one Mouse Institute and Aquarium 5 6
到 一 老鼠 研究所 和 水族馆 5 6

到一家小鼠研究所和水族馆 5 6

" [tʃi:z] - [sɪks]
" Cheese 0 6
" 奶酪 - 6

奶酪 0 6

" ['leɪbər] [æt; ət][ˌtu:'tu:] / [sɪks][pər]['aʊər] - - / [ˌtu:'tu:]
" Labour at 2 / 6 per hour 0 71 / 2
" 劳动 在 2 / 6 每 小时 - - / 2

"每小时 2/6 的劳动力成本 0 71/2

['toʊt(ə)l][sɪks] - / [ˌtuː'tuː]

Total	6	71	/	2
全部的	6	-	/	2

总计 6 7.5

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪk'spendɪtʃər]

The	man	replied	coldly	that	the	householder	was	responsible	for	all	expenditure
这	男人	回复	冷冷地	那	这	户主	曾是	负责任的	为了	全部	支出

[ɪn'kɜːrd] [ɪn] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] ['laɪəb(ə)l]

incurred	in	precautionary	measures	and	that	the	Council	was	in	no	way	liable
已发生	在	预防	措施	和	那	这	理事会	曾是	在	不	方式	容易

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːsts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fensɪv] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] .

for	the	costs	resulting	from	an	offensive	that	failed	to	materialize	.
为了	这	成本	结果	从	一个	进攻	那	失败的	到	实现	.

那人冷冷地回答说，所有预防措施所产生的费用都应由户主承担，而对于因进攻未能发生而产生的费用，市政委员会概不负责。

[hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːðər] [ruːd] ['poʊstskrɪpt] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃiːz] [dɪd][juː; jʊ][juːz] ?

He	ended	with	the	rather	rude	postscript	,	"	What	kind	of	cheese	did	you	use	?
他	结束	和	这	相当	粗鲁的	后记	,	"	什么	种类	的	奶酪	做过	你	使用	?

他最后还加了一句相当无礼的附言："你用的是哪种奶酪？"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['sɪkənɪŋ] .

"	This	was	a	bit	sickening	.
"	这	曾是	一个	少量	令人作呕	.

"这有点令人作呕。"

[haʊ'evər] , [baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

However	,	by	threatening	to	lay	information	against	him	,
然而	,	经过	威胁	到	躺	信息	反对	他	,

然而，通过威胁要提供对他不利的信息，

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'djʊs] [ðə; ði]['ɑːkjupaɪər][ʌv; əv] 140b [tuː; tə] [teɪk]

I	have	at	last	succeeded	in	inducing	the	occupier	of	140b	to	take
我	有	在	最后的	成功了	在	诱导	这	占领者	的	140b	到	拿

['oʊvər][ðə; ði]['æbətwɑːr][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌvælju'eɪʃn] .

over	the	abattoir	at	a	very	satisfactory	valuation	.
超过	这	屠宰场	在	一个	非常	令人满意的	估值	.

我终于成功地让 140b 号的住户以非常令人满意的价格接管了屠宰场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊs] .

It	was	between	that	and	buying	his	mouse	.
它	曾是	之间	那	和	购买	他的	老鼠	.

他当时就在买鼠标和买这个之间犹豫。

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[tuː] ['naɪtmeəz] .

TWO	NIGHTMARES	.
二	噩梦	.

两场噩梦。

[[driːmd] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] [ðæt] " ['eni] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ðæt] ['lesənz] [wʌnz]

[	Dreamed	after	reading	in	a	daily	paper	that	"	any	style	of	dress	that	lessens	one's
[	梦见	后	阅读	在	一个	日常的	纸	那	"	任何	风格	的	裙子	那	减少	一个人的

[self] - ['kɑːnfɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tə'buːd] " ([sɪk]) .]

self	-	confidence	should	be	tabooed	"	(	sic	)	.	]
自己	-	信心	应该	是	禁忌	"	(	原文如此	)	.	]

[梦见自己在报纸上读到"任何会降低一个人自信心的着装风格都应该被禁止"这句话。]

[aɪ] ['trævld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌsɪks] [hɪlz]
I travelled from the Sussex hills
我 旅行 从 这 苏塞克斯 丘陵

我从苏塞克斯山区出发

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [dɪ'vaɪn] ,
With confidence divine ,
和 信心 神圣的 ,

带着神圣的自信，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['paʊər] [ðæt] [θrilz]
Full of the conscious power that thrills
满的 的 这 有意识的 力量 那 刺激

充满令人兴奋的意识力量

[maɪ] [hɑ:rt] [wen] [laɪf][ɪz][maɪn] ,
My heart when life is mine ,
我的 心 什么时候 生活 是 矿 ,

我的心，当生命属于我时，

[ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə] ['leɪdi] ['fænsi] ['frɪlz]
And strode to Lady Fancy Frills
和 大步走 到 女士 想要 褶边

然后大步走向花边女士

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪn] .
With whom I was to dine .
和 谁 我 曾是 到 用餐 .

我将与谁共进晚餐。

[hɜ:r; hər] [gests] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [klʌbz] [ænd; ənd] [kɔ:rts]
Her guests had come from Clubs and Courts
她 客人 有 来 从 俱乐部 和 法院

她的客人来自俱乐部和法庭。

[ænd; ənd] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['welθi] [dʒu:z] ;
And Halls of wealthy Jews ;
和 大厅 的 富裕 犹太人 ;

还有富裕犹太人的大厅；

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜr˛veɪd] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rts]
As they surveyed my running shorts
作为 他们 调查 我的 跑步 短裤

他们打量着我的跑步短裤

[aɪ] [felt] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [u:z] ,
I felt my courage ooze ,
我 毛毡 我的 勇气 渗出物 ,

我感到勇气正在一点点流逝。

[waɪl] ['kɑ:nʃəs] ['paʊər] , [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,
While conscious power , grown out of sorts ,
尽管 有意识的 力量 , 生长 出去 的 排序 ,

虽然有意识的力量，从某种程度上发展而来，

[li:kt] [θru:] [maɪ]['kænvəs] [ʃu:z] .
Leaked through my canvas shoes .
泄露 通过 我的 帆布 鞋 .

渗水浸透了我的帆布鞋。

[ðen] [aɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['trævld] [saʊθ] [baɪ] [west]
Then I re - travelled South by West
然后 我 关于 - 旅行 南 经过 西方

然后我又重游了西南偏南地区。

[ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ]
Inflated **with** **a** **joy**
膨胀 和 一个 喜悦

充满喜悦

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][suːt][aɪ] [kɔːld] [maɪ][best]
Which **in** **the** **suit** **I** **called** **my** **best**
哪个 在 这 套装 我 称为 我的 最好的

在那套我称之为我最好的西装里

[noʊ] [bə'feɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ;
No **buffet** **could** **destroy** **;**
不 自助餐 可以 破坏 ;

任何自助餐都无法摧毁;

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk][aɪ'd] [kʌm] [fʊl] - [drest]
I **may** **remark** **I'd** **come** **full** **-** **dressed**
我 可能 评论 ID 来 满的 - 穿着

我可能会说，我会盛装出席。

[frʌm; frəm] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .
From **lunch** **at** **the** **Savoy** **.**
从 午餐 在 这 萨沃伊 .

在萨沃伊酒店享用午餐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt]
But **when** **the** **hills** **began** **to** **shout**
但 什么时候 这 丘陵 开始 到 喊

但当群山开始呐喊时

[aɪ] ['kʌlərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] ,
I **coloured** **to** **the** **roots** **,**
我 有色 到 这 根 ,

我把头发染到了发根。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['væliz] [kraɪd] , " [get] [aʊt] !
And **when** **the** **valleys** **cried** **,** **"** **Get** **out** **!**
和 什么时候 这 山谷 哭 , " 得到 出去 !

当山谷哭喊着："滚出去！"

" [tuː; tə][ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn]['suːts] ,
" **To** **the** **last** **word** **in** **suits** **,**
" 到 这 最后的 单词 在 西装 ,

"直到西装革履的最后一句话，

[maɪ][dʒɔɪ] , [dɪs'pleɪst] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [daʊt] ,
My **joy** **,** **displaced** **by** **sudden** **doubt** **,**
我的 喜悦 , 流离失所 经过 突然 怀疑 ,

我的喜悦，被突如其来的疑虑所取代。

[liːkt] [θruː] [maɪ] [spæt] [buːts] .
Leaked **through** **my** **spatted** **boots** **.**
泄露 通过 我的 争吵 靴子 .

水渗过了我的靴子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] : —
Of **the** **mysterious** **Marconigrams** **:** **—**
的 这 神秘 马可尼图 : —

关于神秘的马可尼电报：—

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['biːɪŋs] [ɪn][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['plænɪt][tuː; tə]
" They may be the effort of sentiment beings in some neighbouring planet to
" 他们 可能 是 这 努力 的 情绪 生物 在 一些 邻接 行星 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
communicate with us .
交流 和 我们 .

“它们可能是邻近星球上一些有情感的生物试图与我们交流的方式。”

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv]['broʊkən][ɪn][ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['viːnəs][ænd; ənd][mɑːrz] ?
Can we have broken in on a conversation between Venus and Mars ?
能 我们 有 破碎的 在 在 一个 对话 之间 金星 和 火星 ?

我们能否偷听一下金星和火星之间的对话?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] [kəm'pelz] ['meɪfer] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['eni] [oʊld] [rægz] [ænd; ənd]
PROFITEERING IN THE WEST END COMPELS MAYFAIR TO PUT ON ANY OLD RAGS AND
牟取暴利 在 这 西方 结尾 强制 梅菲尔 到 放 在 任何 老的 破布 和
[duː] [ɪts] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] .
DO ITS SHOPPING IN SHOREDITCH .
做 它是 购物 在 肖尔迪奇 .

西区的牟利行为迫使梅菲尔区居民不得不披挂上阵，到肖尔迪奇购物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 108]
[页 -]

[第108页]

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND THE SCENES IN CINEMA - LAND .
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

" [wɪl] [juː; jʊ][stænd] [bæk] , [sɜːr] ?
" Will you stand back , Sir ?
" 将要 你 站立 后退 , 先生 ?

先生，请您后退一下好吗?

[jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
You're spoiling the picture .
你是 破坏 这 图片 .

你破坏了画面。

" [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] .
" A CONFLICT OF EMOTIONS .
" 一个 冲突 的 情绪 .

“情感的冲突。”

([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] .)
(With the British Army in France .)
(和 这 英国 军队 在 法国 .)

（当时英国军队正在法国。）

" [aɪv] [siːn] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [paɪ] - ['faʊndriːz] [ænd; ənd] [stuː] - ['speʃəlɪst] [ɑːn] [nɔːrθ] [siː]
" I've seen rivetters at New York pie - foundries and stew - specialists on North Sea
" 我已经 已见 铆工 在 新的 约克 馅饼 - 铸造厂 和 炖 - 专家 在 北 海
['trɔːlər] , " [sed] ['pəːsivəl] [sɪ'vɪrli] ,
trawlers , " said Percival severely ,
拖网渔船 , " 说 珀西瓦尔 严重 ,

"我见过纽约馅饼厂的铆工，也见过北海拖网渔船上的炖菜专家，"珀西瓦尔严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər]['riəlaizd] [haʊ] [mə'nɑːtənəs] ['fiːdɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɪl] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes]
" but I never realised how monotonous feeding could be till I got into a Mess
" 但 我 绝不 意识到 如何 单调 喂养 可以 是 直到 我 得到 进入 一个 混乱
[kən'troʊld] [baɪ] ['bɪni] .
controlled by Binnie .
受控 经过 宾尼 .

"但直到我进入宾尼管理的食堂，我才意识到吃饭是多么单调乏味。"

" ['bɪni] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp] [sɪ'vɪrli] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] ['faɪbər] [wɪtʃ] [i'neiblz] [mes]
" Binnie puffed his pipe severely , being of the tough fibre which enables Mess
" 宾尼 膨胀的 他的 管道 严重 , 存在 的 这 艰难的 纤维 哪个 启用 混乱
[p'rezɪdənts] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
Presidents to endure .
总统们 到 忍受 .

"宾尼猛地抽着烟斗，他拥有那种能让食堂主席们忍受的坚韧意志。

['fredrɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiːvd] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ]
Frederick , who had been silent , rose from his seat , heaved a distressing
弗雷德里克 , WHO 有 到过 沉默的 , 玫瑰 从 他的 座位 , 喘息 一个 令人痛心
[saɪ] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .
sigh and left the room .
叹 和 左边 这 房间 .

一直沉默不语的弗雷德里克从座位上站起来，叹了口气，离开了房间。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mɔːrəl] [ðæt] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [teɪl] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['pʌblɪk]['deɪndʒər] ! " [kən'tɪnjuːd]
" There's the moral that adorns the tale , you — you public danger ! " continued
" 有 这 道德 那 装饰 这 故事 , 你 — 你 民众 危险 ! " 持续
['pəːsivəl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['frɛdrɪks, 'frɛdɜ˞ɪks] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .
Percival , indicating Frederick's retreating figure .
珀西瓦尔 , 表明 弗雷德里克的 撤退 数字 .

"这就是这个故事的寓意，你——你这个公共危险！"珀西瓦尔继续说道，同时指着弗雷德里克离去的背影。

" [lʊk] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] [braɪt] [juːθ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][jʊr; jər]
" Look to what a condition that once bright youth has been brought by your
" 看 到 什么 一个 状况 那 一次 明亮的 青年 有 到过 带来 经过 你的
['endləs] [stjuːz] [ænd; ənd] ['kɜːriːz] . "
endless stews and curries . "
无尽的 炖菜 和 咖喱 . "

"看看你没完没了的炖菜和咖喱，把曾经充满活力的年轻人变成了什么样子。"

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['bɪni] ['laɪtli] .
" Not a bit of it , " answered Binnie lightly .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 回答 宾尼 轻轻 .

"一点儿也没有，"宾尼轻描淡写地回答道。

" [frɛdʒ'i:koʊ][kʊd; kəd] [i:t] ['pæt(ə)nt] ['brekfəst] [fu:d] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] ['dɔ:rmæt] [wɪ'ðaʊt] ['tæksɪŋ]
" Frederico could eat patent breakfast food and toasted doormats without taxing
" 弗雷德里科 可以 吃 专利 早餐 食物 和 烤过的 门垫 没有 征税
[hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] .
his digestion .
他的 消化 .

"弗雷德里科可以吃专利早餐食品和烤门垫，而不会给他的消化系统带来负担。"

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] .
His complaint is the tender passion .
他的 抱怨 是 这 投标 热情 .

他的抱怨是温柔的激情。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] . "
I recognise the symptoms . "
我 认出 这 症状 . "

我认出这些症状了。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][æn; ən][ə'kju:t] [ə'tæk] , ['enihaʊ] , " [sed] ['pə:sivəl] , ['raɪzɪŋ] , " [ænd; ənd][prɑ:mpt]
" It looks like an acute attack , anyhow , " said Percival , rising , " and prompt
" 它 看起来 喜欢 一个 急性 攻击 , 无论如何 , " 说 珀西瓦尔 , 上升 , " 和 迅速的
['kaʊntər] - ['ɪrɪtənts] [ɑ:r; ər]['ɪndɪkeɪtɪd] .
counter - irritants are indicated .
柜台 - 刺激物 是 表明的 .

"无论如何，这看起来像是一次急性发作，"珀西瓦尔站起身来说，"需要立即使用抗刺激剂。"

[bʌt; bət] [aɪl] [kən'fɜ:rm][jʊr; jər][ˌdaɪəg'noʊsɪs][fɜ:rst] .
But I'll confirm your diagnosis first .
但 患病的 确认 你的 诊断 第一的 .

但我会先确认一下你的诊断结果。

" [ˌɪn'saɪd]['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks]['kwɔ:rtərz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['regjələr][ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['saɪɪŋ]
" Inside Frederick's quarters the sound of regular and sustained sighing
" 里面 弗雷德里克的 四分之一 这 声音 的 常规的 和 持续 叹息
[sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] .
suggested that the sufferer was in the throes of a spasm of melancholy .
建议 那 这 患者 曾是 在 这 阵痛 的 一个 痉挛 的 忧郁 .

"在弗雷德里克的房间里，传来规律而持续的叹息声，这表明这位病人正处于极度忧郁之中。

['pə:sivəl] ['entərd] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['vɔ:rteks][ʌv; əv][ə; eɪ]
Percival entered and narrowly escaped being drawn into the vortex of a
珀西瓦尔 进入 和 勉强 逃脱 存在 绘制 进入 这 涡流 的 一个
[pər'tɪkjələrli] ['paʊərf(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
particularly powerful inspiration .
特别 强大的 灵感 .

珀西瓦尔进入其中，险些被卷入一股特别强大的灵感漩涡。

" ['frɛdi] , [oʊld] [pɑ:d] , " [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [waɪ] [soʊ] [trist] ?
" Freddy , old pard , " he said kindly , " why so triste ?
" 弗雷迪 , 老的 帕尔德 , " 他 说 亲切地 , " 为什么 所以 悲伤 ?

"弗雷迪，老伙计，"他和蔼地说，"为什么这么悲伤呢？"

[ɪf] [ðə; ði] ['trʌbəlz] [faɪ'nænʃ(ə)l] , [maɪ] [tʃek] - [bʊk] [ɪz] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .
If the trouble's financial , my cheque - book is unreservedly at your service .
如果 这 麻烦 金融的 , 我的 查看 - 书 是 毫无保留 在 你的 服务 .

如果是资金方面的问题，我的支票簿随时为您效劳。

['hævɪn] - [noʊ] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [aɪv] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . "
Havin ' no balance at the bank I've no use for it myself . "
拥有 - 不 平衡 在 这 银行 我已经 不 使用 为了 它 我 . "

由于我在银行没有存款，我自己用不上它。

" [its] [nɑːt] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [groʊn] ['fredrɪk] .
" It's not that — at least not worse than usual , " groaned Frederick .
" 它是 不是 那 — 在 至少 不是 更糟 比 通常 , " 呻吟 弗雷德里克 .

"情况没那么糟——至少没有比平时更糟,"弗雷德里克呻吟道。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Then tell me all about it . "
" 然后 告诉 我 全部 关于 它 . "

"那就把事情的来龙去脉都告诉我吧。"

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [kə'menst] ['fredrɪk] .
" It's a long story , " commenced Frederick .
" 它是 一个 长的 故事 , " 开始 弗雷德里克 .

"说来话长,"弗雷德里克开口说道。

" [let] [ˌem 'iː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pəːsivəl] .
" Let me off with a synopsis , " interrupted Percival .
" 让 我 离开 和 一个 概要 , " 中断 珀西瓦尔 .

"让我简单概括一下剧情吧,"珀西瓦尔打断道。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['fredrɪk] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wɔːr] ,
" Once upon a time , " continued Frederick , " there was a big war ,
" 一次 之上 一个 时间 , " 持续 弗雷德里克 , " 那里 曾是 一个 大的 战争 ,

"很久很久以前,"弗雷德里克继续说道,"发生过一场大战,

[wɪtʃ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['pepərz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sʌbdʒekt]
which made quite a stir in the daily papers and was a common subject
哪个 制成 相当 一个 搅拌 在 这 日常的 文件 和 曾是 一个 常见的 主题
[ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] .
of discussion in the clubs .
的 讨论 在 这 俱乐部 .

这件事在日报上引起了不小的轰动,也成了俱乐部里人们热议的话题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kæʒuəltiz] ,
There were many casualties ,
那里 是 许多 伤亡 ,

伤亡人数众多。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪð] [jʌŋ] ['læd.i] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [wɪð; wɪθ]
amongst them being a blithe young laddy who came down to the Base with
在 他们 存在 一个 快乐的 年轻的 拉迪 WHO 来了 向下 到 这 根据 和
[ə; eɪ] ['frækʧərd] [mæk'sɪlə] [kɔːzd] [baɪ] ['nɪblɪŋ] [æn; ən][em] . [ænd; ənd][viː] . ['ræʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəsli]
a fractured maxilla caused by nibbling an M . and V . ration without previously
一个 破碎的 上颌骨 导致 经过 轻咬 一个 M . 和 V . 配给 没有 之前
[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][tɪn] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
removing the outside tin — or something of the sort .
移除 这 外部 锡 — 或者 某物 的 这 种类 .

其中有一位轻浮的年轻人,他来到基地时上颌骨骨折,原因是他在没有事先剥去外层锡皮的情况下啃食了M.和V.口粮——或者类似的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdli] [tendid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
He was sent to hospital and devotedly tended by a Sister of exquisite
他 曾是 发送 到 医院 和 虔诚地 倾向于 经过 一个 姐姐 的 精美的
['bjuːti] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [her] !
beauty — such a figure and such hair !
美丽 — 这样的 一个 数字 和 这样的 头发 !

他被送往医院,由一位容貌绝美的修女悉心照料——身材如此完美,头发如此美丽!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] ['ɔːbərn] [ænd; ənd][nɑːt][ɪg'zæktli] ['bɜːrnɪʃt] [brɑːnz] — "
It wasn't exactly auburn and not exactly burnished bronze — "
它 不是 确切地 奥本 和 不是 确切地 抛光 青铜 — "

它既不是赤褐色,也不是闪亮的青铜色——

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [peɪl] [pjuːs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌʌltrəmə'riːn] , " [broʊk][ɪn] ['pəːsivəl]
" And it wasn't pale puce and it wasn't ultramarine , " broke in Percival
" 和 它 不是 苍白 紫褐色 和 它 不是 群青 , " 打破 在 珀西瓦尔
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

"它既不是淡紫色，也不是群青色，"珀西瓦尔不耐烦地插嘴道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] . "
" Tell me what it was , not what it wasn't . "
" 告诉 我 什么 它 曾是 , 不是 什么 它 不是 . "

"告诉我它是什么，而不是它不是什么。"

" [aɪ][kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[ˌaɪ 'tiː] ['bæfəld] [dɪ'skrɪpʃn] .
It baffled description .
它 困惑 描述 .

难以描述。

[wel] , [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] ; [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['æftərwərdz] ,
Well , they drifted apart ; but often afterwards ,
出色地 , 他们 漂移 除 ; 但 经常 然后 ,

他们渐渐疏远了；但之后经常会这样，

[wen] [ðæt] [jʌŋ] ['læd.i] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænjuəl][ʌv; əv] ['mɪləteri] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli]
when that young laddy was studying his Manual of Military Law in his lonely
什么时候 那 年轻的 拉迪 曾是 学习 他的 手动的 的 军队 法律 在 他的 孤独
[dʌg] - [aʊt] ,
dug - out ,
挖 - 出去 ,

当那个年轻人在他孤独的掩体里研读《军事法手册》时，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪstər] [kɜˈʌðɜz] [gləud] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
the image of Sister Carruthers glowed on the printed page .
这 图像 的 姐姐 卡拉瑟斯 发光 在 这 打印 页 .

卡拉瑟斯修女的画像在印刷品上熠熠生辉。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [met] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
But I never met her again until the other day ,
但 我 绝不 遇见 她 再次 直到 这 其他 天 ,

但直到前几天我才再次见到她。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tɑːdl] [raʊnd] - [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]['glaɪdɪŋ]
when I was having a gentle toddle round Quelquepart and saw her gliding
什么时候 我 曾是 拥有 一个 温和的 蹒跚学步 圆形的 - 和 锯 她 滑翔
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] .
along the quay .
沿着 这 码头 .

当我悠闲地在奎尔克帕特散步时，看到她沿着码头滑行。

['sʌmθɪŋ] [gript] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] ; [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [spoʊk]
Something gripped me by the heart ; I took my courage in both hands and spoke
某物 紧握 我 经过 这 心 ; 我 采取 我的 勇气 在 两个都 双手 和 辐
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

我感到一阵莫名的激动，鼓起勇气，和她说话了。

" - [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ['sɪstər] ? -
" ' Don't you remember me , Sister ? '
" - 不 你 记住 我 , 姐姐 ? -

“姐姐，你不记得我了吗？”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [nəːst] [ˌem 'iː][ɪn][noʊ] . - ['dʒen(ə)rəl] . -
' It was you who nursed me in No . 99 General . '
- 它 曾是 你 WHO 护理 我 在 不 . - 一般的 . -

“是你照顾我在99号总医院的。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['koʊldli] .
" She looked at me coldly .
" 她 看起来 在 我 冷冷地 .

她冷冷地看着我。

" - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][θɜːrd] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['meθəd]
" ' As you are the third young officer who has adopted a similar method
" - 作为 你 是 这 第三 年轻的 官 WHO 有 已采用 一个 相似的 方法
[ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
of introduction this afternoon ,
的 介绍 这 下午 ,

“你是今天下午第三位采用类似方式自我介绍的年轻军官，

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] . -
' she said , ' you must forgive me if I ask for some confirmation . '
- 她 说 , - 你 必须 原谅 我 如果 我 问 为了 一些 确认 . -

她说：“如果我需要一些确认，请您原谅。”

" - ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] ? -
" ' Surely you haven't forgotten ? '
" - 一定 你 还没有 被遗忘的 ? -

“你肯定没忘记吧？”

[aɪ][kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

- [juː; jʊ] [druː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][maɪ][bed]
' You drew me a sweet little design in dots and dashes to hang over my bed
- 你 画 我 一个 甜的 小的 设计 在 点 和 破折号 到 悬挂 超过 我的 床
.
:
.

你用点和线给我画了一幅可爱的小图案，让我把它挂在床头。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
When I was evacuated to England I wanted to thank you ,
什么时候 我 曾是 疏散 到 英格兰 我 通缉 到 感谢 你 ,

当我被疏散到英国时，我想感谢你。

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ə'gen] ,
to ask if we might meet again ,
到 问 如果 我们 可能 见面 再次 ,

问问我们是否还有机会再次见面，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θrʌst] [ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [θər'mɑːmɪtər] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt]

but	you	thrust	a	clinical	thermometer	between	my	teeth	and	told	me	not
但	你	推力	一个	临床	温度计	之间	我的	牙齿	和	讲述	我	不是

[tuː; tə] [spiːk] [tɪl] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] .

to	speak	till	you	gave	me	permission	.
到	说话	直到	你	给予	我	允许	.

但你却把一支医用体温计塞进我的嘴里，告诉我未经允许不许说话。

[ðen] [juː; jʊ][left][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ðiː][boʊt] ['klɪŋɪŋ] ['grɪmli]

Then	you	left	me	,	and	I	was	whisked	away	to	the	boat	clinging	grimly
然后	你	左边	我	,	和	我	曾是	搅拌	离开	到	这	船	依恋	阴沉地

[tuː; tə][ðə; ðiː] [θər'mɑːmɪtər] ,

to	the	thermometer	,
到	这	温度计	,

然后你离开了，我被匆匆带上了船，紧紧地抓着温度计不放。

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] [ænd; ənd]['hɑːrtbroʊkən] . -

inarticulate	and	heartbroken	.	'
不善言辞	和	肠断	.	-

语无伦次，心碎不已。

" - [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn]

"	'	And	I	presume	your	object	in
"	-	和	我	怙	你的	目的	在

“我猜你的目的是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ðiː] [θər'mɑːmɪtər] ? -

speaking	to	me	to	-	day	is	to	return	the	thermometer	?	'
请讲	到	我	到	-	天	是	到	返回	这	温度计	?	-

今天跟我说话就是为了把体温计还给我吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] ['prɪmli] .

she	said	primly	.
她	说	纯粹	.

她一本正经地说。

" [ðæts] [wer] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðiː] [fʊl] [kaʊnt] , " [kən'tɪnjuːd] ['fredrɪk] , ['sædli] .

"	That's	where	I	took	the	full	count	,	"	continued	Frederick	,	sadly	.
"	那就是	在哪里	我	采取	这	满的	数数	,	"	持续	弗雷德里克	,	令人遗憾的是	.

“我就是在那里清点完所有数字的，”弗雷德里克悲伤地继续说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [θər'mɑːmɪtər] [laɪn][maɪ]['boʊnə]['faɪdz]

"	If	I	could	have	produced	any	old	thing	in	the	thermometer	line	my	bona	fides
"	如果	我	可以	有	生产	任何	老的	事物	在	这	温度计	线	我的	博纳	信仰

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'hed] [laɪk]['kɑːt(ə)n] - [mɪl]

would	have	been	established	an	'	I	could	have	gone	ahead	like	cotton	-	mill
会	有	到过	已确立的	一个	-	我	可以	有	已消失	前方	喜欢	棉布	-	磨

['ʃɛrz] .

shares	.
分享	.

“如果我能生产出任何一款普通的温度计，我的信誉就能得到证明，我就可以像棉纺厂股票一样一路高歌猛进。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃi:d] [sed] [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [aʊt]
Instead **of** **which** **,** **she'd** **said** **Good** **-** **day** **and** **gone** **while** **I** **was** **thinkin** **'** **out**
反而 的 哪个 , 棚 说 好的 - 天 和 已消失 尽管 我 曾是 思考 - 出去
[ˌeksplə'neɪʃənz] .
explanations **.**
解释 .

结果，她只是说了声“再见”就走了，而我还在思考该如何解释。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [pə'reidɪŋ] - ['sɪmpli] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θə'mɔmitəz] ,
Since **that** **time** **I've** **been** **parading** **Quelquepart** **simply** **bristling** **with** **thermometers** **,**
[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [met] [hɜ:r; hər] [ə'gen] . "
but **I've** **never** **met** **her** **again** **.** **"**
但 我已经 绝不 遇见 她 再次 . "

从那以后，我一直带着奎尔克帕特四处招摇，身上挂满了温度计，但我再也没见过她。

" [ðə; ði] [oʊld] ['ɑ:rmi] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] , " [ri'mɑ:kt] ['pə:sivəl] .
" **The** **old** **Army** **fault** **of** **unpreparedness** **,** **"** **remarked** **Percival** **.**
" 这 老的 军队 过错 的 准备不足 , " 评论 珀西瓦尔 .

“这是老军队准备不足的毛病，”珀西瓦尔评论道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['hɑ:spɪt(ə)l] . "
" **You** **ought** **to** **go** **to** **hospital** **.** **"**
" 你 应该 到 去 到 医院 . "

你应该去医院。

" [dəunt] [bi:; bi] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] !
" **Don't** **be** **juvenile** **!**
" 不 是 少年 !

别那么幼稚！

[wʌt] [hæv; həv] ['hɒspɪtlz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rteɪk] ? "
What **have** **hospitals** **to** **do** **with** **heartache** **?** **"**
什么 有 医院 到 做 和 心痛 ? "

医院和心碎有什么关系？

" ['evriθɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [ðə; ði] [wʌn] [wer] [jʊr; jər] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl]
" **Everything** **,** **if** **you** **go** **to** **the** **right** **one** **—** **the** **one** **where** **your** **ministering** **angel**
" 一切 , 如果 你 去 到 这 正确的 一 — 这 一 在哪里 你的 服侍 天使
, [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . "
ministrates **,** **for** **instance** **.** **"**
部长们 , 为了 实例 . "

“只要你找对地方——比如你的守护天使所在的那个地方——一切皆有可能。”

" ['pə:sivəl] , [oʊld] [eɪs] , " [sed] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [ju:l] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" **Percival** **,** **old** **ace** **,** **"** **said** **Frederick** **,** **with** **admiration** **,** **"** **you'll** **rank** **among** **the**
" 珀西瓦尔 , 老的 高手 , " 说 弗雷德里克 , 和 钦佩 , " 你会 秩 之中 这
['wɜ:ldz] [greɪt] ['θɪŋkəz] [jet] .
world's **great** **thinkers** **yet** **.**
世界的 伟大的 思想家 然而 .

“珀西瓦尔，老伙计，”弗雷德里克钦佩地说，“你将来一定会跻身世界伟大思想家之列。”

[tɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz] [maɪ] [kəm'pleɪnt] . "
Turn **on** **the** **current** **again** **and** **tell** **me** **what** **is** **my** **complaint** **.** **"**
转动 在 这 当前的 再次 和 告诉 我 什么 是 我的 抱怨 . "

重新接通电源，然后告诉我我的问题出在哪里。

" [daɪ'dʒestɪv] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['pə:sivəl] ['prɑ:mptli] .
" **Digestive** **trouble** **,** **"** **said** **Percival** **promptly** **.**
" 消化 麻烦 , " 说 珀西瓦尔 及时 .

“消化不良，”珀西瓦尔立刻说道。

" [ðeəz; ðəz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ruːmər] [ə'baʊt] ,
" There's already been rumours about ,
" 有 已经 到过 谣言 关于 ,

"已经有传言说，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pepʃə] .
and you'll be doing a public service by going to dock with dyspepsia .
和 你会 是 正在做 一个 民众 服务 经过 去 到 码头 和 消化不良 .

你去码头治疗消化不良，就是在为公众服务。

['bɪni] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['strɪkən] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] ['hiːl] [æt; ət] [wʌns] [stɑːrt] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [mes]
Binnie will be so stricken by remorse that he'll at once start providing the Mess
宾尼 将要 是 所以 受打击的 经过 悔恨 那 地狱 在 一次 开始 提供 这 混乱
[wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [fuːd] . "
with decent food . "
和 体面的 食物 . "

宾尼会懊悔不已，立刻开始为食堂提供像样的饭菜。

" [ðen] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seiks] [aɪl] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
" Then for your sakes I'll rehearse the symptoms .
" 然后 为了 你的 清酒 患病的 排练 这 症状 .

"那么为了你们，我将演练一下这些症状。"

[bʌt; bət] [maɪ] [kɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] [ɪf] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .
But my curse will be on your head if I get to the wrong hospital .
但 我的 诅咒 将要 是 在 你的 头 如果 我 得到 到 这 错误的 医院 .

但如果我走错了医院，我的诅咒就会降临到你头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][em] . [oʊ] . [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [muːd] [nekst]
" It was unfortunate that the M . O . was in an unsympathetic mood next
" 它 曾是 不幸 那 这 M . 哦 . 曾是 在 一个 冷漠无情 情绪 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“很遗憾，军医第二天早上心情不太好。”

[hiː; hi] [θʌmpt] ['fredrɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [tʃest] [ænd; ənd] [puː] - [puːd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
He thumped Frederick on the lower chest and pooh - poohed the idea of
他 猛击 弗雷德里克 在 这 降低 胸部 和 呸 - 嘲笑 这 主意 的
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

他捶了捶弗雷德里克的下胸口，对去医院的想法嗤之以鼻。

" [ɔːl] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" All you want is a few of these tablets , " he said ,
" 全部 你 想 是 一个 很少 的 这些 片剂 , " 他 说 ,

“你想要的只是几片药片而已，”他说。

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][fɪt][æz; əz][neɪlz][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] .
" and you'll be fit as nails in a day or two .
" 和 你会 是 合身 作为 指甲 在 一个 天 或者 二 .

“一两天之内你就会恢复到最佳状态。”

" ['fredrɪk] [krɔːld] [əˈweɪ] [dɪspɪrɪˈtɪdli] [tuː; tə][kənˈfaɪd][ɪn] ['pəːsivəl] .
" Frederick crawled away dispiritedly to confide in Percival .
" 弗雷德里克 爬行 离开 沮丧地 到 信任 在 珀西瓦尔 .

弗雷德里克垂头丧气地爬走，去向珀西瓦尔倾诉。

[ðæt] ['seɪpiənt] [juːθ] ['kaʊnsəld] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .
That sapient youth counselled perseverance .
那 有智慧的 青年 建议 毅力 .

那位睿智的年轻人劝诫人们要坚持不懈。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ɔːf][jʊr; jər] [fiːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must go right off your feed , " he said .
" 你 必须 去 正确的 离开 你的 喂养 , " 他 说 .

“你必须立刻停止你的信息推送，”他说。

" [let] [ðə; ði][dɑːk] .
" Let the doc .
" 让 这 文档 .

“让医生……”

[siː] [juː; jʊ] ['fiːbli] [pekɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːl] [suːn] [get] [əˈlɑːrmd] .
see you feebly pecking and he'll soon get alarmed .
看 你 虚弱地 啄食 和 地狱 很快 得到 惊慌 .

他看到你无力地啄食，很快就会感到惊慌。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪm][ɔːf][tuː; tə] [gɪv] ['bɪni] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]

In	the	meantime	I'm	off	to	give	Binnie	critical	accounts	of	your	appetite	and
在	这	与此同时	我是	离开	到	给	宾尼	批判的	账户	的	你的	食欲	和

[send][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɑːrkɪt] [raɪt] [ə'weɪ] .

send	him	to	market	right	away	.
发送	他	到	市场	正确的	离开	.

与此同时，我要去向宾尼详细说明你的食欲，并立即派他去市场采购。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stelθi] [baːz][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'steɪnd]

"	Only	a	burning	passion	and	stealthy	bars	of	chocolate	could	have	sustained
"	仅有的	一个	燃烧	热情	和	隐秘的	酒吧	的	巧克力	可以	有	持续

['fredrɪk] [θruː] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

Frederick	through	the	next	few	days	.
弗雷德里克	通过	这	下一个	很少	天	.

"只有熊熊燃烧的热情和偷偷藏起来的巧克力才能支撑弗雷德里克度过接下来的几天。"

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [eg]

To	sit	down	to	breakfast	with	a	healthy	appetite	and	refuse	his	egg
到	坐	向下	到	早餐	和	一个	健康	食欲	和	拒绝	他的	蛋

[ænd; ənd] ['ræʃər] [pʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɑːsəb(ə)l][streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] .

and	rasher	put	the	biggest	possible	strain	on	his	constancy	.
和	培根	放	这	最大	可能的	拉紧	在	他的	恒常	.

兴致勃勃地坐下来享用早餐，却拒绝吃鸡蛋和培根，这对他的意志力来说是最大的考验。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [meɪd] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːsivəl] ,

His	task	was	made	doubly	difficult	by	the	scheming	of	Percival	,
他的	任务	曾是	制成	双倍	难的	经过	这	心计	的	珀西瓦尔	,

珀西瓦尔的阴谋诡计使他的任务难上加难。

[huː] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [in'saitiŋ] ['bɪni] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [freʃ] ['delɪkəsɪz] .

who	was	constantly	inciting	Binnie	to	procure	fresh	delicacies	.
WHO	曾是	不断地	煽动	宾尼	到	采购	新鲜的	美味佳肴	.

他不断怂恿宾妮去采购新鲜美味。

" [juːv] [krɑːkt] [pʊr] ['frɛdi] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You've	crocked	poor	Freddy	,	"	he	said	;
"	你已经	可卡因	贫穷的	弗雷迪	,	"	他	说	;

"你把可怜的弗雷迪弄坏了，"他说；

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['lʌdər] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

"	and	there	will	be	others	going	the	same	way	if	you	don't	improve	the
"	和	那里	将要	是	其他的	去	这	相同的	方式	如果	你	不	提升	这

['mɛsɪŋ] .

messing	.
胡闹	.

"如果你不改进这种混乱局面，其他人也会步你的后尘。"

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][naɪs] [plʌmp] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] . . . .

Now	I	saw	some	nice	plump	chickens	to	-	day	in	the	.	.	.	.
现在	我	锯	一些	好的	丰满	鸡	到	-	天	在	这	.	.	.	.

今天我在……看到了一些又肥又漂亮的鸡。

" [ðʌs] ['hærid] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['bɪni] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'djʊst] ['fredrɪk]

"	Thus	harried	,	that	evening	Binnie	provided	a	dinner	that	almost	reduced	Frederick
"	因此	疲惫不堪	,	那	晚上	宾尼	假如	一个	晚餐	那	几乎	减少	弗雷德里克

[tuː; tə] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .

to	breaking	-	point	.
到	打破	-	观点	.

"那天晚上，在如此疲惫不堪的情况下，宾妮准备了一顿晚餐，几乎把弗雷德里克逼到了崩溃的边缘。

['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][em] . [oʊ] . [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə]

Only	**the**	**fact**	**that**	**the**	**M**	**.**	**O**	**.**	**was**	**sitting**	**opposite**	**gave**	**him**	**strength**	**to**
仅有的	这	事实	那	这	M	.	哦	.	曾是	坐着	对面的	给予	他	力量	到

[rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

refuse	**the**	**soup**	**and**	**fish**	**,**
拒绝	这	汤	和	鱼	,

只有军医坐在他对面这一点，才给了他拒绝汤和鱼的勇气。

[tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][tɜːrn] ['wɪrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] .

to	**trifle**	**with**	**the**	**chicken**	**and**	**turn**	**wearily**	**from**	**the**	**sweet**	**.**
到	琐事	和	这	鸡	和	转动	疲劳	从	这	甜的	.

摆弄鸡肉，厌倦了甜食。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪvəri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs]

As	**the**	**savoury**	**was**	**being**	**served**	**he**	**caught**	**a**	**scrap**	**of**	**conversation**	**across**
作为	这	咸味的	曾是	存在	服务	他	捕捉	一个	废料	的	对话	穿过

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

菜肴端上来的时候，他无意间听到桌子对面传来一阵交谈声。

" . . . [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːf][fɔːr; fər][ˌdiː'mɑːb] . ,

"	**.**	**.**	**.**	**to**	**the**	**boat**	**to**	**see**	**her**	**off**	**for**	**demob**	**.**	**,**
"	.	.	.	到	这	船	到	看	她	离开	为了	复员	.	,

"……去船上送她退伍。"

" [ðə; ði][em] . [oʊ] . [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	**the**	**M**	**.**	**O**	**.**	**was**	**saying**	**to**	**the**	**Padre**	**.**
"	这	M	.	哦	.	曾是	说	到	这	神父	.

"MO当时对神父说的话是这么说的。"

" ['dʒɑːli][naɪs][gɜːrl] — ['dʒɪm] [kɝ'ʌðɝz] - ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**Jolly**	**nice**	**girl**	**—**	**Jim**	**Carruthers**	**'**	**daughter**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	乔利	好的	女孩	—	吉姆	卡拉瑟斯	-	女儿	,	你	知道	.

"真是个快乐又讨人喜欢的女孩——你知道，她是吉姆·卡拉瑟斯的女儿。"

" ['fredrɪk] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	**Frederick**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**.**
"	弗雷德里克	刺痛	向上	他的	耳朵	.

弗雷德里克竖起了耳朵。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	**I**	**remember**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Padre**	**.**
"	我	记住	,	"	说	这	神父	.

"我记得，"神父说。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	**She**	**used**	**to**	**be**	**at**	**99**	**General**	**.**
"	她	用过的	到	是	在	-	一般的	.

她以前在99 General工作。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

"	**There**	**was**	**no**	**doubt**	**who**	**was**	**the**	**girl**	**referred**	**to**	**.**
"	那里	曾是	不	怀疑	WHO	曾是	这	女孩	指	到	.

"毫无疑问，所指的女孩是谁。"

['fredrɪk] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [lɔːs]

Frederick	**sat**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**with**	**a**	**heavy**	**sense**	**of**	**disappointment**	**and**	**loss**
弗雷德里克	卫星	后退	在	他的	椅子	和	一个	重的	感觉	的	失望	和	损失

.

:

.

弗雷德里克靠在椅背上，心中充满了失望和失落。

[hiː; hi] [felt] [əˈkjuːtli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

He	felt	acutely	sorry	for	himself	.
他	毛毡	急性	对不起	为了	他自己	.

他感到无比自怜。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəmˈpelɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] .

But	presently	above	the	pain	in	his	heart	there	arose	a	stronger	and	more	compelling	feeling	.
但	目前	多于	这	疼痛	在	他的	心	那里	出现	一个	更强	和	更多的	引人注目的	感觉	.

但此刻，在他内心的痛苦之上，涌现出一种更强烈、更令人信服的感觉。

" [ˈkɔːrpərəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˈæftər] [ɔːl] [aɪl] [traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kræb] [ˈpættaɪz] .

"	Corporal	,	"	he	said	,	"	I	think	after	all	I'll	try	one	of	those	crab	patties	.
"	下士	,	"	他	说	,	"	我	思考	后	全部	患病的	尝试	一	的	那些	螃蟹	肉饼	.

"下士，"他说，"我想我最终还是会尝尝那些蟹肉饼。"

[ɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [tuː] .

Or	you	might	tell	the	waiter	to	bring	in	two	.
或者	你	可能	告诉	这	服务员	到	带来	在	二	.

或者你可以告诉服务员拿两个过来。

" [ˌkɑːnvərˈseɪʃənəlɪst] .

"	Conversationalist	.
"	健谈者	.

健谈者。

" [ɪkˈstrɔːrdəneri] [kraɪm] [weɪv] [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] — [ɜːr; ər] — [ɑː] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

"	Extraordinary	crime	wave	we're	having	—	er	—	ah	—	for	the	time	of	year	.
"	非凡的	犯罪	海浪	是	拥有	—	呃	—	啊	—	为了	这	时间	的	年	.

"我们正经历着——呃——啊——一年中这个时候非同寻常的犯罪浪潮。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	110	]
"	[	页	-	]

[第110页]

[ˈpɪktʃərz] .

PICTURES	.
图片	.

图片。

" [sʌm; səm] [laɪks] - [oʊ] - [ˈwɪmɪn] " ([sed] [bɪl]) " [æn; ən] - [sʌm; səm] [laɪks] - [ɔrsəz] [best] ,

"	Some	likes	picturs	o	'	women	"	(	said	Bill	)	"	an	'	some	likes	'	orses	best	,
"	一些	点赞	-	o	-	女性	"	(	说	账单	)	"	一个	-	一些	点赞	-	奥尔斯	最好的	,

"有些人喜欢女人的画像，"比尔说，"有些人最喜欢马的画像。"

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈfænsi] [ˈʃæklz] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [siː] - [tʃest] ;

"	As	he	fitted	a	pair	of	fancy	shackles	on	to	his	old	sea	-	chest	;
"	作为	他	适配	一个	一对	的	想要	镣铐	在	到	他的	老的	海	-	胸部	;

"当他把一副精致的镣铐戴到他的旧航海箱上时；

" [bʌt; bət] [aɪ] [laɪks] - [oʊ] - [ʃɪps] " ([sed] [hiː; hi]) , " [æn; ən] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [rest] .

"	But	I	likes	picturs	o	'	ships	"	(	said	he	)	,	"	an	'	you	can	keep	the	rest	.
"	但	我	点赞	-	o	-	船舶	"	(	说	他	)	,	"	一个	-	你	能	保持	这	休息	.

"但我喜欢船的图片，"他说，"其余的你可以留着。"

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ˌmɪljəˈner] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðæt] [wei] ,

"	An	'	if	I	was	a	ruddy	millionaire	with	dollars	to	burn	that	way	,
"	一个	-	如果	我	曾是	一个	红润	百万富翁	和	美元	到	烧伤	那	方式	,

"如果我是个腰缠万贯的百万富翁，可以随心所欲地花钱，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] - [broʊk]['seɪlərˌmæn][æz; əz]['nevər] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,
Instead of a dead - broke sailorman as never saves his pay ,
反而 的 一个 死的 - 打破 水手 作为 绝不 保存 他的 支付 ,

而不是一个穷困潦倒、从不存钱的水手，

[aɪ'd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][bɪg]['peɪntɪn] - [gai] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ'd][seɪ] : —
I'd go to some big paintin ' guy , an ' this is what I'd say : —
ID 去 到 一些 大的 绘画 - 盖伊 , 一个 - 这 是 什么 ID 说 : —

我会去找某个很有名的油漆工，然后我会这样说：——

" - [peɪnt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌti] [sɑːrk] - ([aɪ'd] [seɪ]) - [ɔːr][ðə; ði][oʊld] - ,
" ' Paint me The Cutty Sark ' (I'd say) ' or the old Thermopylæ ,
" - 画 我 这 卡蒂 萨克岛 - (ID 说) - 或者 这 老的 - ,

"给我画上卡蒂萨克号（我会这么说），或者古老的温泉关号。"

[ɔːr][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [piːs] [æz; əz][aɪ] [seɪld] [ɪn][wʌns][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [æt; ət] [siː] ,
Or The Star of Peace as I sailed in once in my young days at sea ,
或者 这 星星 的 和平 作为 我 航行 在 一次 在 我的 年轻的 天 在 海 ,

或者，就像我年轻时在海上航行时曾乘坐过的"和平之星"号一样。

['ʃɪpʃeɪp] [æn; ən] - ['blækwɔːl] ['fæʃ(ə)n] [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['klɪpər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Shipshape an ' Blackwall fashion too , as a clipper ought to be .
井然有序 一个 - 布莱克沃尔 时尚 也 , 作为 一个 快艇 应该 到 是 .

船体整洁，风格也符合布莱克沃尔的时尚标准，正如一艘快船应有的样子。

" - [æn; ən] - [juː; jʊ] [maɪt] [duː] - [ɜːr; ər] ['aʊtwərd] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ] [fʊl] [oʊ] - [klaʊdz] ,
" ' An ' you might do ' er outward bound , with a sky full o ' clouds ,
" - 一个 - 你 可能 做 - 呃 向外 边界 , 和 一个 天空 满的 o - 云 ,

"你或许会向外远行，天空乌云密布，

[æn; ən] - [ðə; ði][tʌg][dʒʌst] ['drɑːpɪn] - [ə'stɜːrn][æn; ən] - [gʌlz] ['flaɪɪn] - [ɪn] [kraʊdz] ,
An ' the tug just droppin ' astern an ' gulls flyin ' in crowds ,
一个 - 这 拖船 只是 掉落 - 倒车 一个 - 海鸥 飞行 - 在 人群 ,

拖船缓缓后退，海鸥成群结队地飞翔。

[æn; ən] - [ðə; ði] [deks] ['ʃaɪni] - [wet][wɪð; wɪθ][reɪn][æn; ən] - [ðə; ði][wɪnd] ['ʃeɪkɪn] - [ðə; ði] [ʃraʊdz] .
An ' the decks shiny - wet with rain an ' the wind shakin ' the shrouds .
一个 - 这 甲板 闪亮的 - 湿的 和 雨 一个 - 这 风 摇晃 - 这 裹尸布 .

甲板被雨水打湿，闪闪发亮，风吹动着帆索。

" - [ɔːr] [els] ['reɪsɪn] - [ʌp] - ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː] - - ['westər] ['bloʊɪn] - ,
" ' Or else racin ' up - Channel with a sou ' - wester blowin ' ,
" - 或者 别的 赛车 - 向上 - 渠道 和 一个 苏 - - 西方 吹 - ,

"否则就得顶着西南风逆流而上。"

- [set][ə'lɔːft][ænd; ənd][ə'loʊ][æn; ən] - [ə; eɪ] [hɔɪst] [oʊ] - [flægz] ['ʃoʊɪn] - ,
Stuns'ls set aloft and alow an ' a hoist o ' flags showin ' ,
- 放 高空 和 允许 一个 - 一个 提升 o - 旗帜 显示 - ,

警示牌高高竖起，旗帜飘扬，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [waɪt] [boʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] , ['soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʃiːz] ['gɔɪn] - .
An ' a white bone between her teeth , so's you can see she's goin ' .
一个 - 一个 白色的 骨 之间 她 牙齿 , 所以也是 你 能 看 她是 去 - .

她牙齿间有一根白色的骨头，所以你可以看出她要走了。

" - [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [duː] - [ɜːr; ər][ɔːf] [keɪp] [stɪf] [ɪn][ðə; ði] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ]['lætəˌtuːdz]['jɑːndər] ,
" ' Or you might do ' er off Cape Stiff in the ' igh latitudes yonder ,
" - 或者 你 可能 做 - 呃 离开 岬 僵硬的 在 这 - 高 纬度 远处 ,

"或者你也可以在高纬度的斯蒂夫角附近做这件事，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪn] - [dek] [ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [waɪt] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [liː] - [reɪl] ['dɪpɪŋ] ['ʌndər]

With	her	main	-	deck	a	smother	of	white	an	'	her	lee	-	rail	dipping	under
和	她	主要的	-	甲板	一个	窒息	的	白色的	一个	-	她	李	-	轨	浸渍	在下面

,

,

,

她的主甲板被一层厚厚的白色覆盖，船舷栏杆向下弯曲，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['greɪbɪrd] ['draɪvɪn] - [baɪ][æn; ən] - ['breik,in] - [ə'bɔːrd] [laɪk] ['θʌndər] .

And	the	big	greybeards	drivin	'	by	an	'	breakin	'	aboard	like	thunder	.
和	这	大的	灰胡子	驾驶	-	经过	一个	-	打破	-	船上	喜欢	雷	.

那些上了年纪的老头们开车经过，像雷鸣般跳上车。

" - [ɔːr][aɪ'd][laɪk][oʊld] ['tʌskər] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] — [ɔːr] ['sɪdni] - [iːdz] , ['meɪbi] ,

"	'	Or	I'd	like	old	Tuskar	somewhere	around	—	or	Sydney	'	eads	,	maybe	,
"	-	或者	ID	喜欢	老的	象牙	某处	大约	—	或者	悉尼	-	头	,	或许	,

“或者我希望老塔斯卡在附近——或者悉尼·伊兹也行，

[ɔːr][bɑːr] [laɪt] , [ɔːr][ðə; ði][teɪl][oʊ] - [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr][ə; eɪ][glɪmp][oʊ] - ['sɜːrkjələr] [kiː] ,

Or	Bar	Light	,	or	the	Tail	o	'	the	Bank	,	or	a	glimp	o	'	Circular	Quay	,
或者	酒吧	光	,	或者	这	尾巴	o	-	这	银行	,	或者	一个	一瞥	o	-	圆	码头	,

或者酒吧灯光，或者河岸尾部，或者瞥见环形码头，

[ɔːr][ə; eɪ][dʒʌŋk][ɔːr] [tuː] , [ɪf] [ʃiːz] ['treɪdɪn] - [iːst] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [its] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [siː] .

Or	a	junk	or	two	,	if	she's	tradin	'	East	,	to	show	it's	the	China	Sea	.
或者	一个	垃圾	或者	二	,	如果	她是	交易	-	东方	,	到	展示	它是	这	中国	海	.

如果她向东进行贸易，或者带上一两艘帆船，以表明这是中国海。

" - [nɔːr][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ][dæbz][oʊ] - [peɪnt] [æz; əz][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	'	Nor	I	don't	want	no	dabs	o	'	paint	as	you	can't	tell	what	they	are	,
"	-	也不	我	不	想	不	dab	o	-	画	作为	你	不能	告诉	什么	他们	是	,

“我也不想要那种点点颜料，因为根本看不出来是什么。”

['weðər] [ðeə(r)] [ʃædɜ-z] [ɔːr] ['fɛlɜ-z] - ['feɪsɪz][ɔːr] [blɑːks] [ɔːr][blɑːbz][oʊ] - [tɑːr] ,

Whether	they're	shadders	or	fellers	'	faces	or	blocks	or	blobs	o	'	tar	,
无论	它们是	阴影	或者	伙计们	-	面孔	或者	积木	或者	斑点	o	-	焦油	,

无论是阴影、伐木工人的脸、石块还是焦油块，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [gɪr] [æz; əz] [lʊks] [laɪk] [gɪr] [æn; ən] - [ə; eɪ][spɑːr] [ðæts] [laɪk][ə; eɪ][spɑːr] .

But	I	want	gear	as	looks	like	gear	an	'	a	spar	that's	like	a	spar	.
但	我	想	齿轮	作为	看起来	喜欢	齿轮	一个	-	一个	斯帕	那就是	喜欢	一个	斯帕	.

但我想要看起来像装备的装备，以及像桅杆一样的桅杆。

" - [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [its] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] , [ðə; ði] [treɪdz] [ɔːr][ðə; ði]['tʃaɪnə] [siː] ,

"	'	An	'	I	don't	care	if	it's	North	or	South	,	the	Trades	or	the	China	Sea	,
"	-	一个	-	我	不	关心	如果	它是	北	或者	南	,	这	交易	或者	这	中国	海	,

“我不在乎是北海还是南海，是信风带还是中国南海。”

['ʃɔːtnd] [daʊn] [ɔːr] ['ɛvri,θɪŋ] - [set] , [kloʊz] - [hɔːld] [ɔːr] ['rʌnɪn] - [friː] ;

Shortened	down	or	everythin	'	set	,	close	-	hauled	or	runnin	'	free	;
缩短	向下	或者	一切	-	放	,	关闭	-	拖拽	或者	跑步	-	自由的	;

缩短或全部固定，紧贴地面行驶或自由奔跑；

[juː; jʊ][peɪnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æn; ən] - ['ðætəl][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

You	paint	me	a	ship	as	is	like	a	ship	an	'	that'll	do	for	me	.	'
你	画	我	一个	船	作为	是	喜欢	一个	船	一个	-	那将	做	为了	我	.	-

你把我画成一艘船，就像画一艘船一样，这就足够了。

" [siː] . [ef] . [es] .

"	C	.	F	.	S	.
"	C	.	F	.	S	.

“CFS

[oʊld] - ['fæʃnd] [ænt] .
Old - **fashioned** **Aunt** .
老的 - 造型 阿姨 .

老式姑妈。

" [gʊd] ['hevəns] , [tʃaɪld] !
" **Good** **heavens** , **child** !
" 好的 天 , 孩子 !

我的天哪，孩子！

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ?
You're **not** **going** **out** **like** **that** **?**
你是 不是 去 出去 喜欢 那 ?

你不会就那样出门吧?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] - [gɜːrl] .
You **look** **like** **a** **chorus** - **girl** .
你 看 喜欢 一个 合唱 - 女孩 .

你看起来像个歌舞女郎。

" ['mɑːdərn]['meɪd(ə)n] .
" **Modern** **Maiden** .
" 现代的 少女 .

“现代少女。”

" [oʊ] , [kʌm] , [ænt] !
" **Oh** , **come** , **Aunt** !
" 哦 , 来 , 阿姨 !

“哦，来吧，阿姨！”

[aɪ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] ['hɔːrəbli] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [ðæt] , ['ʃʊrli] ?
I **don't** **look** **as** **horribly** **respectable** **as** **that** , **surely** **?**
我 不 看 作为 糟糕透了 可敬 作为 那 , 一定 ?

我看起来肯定没那么像他那样体面吧?

" [i'dʒɪpʃn] ['dɑːrknəs] .
" **Egyptian** **Darkness** .
" 埃及人 黑暗 .

“埃及的黑暗。”

" ['sevrəl] ['letərz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pres] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æsk]
" **Several** **letters** **have** **appeared** **in** **the** **native** **Press** **in** **some** **of** **which** **they** **ask**
" 一些 信件 有 出现 在 这 本国的 按 在 一些 的 哪个 他们 问
- [wei] ,
Minindirect **way** **,**
- 方式 ,

“当地报纸上刊登了几封信，其中一些信中他们以间接的方式询问Minindirect，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
as **they** **have** **done** **,**
作为 他们 有 完毕 ,

正如他们所做的那样，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˌɪndə'rekt] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [klɪr] ['mænər] [wɪtʃ]
but **in** **a** **indirect** **way** **they** **have** **done** **but** **in** **a** **clear** **clear** **manner** **which**
但 在 一个 间接 方式 他们 有 完毕 但 在 一个 清除 清除 方式 哪个
['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː] [weɪz] .
cannot **be** **interpreted** **two** **ways** **.**
不能 是 翻译 二 方式 .

但他们确实以一种间接的方式做到了，而且方式非常明确，不能有两种解释。

" — [i'dʒɪpʃn] [gə'zet] .
" — Egyptian Gazette .
" 一 埃及人 公报 .

——埃及公报。

[ɔ:r] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , ['i:v(ə)n][wʌn] [wei] .
Or , so far as we are concerned , even one way .
或者 , 所以 远的 作为 我们 是 担心的 , 甚至 一 方式 .

或者，就我们而言，哪怕只有一种方式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ə'nʌðər] " [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
ANOTHER " RESERVATION .
其他 " 预订 .

另一个"预订。

" ['stɑ:rvɪŋ] ['jʊrəp] .
" Starving Europe .
" 饥饿 欧洲 .

"饥饿的欧洲。"

" [gɑ:d] [help] [ˌem 'i:] !
" GOD HELP ME !
" 上帝 帮助 我 !

上帝救救我!

" [ə'merɪkə] .
" America .
" 美国 .

"美国。

" ['veri] [sæd] [keɪs] .
" VERY SAD CASE .
" 非常 伤心 案件 .

"非常令人难过的案例。"

[bʌt; bət][aɪm]
BUT I'M
但 我是

但我

[ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [eint] ['traɪɪŋ] .
AFRAID SHE AIN'T TRYING .
害怕的 她 不是 尝试 .

恐怕她根本没尽力。

" [" [rɪ'li:f] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti]
" [" Relief would be found in the resumption of industrial life and activity
" [" 宽慰 会 是 成立 在 这 恢复 的 工业的 生活 和 活动
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ædɪkwət] [tæk'seɪʃn] .
and the imposition of adequate taxation .
和 这 征收 的 足够的 税收 .

"恢复工业生活和活动以及征收足够的税款就能带来缓解。"

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] ['faɪnæns] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]
The American people should not be called upon to finance the requirements of
这 美国人 人们 应该 不是 是 称为 之上 到 金融 这 要求 的

['jʊrəp] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['feɪljər] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['nesəseri] [steps] .
Europe in so far as they result from failure to take these necessary steps .
欧洲 在 所以 远的 作为 他们 结果 从 失败 到 拿 这些 必要的 步骤 .

如果欧洲的需求是由于未能采取这些必要措施而导致的，那么美国人民不应该被要求为此买单。

" — ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [glæs] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] .]
" — Mr . Carter Glass , Secretary of the United States Treasury .]
" — 先生 . 卡特 玻璃 , 秘书 的 这 团结的 各州 财政部 .]

——美国财政部长卡特·格拉斯先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] [bɪg] - [geɪm] [kjʊr] .
THE BIG - GAME CURE .
这 大的 - 游戏 治愈 .

大赛疗法。

[[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] , [waɪld] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['rɪzn] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [praɪs] .]
[In common with everything else , wild animals have risen considerably in price .]
[在 常见的 和 一切 别的 , 荒野 动物 有 升起 相当 在 价格 .]

[与其他商品一样，野生动物的价格也大幅上涨。]

[ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]
In other times I might have made
在 其他 时代 我 可能 有 制成

在其他时候，我或许会这样做。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [waɪld] [lændz] [wer] [graulz] [ðə; ði] ['grɪzli] ,
For those wild lands where growls the grisly ,
为了 那些 荒野 土地 在哪里 咆哮 这 可怕的 ,

在那些充满恐怖咆哮的荒野中，

[hæv; həv] [trækt] [hɪm; ɪm] ([wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [eɪd])
Have tracked him (with some native aid)
有 已追踪 他 (和 一些 本国的 援助)

（在一些当地人的帮助下）已经追踪到他了。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['bizli] ;
And held a broken - hearted Bisley ;
和 握住 一个 破碎的 - 心地 比斯利 ;

抱着心碎的比斯利；

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [mɔːd] [hæz; həz] ['mɝːmɝd] , " [neɪ] ,
Now that my Maud has murmured , " Nay ,
现在 那 我的 莫德 有 低声说道 , " 不 ,

现在，我的莫德低声说道："不，

" ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] - [taɪt] [nɑːt] ,
" Shrinking from matrimony's tight knot ,
" 收缩 从 - 紧的 结 ,

"逃避婚姻的束缚，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['æktɪd] [ðʌs] , [aɪ] [seɪ]
I might have acted thus , I say
我 可能 有 行动 因此 , 我 说

我或许也会那样做，我说。

([kən'treriwaɪz] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt]) .

(	Contrariwise	,	I	might	not	)	.
(	相反地	,	我	可能	不是	)	.

（相反，我可能不会。）

[ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ʃrɪŋk]

In	any	case	to	-	day	I	shrink
在	任何	案件	到	-	天	我	收缩

总之，今天我缩水了

[frʌm; frəm] [ðʌs] [i'veidiŋ] ['sɔːroʊz] [t'ræməlz] ;

From	thus	evading	Sorrow's	trammels	;
从	因此	逃避	悲伤的	束缚	;

从而摆脱悲伤的束缚;

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][bɪdz][ˌem 'iː] [θɪŋk]

A	sense	of	duty	bids	me	think
一个	感觉	的	责任	出价	我	思考

责任感驱使我思考

[haʊ] ['kɔːstli][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['mæm(ə)lz] ;

How	costly	are	the	larger	mammals	;
如何	昂贵	是	这	更大的	哺乳动物	;

大型哺乳动物的饲养成本有多高?

[tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [suːð] [maɪ][maɪnd]

To	kill	them	just	to	soothe	my	mind
到	杀	他们	只是	到	舒缓	我的	头脑

杀了他们只是为了安抚我的心灵

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstfl] ,

Would	seem	to	savour	of	the	wasteful	,
会	似乎	到	品尝	的	这	浪费	,

似乎很享受浪费,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl]['peɪtriət]['poʊəts][faɪnd]

A	thing	all	patriot	poets	find
一个	事物	全部	爱国者	诗人	寻找

所有爱国诗人都会发现的一件事

[ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

Exceedingly	distasteful	.
非常	令人厌恶的	.

极其令人反感。

[nɑːt][maɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [kjʊr] ;

Not	mine	the	immemorial	cure	;
不是	矿	这	远古的	治愈	;

这不是我独创的古老疗法;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɔːnz] [ˌem 'iː][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ;

The	voice	of	conscience	warns	me	off	it	;
这	嗓音	的	良心	警告	我	离开	它	;

良心的声音警告我不要这样做;

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spʊr]

I'll	leave	the	following	of	the	spoor
患病的	离开	这	下列的	的	这	痕迹

我将留下这些痕迹。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['prɑːfɪt] ;

To	those	who	follow	it	for	profit	;
到	那些	WHO	跟随	它	为了	利润	;

对于那些以营利为目的的人来说;

[aɪ] [fiːl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

I	feel	they	would	not	thank	me	for
我	感觉	他们	会	不是	感谢	我	为了

我觉得他们不会感谢我的。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæmblz] ,

Turning	the	jungle	to	a	shambles	,
转弯	这	丛林	到	一个	一片混乱	,

将丛林变成一片废墟，

[huː] ['spekjuleɪt] [ɪn]['laɪənz][ɔːr]

Who	speculate	in	lions	or
WHO	推测	在	狮子	或者

谁在狮子身上做投机?

[hæv; həv] [ˌelə'fæntiːn] ['gæmblz] .

Have	elephantine	gambles	.
有	大象	赌博	.

进行规模巨大的赌博。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['poʊət] [wɪl] [nɑːt][roʊm] ;

And	so	this	poet	will	not	roam	;
和	所以	这	诗人	将要	不是	漫游	;

所以这位诗人将不再四处漂泊;

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] , [hiː; hi]

Remaining	on	his	native	heath	,	he
其余的	在	他的	本国的	希思	,	他

他留在了故乡的荒地上。

[wɪl] [siːk] [æn; ən] ['ænədaɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

Will	seek	an	anodyne	at	home	,
将要	寻找	一个	镇痛剂	在	家	,

回家后会找些止痛药。

[nɔːr] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [temz] [fɔːr; fər] ['liːθi] ;

Nor	look	beyond	the	Thames	for	Lethe	;
也不	看	超过	这	泰晤士河	为了	忘川	;

不要向泰晤士河以外寻找忘川河;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪdz] [ə'weɪ] , [dɪ'naɪd]

And	if	he	fades	away	,	denied
和	如果	他	淡出	离开	,	否认

如果他渐渐消失，否认

[ðə; ði]['juːʒuəl][bɑːm][ɪn]['kɑːrdiæk]['kraɪsiz] ,

The	usual	balm	in	cardiac	crises	,
这	通常	香脂	在	心脏	危机	,

心脏危机时的常用良药

[seɪ] ['oʊnli] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][daɪd]

Say	only	this	of	him	,	"	He	died
说	仅有的	这	的	他	,	"	他	死亡

只需这样评价他："他死了。"

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [sɔːrɪŋ] ['praɪsɪz] .

A	prey	to	soaring	prices	.
一个	猎物	到	翱翔	价格	.

成为物价飞涨的牺牲品。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] .

"	THE	RETURN	OF	THE	PRODIGAL	.
"	这	返回	的	这	浪子	.

浪子回头。

[haʊ] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [i'məːdʒənsiz] .
HOW TO ACT IN EMERGENCIES .
如何 到 行为 在 紧急情况 .

紧急情况下该如何应对。

[ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] [sɪm'poʊziəm] ,
The Weekly Dispatch symposium ,
这 每周 派遣 座谈会 ,

《每周快讯》研讨会，

[ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] [sə'lebrətiz] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrglər]
in which various celebrities discuss the way to act in the event of a burglar
在 哪个 各种各样的 名人 讨论 这 方式 到 行为 在 这 事件 的 一个 窃贼
['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
being found in the house ,
存在 成立 在 这 房子 ,

其中，多位名人讨论了如果家中发现窃贼应该如何应对。

[ʃoʊz] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [i'məːdʒənsiz] .
shows the need for a little advice in case of emergencies .
演出 这 需要 为了 一个 小的 建议 在 案件 的 紧急情况 .

这表明在紧急情况下需要一些建议。

[wiː; wi] [ə'pend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['veri] ['helpf(ə)l] [hɪnts] : —
We append the following very helpful hints : —
我们 附加 这 下列的 非常 有帮助 提示 : —

我们附上以下非常有用的提示：—

[ðə; ði] [oʊld] [plæn] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk]
The old plan of offering a burglar a cigarette and asking him to take
这 老的 计划 的 提供 一个 窃贼 一个 卷烟 和 问 他 到 拿
[ə; eɪ] [tʃer] [waɪl] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz] [nɑːt] [naʊ] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]
a chair while you telephone to the police is not now so successful as in the
一个 椅子 尽管 你 电话 到 这 警察 是 不是 现在 所以 成功的 作为 在 这
[pæst] .
past .
过去的 .

过去那种给窃贼递根烟，让他坐下，然后打电话报警的旧方法，现在已经不如以前那么有效了。

[ðə; ði] [best] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] ['feloʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
The best plan is to tackle the fellow right away .
这 最好的 计划 是 到 处理 这 同伴 正确的 离开 .

最好的办法是立刻对付那个家伙。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
For this purpose you should step behind him ,
为了 这 目的 你 应该 步 在后面 他 ,

为此，你应该走到他身后。

[teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
take hold of his coat and force it over his face .
拿 抓住 的 他的 外套 和 力量 它 超过 他的 脸 .

抓住他的外套，把它蒙在他的脸上。

[ðen] [taɪ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] .
Then tie his left arm to his right leg across the back .
然后 领带 他的 左边 手臂 到 他的 正确的 腿 穿过 这 后退 .

然后把他的左臂绑到右腿上，绑在背后。

['prɑːpərli] ['kærid] [aʊt] , [ðɪs] ['meθəd] ['rerli] [feilz] .
Properly carried out , this method rarely fails .
适当地 携带 出去 , 这 方法 很少 失败 .

只要操作得当，这种方法很少会失败。

[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈkaʊntər] ,

To	attract	the	attention	of	the	young	lady	behind	a	post	-	office	counter	,
到	吸引	这	注意力	的	这	年轻的	女士	在后面	一个	邮政	-	办公室	柜台	,

为了引起邮局柜台后那位年轻女士的注意，

[ˈfaɪər][ə; eɪ][rɪˈvɑːlvər] [θriː] [taɪmz][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [ˈjuːzɪŋ][blæŋk] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .

fire	a	revolver	three	times	in	succession	,	using	blank	cartridges	.
火	一个	左轮手枪	三	时代	在	演替	,	使用	空白的	墨盒	.

使用空包弹，连续向左轮手枪射击三次。

[ˈæftər][fɜːrst][eɪd][hæz; həz] [bɪn] [ˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtendənts] [step] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər]

After	first	aid	has	been	rendered	to	the	attendants	step	up	to	the	counter
后	第一的	援助	有	到过	渲染	到	这	服务员	步	向上	到	这	柜台

[ænd; ənd] [ˈpɜːrtʃəs] [jʊr; jər][stæmp] .

and	purchase	your	stamp	.
和	购买	你的	邮票	.

对服务人员进行急救后，请到柜台购买邮票。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈtæksi] ,

If	you	should	be	knocked	down	by	a	taxi	,
如果	你	应该	是	敲门	向下	经过	一个	出租车	,

如果你被出租车撞倒了，

[dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kriːp] [aʊt][frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði] [θɪŋ] .

don't	be	alarmed	and	try	to	creep	out	from	under	the	thing	.
不	是	惊慌	和	尝试	到	潜行者	出去	从	在下面	这	事物	.

别惊慌，试着从那东西下面爬出来。

[ænd; ənd][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .

And	don't	blame	the	driver	.
和	不	责备	这	司机	.

不要责怪司机。

[əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈweɪ] ,

Apologise	to	him	,	and	,	as	you	are	being	carried	away	,
道歉	到	他	,	和	,	作为	你	是	存在	携带	离开	,

向他道歉，然后，当你情绪激动时，

[ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kæb][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt]

shake	hands	and	tell	him	that	while	it	was	his	cab	it	was	your	fault
摇	双手	和	告诉	他	那	尽管	它	曾是	他的	出租车	它	曾是	你的	过错

.

:

.

和他握手，告诉他虽然出租车是他的，但错在你。

[ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,

Treated	in	this	manner	,
治疗	在	这	方式	,

如此对待，

[ˈdraɪvər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [əˈfensɪv] [wen] [ðeɪ] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði][nekst][taɪm] .

drivers	are	not	nearly	so	offensive	when	they	knock	you	down	the	next	time	.
司机	是	不是	几乎	所以	进攻	什么时候	他们	敲	你	向下	这	下一个	时间	.

下次司机撞倒你的时候，就不会那么可恶了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] - [bel] [rɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [dəunt][get][ɪkˈsaɪtɪd] .

Should	the	telephone	-	bell	ring	in	your	house	,	don't	get	excited	.
应该	这	电话	-	钟	戒指	在	你的	房子	,	不	得到	兴奋的	.

如果家里的电话铃响了，不要激动。

[kiːp] [kɑːm] .
Keep calm .
保持 冷静的 .

保持冷静。

[rɪ'membər] ['dʒen(ə)rəl][grænt] .
Remember General Grant .
记住 一般的 授予 .

记住格兰特将军。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [lɪft][ɔːf][ðə; ði] [rɪ'siːvər]
Remove the women and children to a place of safety , lift off the receiver
消除 这 女性 和 孩子们 到 一个 地方 的 安全 , 举起 离开 这 接收者
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

将妇女儿童转移到安全的地方，放下听筒说：

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

"我的天哪!

[huː'evər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Whoever can it be ?
谁 能 它 是 ?

会是谁呢?

" [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːpər] .
" Let us suppose that you are being attacked by a man with a chopper .
" 让 我们 认为 那 你 是 存在 遭到攻击 经过 一个 男人 和 一个 直升机 .

"假设你正遭到一个持砍刀的人的袭击。"

[weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wepən] [ɪz] [wel] [pɔɪzd] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .
Wait until the weapon is well poised over your head .
等待 直到 这 武器 是 出色地 准备 超过 你的 头 .

等到武器完全架在头顶上方后再拔出。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [daʊn] [stroʊk] [step] [ə'saɪd] ['smɑːrtli] .
Just as he begins the down stroke step aside smartly .
只是 作为 他 开始 这 向下 中风 步 旁边 聪明地 .

就在他开始下击球的瞬间，敏捷地向一侧躲开。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
The hatchet will then be found buried in the ground .
这 斧头 将要 然后 是 成立 埋葬 在 这 地面 .

然后人们会在地下找到这把斧子。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['baɪgɔːnz] [ɑːr; ər] ['baɪgɔːnz] .
This means that bygones are bygones .
这 方法 那 往事 是 往事 .

这意味着过去的事就让它过去吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['raɪzɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [sɜːr] ? "
" Are they rising the day , Sir ? "
" 是 他们 上升 这 天 , 先生 ? "

"他们今天起床了吗，先生？"

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ɑː] , [wil] , [dʒʌst][baɪd][ə; eɪ] [wiː] .
" Ah , weel , just bide a wee .
" 啊 , 威尔 , 只是 比德 一个 哇 .

"啊，好吧，稍等片刻。"

[ðeɪ] [aɪ] ['tæk][best][ɪn][ðə; ði][kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
They aye tak best in the cool of the evening .
他们 是的 tak 最好的 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .

它们在凉爽的傍晚最受欢迎。

" ['piːtər] [ænd; ənd]['dʒuːdi] .
" PETER AND JUDY .
" 彼得 和 朱迪 .

"彼得和朱迪。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [sets] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd][wɜːr; wər][bɔːrn]
Except for the fact that they had different sets of parents and were born
除了 为了 这 事实 那 他们 有 不同的 套 的 父母 和 是 出生
[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,
some hundred miles apart ,
一些 百 英里 除 ,

除了他们父母不同，出生地相距数百英里之外，

['piːtər][ænd; ənd]['dʒuːdi][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [twɪnz] .
Peter and Judy are practically twins .
彼得 和 朱迪 是 几乎 双胞胎 .

彼得和朱迪简直就像双胞胎。

['kɑːnsɪkwentli] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,
Consequently , after an interval of three months ,
最后 , 后 一个 间隔 的 三 几个月 ,

因此，三个月后，

['strenjuəs] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mʌðərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['prɑːpər]
strenuous efforts were made by the two young mothers to bring about a proper
费力的 努力 是 制成 经过 这 二 年轻的 母亲们 到 带来 关于 一个 恰当的
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wʌndɚz] .
introduction between the two wonders .
介绍 之间 这 二 奇迹 .

两位年轻的母亲费尽心思，促成了这两位奇才的正式相识。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːdiːz]
The occasion was to be one of great importance , for it was Judy's
这 场合 曾是 到 是 一 的 伟大的 重要性 , 为了 它 曾是 朱迪的
['veri] [fɜːrst] [tiː] - ['pɑːrti] ,
very first tea - party ,
非常 第一的 茶 - 派对 ,

这次聚会意义非凡，因为这是朱迪的第一次茶会。

['mɑːrkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [kə'rɪr] .
marking , as it were , the dawn of her social career .
标记 , 作为 它 是 , 这 黎明 的 她 社会的 职业 .

这标志着她社交生涯的开端。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ]

For	days	the	post	-	office	wrestled	with	the	correspondence	necessary	to	bring
为了	天	这	邮政	-	办公室	摔跤	和	这	一致	必要的	到	带来

[ə'baʊt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

about	the	meeting	.
关于	这	会议	.

邮局花了数天时间处理促成此次会议所需的信件。

[ðə; ði] ['mʌðərz] , [bəuθ][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][baɪ]['prɑːksi] ,

The	mothers	,	both	in	person	and	by	proxy	,
这	母亲们	,	两个都	在	人	和	经过	代理人	,

母亲们，无论是亲自到场还是通过代理人到场，

[hæd; həd] ['skauəd] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] [striːt] [rɪ'spektɪvli]

had	scoured	the	precincts	of	Kensington	and	Oxford	Street	respectively
有	彻底清洗	这	辖区	的	肯辛顿	和	牛津	街道	分别

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'dɔːnmənts] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

for	the	necessary	adornments	to	do	their	offspring	justice	,
为了	这	必要的	装饰品	到	做	他们的	后代	正义	,

他们分别在肯辛顿和牛津街一带搜寻了一番，寻找合适的装饰品来配得上他们的孩子。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

changing	their	minds	so	often	that	the	assistants	came	to	take	as	much	interest
变化	他们的	思想	所以	经常	那	这	助理	来了	到	拿	作为	很多	兴趣

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

in	the	party	as	if	they	were	going	to	it	themselves	.
在	这	派对	作为	如果	他们	是	去	到	它	他们自己	.

由于他们经常改变主意，以至于助手们对聚会的兴趣也和他们自己去参加聚会一样浓厚。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['saɪlənt][mæn][wʌz; wəz]

And	yet	,	when	the	great	moment	arrived	and	the	strong	silent	man	was
和	然而	,	什么时候	这	伟大的	片刻	到达的	和	这	强的	沉默的	男人	曾是

[bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

borne	into	the	room	,
出生	进入	这	房间	,

然而，当那激动人心的时刻到来，那位沉默寡言的壮汉被抬进房间时，

[raʊnd] - [aɪd] [ænd; ənd][ɪk'spektənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['hoʊstəs] [ɔːl'redi] ['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ]

round	-	eyed	and	expectant	,	he	found	his	hostess	already	tired	out	with
圆形的	-	眼睛	和	怀孕	,	他	成立	他的	女主人	已经	疲劳的	出去	和

[hɜːr; hər][fɜːrst] [tiː] - ['pɑːrti][ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] .

her	first	tea	-	party	and	fast	asleep	.
她	第一的	茶	-	派对	和	快速地	睡着了	.

他睁大眼睛，满怀期待地发现女主人已经因为第一次茶会而疲惫不堪，睡着了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [nɔːr][kʊd; kəd]['dʒuːdiːz]['skændəˌlaɪzd]['fɑːðər] .

He	could	scarcely	believe	his	eyes	;	nor	could	Judy's	scandalised	father	.
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	;	也不	可以	朱迪的	丑闻	父亲	.

他简直不敢相信自己的眼睛；朱迪那震惊不已的父亲也同样如此。

['piːtər][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Peter	was	very	good	about	it	.
彼得	曾是	非常	好的	关于	它	.

彼得在这方面做得很好。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðɪs] ['tʃɪli] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['stoʊɪkli] , ['deprəkeɪtɪŋ] ['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

He	bore	this	chilly	reception	stoically	,	deprecating	any	desire	to	wake	the	sleeping
他	钻孔	这	寒冷	接待	坚忍地	,	弃用	任何	欲望	到	唤醒	这	睡眠

['bjuːti] — ['deprəkeɪtɪŋ] ,

beauty	—	deprecating	,
美丽	—	弃用	,

他默默承受着这冷遇，轻蔑地表示不愿唤醒睡美人——轻蔑地说道：

[ɪn][fækt] , ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] [kɑːt] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

in	fact	,	any	interest	in	her	or	her	cot	whatsoever	.
在	事实	,	任何	兴趣	在	她	或者	她	婴儿床	任何	.

事实上，他对她或她的婴儿床没有任何兴趣。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['piːp(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm]

Ignoring	the	efforts	of	the	Big	People	to	fix	his	attention	by	pointing	him
忽略	这	努力	的	这	大的	人们	到	使固定	他的	注意力	经过	指向	他

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] ([ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn]

directly	at	the	main	object	of	the	tea	-	party	(	they	should	have	known
直接地	在	这	主要的	目的	的	这	茶	-	派对	(	他们	应该	有	已知

[ðæt] ['beɪbiːz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ['ɔːlweɪz]) [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]

that	babies	like	looking	the	other	way	always	)	he	remained	passively	interested	in	a
那	婴儿	喜欢	寻找	这	其他	方式	总是	)	他	剩余	被动地	感兴趣的	在	一个

['fæsɪneɪtɪŋ] [bræs] [nɑːb] ,

fascinating	brass	knob	,
迷人	黄铜	旋钮	,

尽管大人们努力想让他把注意力集中在茶会的主要物品上（他们应该知道婴儿总是喜欢把目光移开），但他却对一个迷人的黄铜旋钮表现出了被动的兴趣。

[ðə; ði] [waɪl] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌkjələns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg]

the	while	getting	his	gloves	into	a	satisfactory	state	of	succulence	before	the	Big
这	尽管	获得	他的	手套	进入	一个	令人满意的	状态	的	多肉植物	前	这	大的

['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

People	should	take	it	on	themselves	to	remove	them	.
人们	应该	拿	它	在	他们自己	到	消除	他们	.

在大人物们亲自脱下手套之前，他正努力让自己的手套达到令人满意的湿润状态。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ri'wɔːdid] .

At	last	his	patience	is	rewarded	.
在	最后的	他的	耐心	是	奖励	.

他的耐心终于得到了回报。

[ðə; ði]['hoʊstəs] , ['saɪɪŋ] ['sliːpɪli] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv]['riːəˌlaɪzɪŋ][hɜːr; hər]

The	hostess	,	sighing	sleepily	,	is	beginning	to	show	signs	of	realising	her
这	女主人	,	叹息	昏昏欲睡地	,	是	开始	到	展示	标志	的	意识到	她

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

responsibilities	.
职责	.

女主人睡意朦胧地叹了口气，开始显露出意识到自己责任的迹象。

[tuː] [ɪ'mens] [ɑːrmz] ,

Two	immense	arms	,
二	巨大	武器	,

两只巨大的手臂，

[tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['fistfulz] [ʌv; əv]['fɪŋgərz] ['gæðər] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːrn] [θruː] [ðə; ði]

two	enormous	fistfuls	of	fingers	gather	her	up	and	she	is	borne	through	the
二	巨大的	一把把	的	手指	收集	她	向上	和	她	是	出生	通过	这

[er] [traɪ'ʌmfəntli] . . . .

air	triumphantly	.	.	.	.
空气	凯旋而归	.	.	.	.

两只巨大的手掌将她抓住，她被高高举起，凯旋般地飞向空中.....

['piːtər][ænd; ənd]['dʒuːdi][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] .

Peter	and	Judy	are	introduced	.
彼得	和	朱迪	是	介绍	.

彼得和朱迪出场。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] [tuː] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]['evər] [dɪ'spleɪd] ['greɪtər] [ɪn'dɪfrəns] .

I	doubt	whether	any	two	people	in	this	world	ever	displayed	greater	indifference	.
我	怀疑	无论	任何	二	人们	在	这	世界	曾经	显示	更大的	漠不关心	.

我怀疑世界上是否还有两个人比他们更加冷漠无情。

['sɑːləmli] [ðeɪ] [tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Solemnly	they	turn	their	eyes	upon	every	other	object	in	the	room	except	each	other	.
庄严地	他们	转动	他们的	眼睛	之上	每一个	其他	目的	在	这	房间	除了	每个	其他	.

他们神情肃穆地将目光转向房间里的其他所有物品，唯独不看向彼此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɜːmjuː'teɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət]

It	is	not	until	the	number	of	permutations	in	which	two	people	can	look	at
它	是	不是	直到	这	数字	的	排列	在	哪个	二	人们	能	看	在

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [miːt] [æt; ət][læst] .

everything	is	exhausted	mathematically	that	their	eyes	meet	at	last	.
一切	是	筋疲力尽的	数学上	那	他们的	眼睛	见面	在	最后的	.

只有当两个人能看到所有事物的排列组合在数学上被穷尽时，他们的目光才会最终相遇。

[ðen] [ðeɪ] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ded] .

Then	they	cut	each	other	dead	.
然后	他们	切	每个	其他	死的	.

然后他们互相残杀。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [rɪ'klaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Side	by	side	they	recline	on	the	couch	.
边	经过	边	他们	横卧	在	这	长椅	.

他们并排斜倚在沙发上。

['dʒuːdi] , ['paʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [ɪz] ['bʌfɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɑːksɪŋ] -

[glʌvz] ,

Judy	,	pouting	with	sleep	,	is	buffeting	her	face	with	her	little	white	boxing	-	gloves	,
朱迪	,	撅嘴	和	睡觉	,	是	冲击	她	脸	和	她	小的	白色的	拳击	-	手套	,

朱迪撅着嘴，睡意朦胧，正用她的小白拳击手套拍打着自己的脸。

[waɪl] ['piːtər] [stɛəz] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]

while	Peter	stares	fascinated	at	the	fire	,	quite	sure	that	social	functions	are	not	in
尽管	彼得	凝视	着迷	在	这	火	,	相当	当然	那	社会的	函数	是	不是	在

[hɪz; ɪz][laɪn] .

his	line	.
他的	线	.

彼得目不转睛地盯着火堆，他非常确定社交活动不适合他。

" [oʊ] - [oʊ] !

"	O	-	o	!
"	哦	-	o	!

“哦！

" [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] - [ɪk'spɪriəns] ,

"	With	only	three	months	'	experience	,
"	和	仅有的	三	几个月	-	经验	,

“仅有三个月的工作经验，

['dʒuːdi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] [kəm'pliːt] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][[mə'nipjuleitɪŋ]]

Judy	has	not	yet	attained	complete	mastery	of	the	art	of	manipulating
朱迪	有	不是	然而	已达到	完全的	精通	的	这	艺术	的	操纵

['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [laɪk] [lɪmz] .

difficult	things	like	limbs	.
难的	事物	喜欢	四肢	.

朱迪还没有完全掌握操控四肢等复杂物体的技巧。

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ziːl] [tuː; tə] [kɪk] ['haɪər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['beɪbi] ,

Inadvertently	**,**	**and**	**in**	**excess**	**of**	**zeal**	**to**	**kick**	**higher**	**than**	**any**	**other**	**baby**	**,**
无意中	,	和	在	过量的	的	热情	到	踢	更高	比	任何	其他	婴儿	,

无意间，并且过于热衷于踢得比其他婴儿更高，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lændɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bækhændər] [ænd; ənd] [kɔːt] ['piːtər][hɑːrd][ɪn][ðə; ði]

she	**has**	**landed**	**out**	**a**	**beautiful**	**backhander**	**and**	**caught**	**Peter**	**hard**	**in**	**the**
她	有	登陆	出去	一个	美丽的	反手	和	捕捉	彼得	难的	在	这

['tʌmi] .

tummy	**.**
肚子	.

她漂亮地打出一记反手球，狠狠地击中了彼得的腹部。

['piːtɜ-z] [aɪz] ['oʊpən][waɪd] .

Peter's	**eyes**	**open**	**wide**	**.**
彼得的	眼睛	打开	宽的	.

彼得睁大了眼睛。

['kriːsɪz] [ə'pɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['waɪd(ə)n] .

Creases	**appear**	**on**	**his**	**face**	**and**	**widen**	**.**
褶皱	出现	在	他的	脸	和	扩大	.

他脸上出现了皱纹，而且皱纹越来越宽。

[ə; eɪ]['kævərn]['əupənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] ['fɑːloʊz] : —

A	**cavern**	**opens**	**and**	**a**	**roar**	**follows**	**:**	**—**
一个	洞穴	打开	和	一个	吼	跟随	:	—

洞穴裂开，随之而来的是一声咆哮：

" [jə] — [oʊ] - [oʊ] ! "

"	**Ya**	**—**	**o**	**-**	**o**	**!**	**"**
"	呀	—	o	-	o	!	"

“呀——！”

" [hə'loʊ] !

"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好！

" (['dʒuːdi] [lʊks] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ðæt]

"	**(**	**Judy**	**looks**	**up**	**in**	**amazement**	**,**	**for**	**there**	**is**	**only**	**one**	**noise**	**in**	**the**	**house**	**like**	**that**
"	(	朱迪	看起来	向上	在	惊愕	,	为了	那里	是	仅有的	一	噪音	在	这	房子	喜欢	那

,

,

,

（朱迪惊讶地抬起头，因为屋子里只有一种声音是这样的，）

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][soʊl] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) .

and	**she**	**has**	**the**	**sole**	**rights**	**of**	**it**	**)**	**.**
和	她	有	这	唯一	权利	的	它	)	.

她拥有它的唯一所有权）。

" [hə'loʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌem 'iː] ?

"	**Hullo**	**,**	**is**	**that**	**me**	**?**
"	你好	,	是	那	我	?

“喂，那是我吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " — ([ðə; ði] ['rɔrz] [frʌm; frəm]['piːtər] [kən'tɪnjuː]) — " [bʌt; bət]

I	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**doing**	**it**	**"**	**—**	**(**	**the**	**roars**	**from**	**Peter**	**continue**	**)**	**—**	**"**	**but**
我	没有	知道	我	曾是	正在做	它	"	—	(	这	咆哮	从	彼得	继续	)	—	"	但

我不知道我在做什么——（彼得的咆哮声仍在继续）——“但是

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **suppose** **I** **am** **.**
我 认为 我 是 .

我想我是吧。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] .
I **must** **be** **.**
我 必须 是 .

我一定是。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [gʊd] [nɔɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] — [jə] — [oʊ] - [oʊ] !
Let's **have** **a** **lot** **more** **of** **this** **very** **good** **noise** **I** **am** **making** **—** **Ya** **—** **o** **-** **o** **!**
我们来吧 有 一个 很多 更多的 的 这 非常 好的 噪音 我 是 制作 — 呀 — o - o !

让我们多发出更多我发出的这种美妙的声音——呀——呜!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **115** **]**
" [页 -]

[第115页]

[ðə; ði][duˈet][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [krəˈʃendoʊ] [əˈstaʊndɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,
The **duet** **produces** **a** **crescendo** **astounding** **to** **them** **both** **,**
这 二重唱 产 一个 渐强 惊人 到 他们 两个都 ,

这首二重唱达到了令他们两人都惊叹的高潮。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [nɔɪz] [soʊ]['wʌndərf(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
for **there** **has** **never** **been** **a** **noise** **so** **wonderful** **as** **this** **in** **all** **their**
为了 那里 有 绝不 到过 一个 噪音 所以 精彩的 作为 这 在 全部 他们的
[ɪkˈspɪriəns] .
experience **.**
经验 .

因为在他们所有的经历中，从未听过如此美妙的声音。

[ðen] [tuː; tə]['dʒuːdi][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənz] .
Then **to** **Judy** **a** **very** **strange** **thing** **happens** **.**
然后 到 朱迪 一个 非常 奇怪的 事物 发生 .

然后，朱迪身上发生了一件非常奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər] [breθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [goʊz][ɑːn] .
She **pauses** **for** **breath** **,** **but** **the** **noise** **goes** **on** **.**
她 停顿 为了 气息 , 但 这 噪音 去 在 .

她停下来喘口气，但噪音依然持续。

" [ðɪs] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] — [haʊ] [duː][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? . . .
" **This** **is** **amazing** **—** **how** **do** **I** **do** **it** **?** **.** **.** **.**
" 这 是 惊人的 — 如何 做 我 做 它 ? . . .

"这太神奇了——我该怎么做？....."

" [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnz][ɪn] [əˈgen] — [ænd; ənd] [ðen] ['piːtər]['stɑːps] .
" **She** **joins** **in** **again** **—** **and** **then** **Peter** **stops** **.**
" 她 加入 在 再次 — 和 然后 彼得 停止 .

她又跟着唱了起来——然后彼得停了下来。

[hiː; hi] [tuː] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] ['veɪgli] .
He **too** **is** **puzzled** **vaguely** **.**
他 也 是 困惑 依稀 .

他也感到有些困惑。

[haʊ'evər] , ['bɑːðər] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kɑːnsərt]['proʊsiːdz] , [bəuθ]['ɑːrtɪsts]['duːɪŋ] [ðer; ðər]['levə)l]
However , bother introspection , the concert proceeds , both artists doing their level
然而 , 打扰 内省 , 这 音乐会 收益 , 两个都 艺术家 正在做 他们的 等级
[best] .
best .
最好的 .

然而，抛开反思，音乐会继续进行，两位艺术家都尽了全力。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔːzɪz] , [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sɪriəs] [dauts]
Now one of them pauses , now the other , and at length serious doubts
现在 一 的 他们 停顿 , 现在 这 其他 , 和 在 长度 严肃的 疑虑
[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] .
begin to creep in .
开始 到 潜行者 在 .

现在，其中一人停顿了一下，另一人也停顿了一下，最终，严重的疑虑开始在他们心中滋生。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'fʊt] — ['sʌmθɪŋ] . . . .
There is something queer afoot — something . . . .
那里 是 某物 酷儿 步行 — 某物 . . . .

事情有些蹊跷——有些.....

[ðə; ði] ['mætər] [riˈzɔlvz] [ɪt'self] .
The matter resolves itself .
这 事情 解决 本身 .

事情自行解决了。

['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bəuθ] [jelɪŋ] ['splendɪdli] .
Turning suddenly they behold each other , both yelling splendidly .
转弯 突然 他们 看哪 每个 其他 , 两个都 大喊 精彩地 .

他们突然转身，彼此对视，两人都大声喊叫起来。

[ə'meɪzmənt] !
Amazement !
惊愕 !

惊愕!

['kævərn] [kən'frʌnts] ['kævərn] !
Cavern confronts cavern !
洞穴 面对 洞穴 !

洞穴与洞穴相遇!

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðeɪ] [rɔːr] [ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs]
Face to face they roar their hardest , demanding the reason for this
脸 到 脸 他们 吼 他们的 最难 , 要求 这 原因 为了 这
[streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] ,
strange phenomenon ,
奇怪的 现象 ,

他们面对面，发出震耳欲聋的咆哮，质问这种奇怪现象的原因。

" [ðɪs] ['ʌðər] [ˌem 'iː] [huː] [dʌz] [wen] [aɪ][dəunt] .
" this other me who does when I don't .
" 这 其他 我 WHO 做 什么时候 我 不 .

“另一个我，会在我不做的时候做。”

" [ðeɪ] [pɔːz] — [ðer; ðər] [maʊðz] [rɪ'meɪn] [ə'geɪp] .
" They pause — their mouths remain agape .
" 他们 暂停 — 他们的 嘴 保持 博爱 .

他们停顿了一下——嘴巴仍然张着。

['sloʊli] [ðeɪ] [kloʊz][ænd; ənd] [smaɪlz] [sək'siːd] .
Slowly they close and smiles succeed .
缓慢地 他们 关闭 和 微笑 成功 .

它们慢慢合拢，笑容绽放。

[dʒɔɪ] !
Joy **!**
喜悦 !

喜悦!

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] - [saɪzd] [feɪs] [æt; ət][læst] .
A **reasonable** **-** **sized** **face** **at** **last** **.**
一个 合理的 - 尺寸 脸 在 最后的 .

终于长了一张大小合适的脸。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [maʊðz] ,
What **a** **relief** **after** **the** **enormous** **faces** **,** **the** **great** **mouths** **,**
什么 一个 宽慰 后 这 巨大的 面孔 , 这 伟大的 嘴 ,

看完那些巨大的面孔和嘴巴之后，真是松了一口气。

[ðə; ði] - ['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪr] .
the **Cyranese** **noses** **of** **the** **Big** **People** **who** **are** **wont** **to** **come** **and** **peer** **.**
这 - 鼻子 的 这 大的 人们 WHO 是 惯于 到 来 和 同伴 .

那些喜欢来窥视的大人物的塞拉尼斯式鼻子。

[hɪr] [æt; ət][læst][ɪz][ə; eɪ] [truː] [feɪs] , [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] — [noʊ] ,
Here **at** **last** **is** **a** **true** **face** **,** **a** **face** **that** **—** **no** **,**
这里 在 最后的 是 一个 真的 脸 , 一个 脸 那 — 不 ,

终于看到了一张真实的脸，一张——不，

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə] [dwel] [ˌʌn'duːli][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
they **both** **agree** **not** **to** **dwell** **unduly** **on** **the** **discovery** **.**
他们 两个都 同意 不是 到 住 过度 在 这 发现 .

他们一致同意不要过分纠结于这一发现。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər]
Indifferent **to** **each** **other** **once** **again** **they** **regard** **the** **special** **objects** **of** **their**
冷漠 到 每个 其他 一次 再次 他们 看待 这 特别的 对象 的 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

他们再次对彼此漠不关心，各自关注着自己特别关注的对象。

[ðer; ðər][hændz] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [er] ,
their **hands** **waving** **gently** **in** **the** **air** **,**
他们的 双手 挥手 轻轻地 在 这 空气 ,

他们轻轻地挥动着双手，

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] ['beɪbiːz] - [hændz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] .
seeking **the** **fairies** **that** **babies** **'** **hands** **are** **always** **trying** **to** **catch** **.**
寻求 这 仙女 那 婴儿 - 双手 是 总是 尝试 到 抓住 .

寻找婴儿小手总是试图抓住的仙女。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðer; ðər][hændz][hæv; həv][met] .
their **hands** **have** **met** **.**
他们的 双手 有 遇见 .

他们的手碰在了一起。

" [huː] !
" **Hoo** **!**
" 胡 !

“呼!

[its] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][hænd] .
It's a reasonable hand .
它是 一个 合理的 手 .

这是一手不错的牌。

[its] [gɑːt]['prɑːpər]['fɪŋgərz] , [nɑːt] [stʌmps] [ʌv; əv][bə'nænəz] . "
It's got proper fingers , not stumps of bananas . "
它是 得到 恰当的 手指 , 不是 树桩 的 香蕉 . "

它长着像样的手指，而不是香蕉的残端。

" [mɔːr'oʊvər] , " [sez] ['piːtər] [pə'laɪtli] ,
" Moreover , " says Peter politely ,
" 而且 , " 说道 彼得 礼貌地 ,

“此外，”彼得礼貌地说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːfər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpərli]
" if you care to take advantage of my offer you will find that it is properly
" 如果 你 关心 到 拿 优势 的 我的 提供 你 将要 寻找 那 它 是 适当地
['mɔɪsnd] ,
moistened ,
湿润 ,

“如果您愿意接受我的提议，您会发现它已经充分润湿了。”

['sʌkjələnt] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbiːz] [teɪst] .
succulent and suitable to a baby's taste .
多肉植物 和 合适的 到 一个 婴儿的 品尝 .

鲜嫩多汁，适合婴儿口味。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] ; [aɪ] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
You needn't mind ; I prepared it myself . "
你 不必 头脑 ; 我 准备 它 我 . "

你不必介意，是我自己做的。

" [guː] ! [guːl] - [gʊr] !
" Goo ! Gool - gur !
" 粘性物 ! 古尔 - gur !

“咕咕！咕咕咕！”

" [ɔːl][ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['tʃʌklz] .
" All is peace and chuckles .
" 全部 是 和平 和 轻笑 .

“一切都很平静，充满了欢声笑语。”

[hænd] - [ɪn] - [hænd] [ðeɪ] ['sɜːrveɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] .
Hand - in - hand they survey their mothers .
手 - 在 - 手 他们 民意调查 他们的 母亲们 .

她们手牵着手，打量着自己的母亲。

" ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] , [jɔːrz] — [maɪn] .
" Our mothers , yours — mine .
" 我们的 母亲们 , 你的 — 矿 .

“我们的母亲，你的——我的母亲。”

[hɑː] , [hɑː] — [hiː; hi] , [hiː; hi] — [guː] !
Ha , ha — he , he — goo !
哈 , 哈 — 他 , 他 — 粘性物 !

哈哈——嘿嘿——咕咕!

" [ðə; ði] ['ɪnər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['beɪbi:z] [meɪ] [bi:; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ([aɪ][ək'sept]
" The inner thoughts of the two babies may be hidden from me (I accept
" 这 内 想法 的 这 二 婴儿 可能 是 隐 从 我 (我 接受
[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]) ,
the punishment) ,
这 惩罚) ,

“两个婴儿的内心想法我可能无从知晓（我接受惩罚），”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tu:] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
but I know — I know what the two mothers are thinking of .
但 我 知道 — 我 知道 什么 这 二 母亲们 是 思维 的 .

但我知道——我知道这两位母亲在想什么。

['twenti] ['jɪrz] [hens] , [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] : " ['pi:tər] — ['dʒu:di] — " [oʊ] , [ju:; jʊ]
Twenty years hence , a paragraph in The Times : " Peter — Judy — " Oh , you
二十 年 因此 , 一个 段落 在 这 《时代周刊》 : " 彼得 — 朱迪 — " 哦 , 你
['fætʃuəs] ['mʌðərz] !
fatuous mothers !
昏庸 母亲们 !

二十年后，《泰晤士报》刊登了一段文字：“彼得——朱迪——”哦，你们这些愚蠢的母亲！

[el] .
L .
L .

L.

" ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊltri] -
" Public interest remains unabated in the remarkable occurrences at the poultry -
" 民众 兴趣 遗迹 持续不断 在 这 卓越 发生 在 这 家禽 -
[haʊs] [fɑ:rm][æt; ət] - ,
house farm at Brickendon ,
房子 农场 在 - ,

“公众对布里克登养鸡场发生的奇特事件的兴趣依然不减。”

[wer] ['spɪrɪt] [ræpɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:rs] [koʊd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [pæst] . . . .
where spirit rappings in the morse code have been heard for weeks past . . . .
在哪里 精神 说唱 在 这 摩尔斯 代码 有 到过 听到 为了 周 过去的 . . . .

过去几周，一直有人听到用摩尔斯电码进行的灵异敲击声.....

[wʌn] ['kwestʃən] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][læst] [naɪt] [wʌz; wəz] - [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ˌaʊt'saɪd] ? -
One question put to the spirit last night was ' How many people are outside ? '
一 问题 放 到 这 精神 最后的 夜晚 曾是 - 如何 许多 人们 是 外部 ? -

昨晚向神灵提出的一个问题是：“外面有多少人？”

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] - ['rɔ:ti] , - [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .
And the reply was ' Rorty , ' which proved to be correct .
和 这 回复 曾是 - 罗蒂 , - 哪个 已证实 到 是 正确的 .

回复是“罗蒂”，事实证明是正确的。

" — ['livəpu:l]
" — Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['fə:niʃiz] [sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [kən'sɜ:rnd] .
And possibly furnishes some clue to the identity of the spirit concerned .
和 可能 提供 一些 线索 到 这 身份 的 这 精神 担心的 .

或许还能提供一些线索，帮助我们确定相关灵魂的身份。

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?
" What have you got there ?
" 什么 有 你 得到 那里 ?

你手里拿的是什么?

" ['laɪtərmən] .
" Lighterman .
" 轻装上阵者 .

打火机。

" [koʊl] .
" Coal .
" 煤炭 .

“煤炭。

" ['ɑːfɪsər] .
" Officer .
" 官 .

“官。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
" I can see that .
" 我 能 看 那 .

我看得出来。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][koʊl] ?
What kind of coal ?
什么 种类 的 煤炭 ?

什么类型的煤?

" ['laɪtərmən] .
" Lighterman .
" 轻装上阵者 .

打火机。

" [blæk] [koʊl] .
" Black coal .
" 黑色的 煤炭 .

黑煤。

" [mɔːr] [ɪn'tensɪv] [prə'dʌkʃn] .
" MORE INTENSIVE PRODUCTION .
" 更多的 密集的 生产 .

“更密集的生产。”

[wen] [fɜːrst][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl]
When first I learned to play the fool
什么时候 第一的 我 学习 到 玩 这 傻子

当我第一次学会扮演傻瓜时

[ɪn] ['veriəs] ([ʌnək'septid]) [vəːsiz]
In various (unaccepted) verses
在 各种各样的 (不被接受) 诗句

在各种（未被接受的）诗句中

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] , [wʌn]['goʊldən] [ruːl]
There was , I found , one golden rule
那里 曾是 , 我 成立 , 一 金的 规则

我发现，有一条黄金法则。

[fɔːr; fər]['poʊəts] [huː] [wʊd] [laɪn][ðer; ðər] [pəːsiz] .
For poets who would line their purses .
为了 诗人 WHO 会 线 他们的 钱包 .

献给那些想借此充实自己钱包的诗人。

" [ɪf] [jiː; ji] , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] , " [tuː; tə] [welθ] [wʊd] [maʊnt] ,
" If ye , " it ran , " to wealth would mount ,
" 如果 是的 , " 它 跑 , " 到 财富 会 山 ,

“如果你们，”它写道，“财富就会增加，

[fɔːr; fər][sɪlk][ə'taɪər] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['tætərz] ,
For silk attire would change your tatters ,
为了 丝绸 服装 会 改变 你的 破烂不堪 ,

丝绸衣服能让你脱下破烂的衣衫。

[mɪr] ['kwɑːntəti] [wɪl] ['nevər] [kaʊnt] ;
Mere quantity will never count ;
仅仅 数量 将要 绝不 数数 ;

数量本身并不会决定一切;

['kwɑːləti][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] .
Quality is the thing that matters .
质量 是 这 事物 那 事情 .

质量才是最重要的。

" ['brɔːdli] [ðɪs] ['priːsept] , [tuː] , [wʌz; wəz][leɪd]
" Broadly this precept , too , was laid
" 总体而言 这 戒律 , 也 , 曾是 铺设

“总的来说，这条准则也被提出过。”

[ɑːn]['groʊsər][fɔːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['leɪbər] ;
On grosser forms of human labour ;
在 更粗俗 表格 的 人类 劳动 ;

论较为粗重的人类劳动;

[iː] . [dʒiː] . , [ɑːn]['dʒoʊnzɪz] [æn'tiːk] [treɪd] ,
E . g . , on Jones's antique trade ,
E . 克 . , 在 琼斯 古董 贸易 ,

例如，关于琼斯的古董交易，

[ɔːr] [braʊn] , [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] - [mæn] , [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;
Or Brown , the sausage - man , his neighbour ;
或者 棕色的 , 这 香肠 - 男人 , 他的 邻居 ;

或者布朗，他的邻居，卖香肠的;

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] , [θruː'aʊt] [ə; eɪ][lænd]
Until of late , throughout a land
直到 的 晚的 , 自始至终 一个 土地

直到最近，在整个土地上

['riːlɪŋ] [frʌm; frəm] [straɪks] [ænd; ənd] " [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ,
Reeling from strikes and " reconstruction ,
卷轴 从 罢工 和 " 重建 ,

饱受罢工和“重建”之苦，

" [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,
" A cry was heard on every hand ,
" 一个 哭 曾是 听到 在 每一个 手 ,

“四处都传来哭喊声，”

[ə; eɪ] ['klæmər] [fɔːr; fər] " [ɪn'kriːst] [prə'dʌkʃn] .
A clamour for " Increased Production .
一个 叫嚣 为了 " 增加 生产 .

要求“提高产量”的呼声日益高涨。

" [waɪl] " ['meɪkɝz] , " [ðen] , [gɜːrd][ɑːn][ðer; ðər] [maɪt]

"	While	"	makers	,	"	then	,	gird	on	their	might
"	尽管	"	制造商	,	"	然后	,	格栅	在	他们的	可能

"而制造者们"则蓄势待发，准备大干一场。

[ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [bʌz] [laɪk] [biːz] [ɪn]['kloʊvər] ;

And	merchants	buzz	like	bees	in	clover	;
和	商人	嗡嗡声	喜欢	蜜蜂	在	三叶草	;

商人们像蜜蜂在三叶草丛中一样嗡嗡作响;

[wen] [dʒəʊnz][ɪz] ['sɔːɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

When	Jones	is	sawing	day	and	night
什么时候	琼斯	是	锯切	天	和	夜晚

琼斯日夜不停地锯木头

[ænd; ənd] [braʊn] [ʃoʊz] [twaɪs] [hɪz; ɪz][læst]['tɜːrnoʊvər] ;

And	Brown	shows	twice	his	last	turnover	;
和	棕色的	演出	两次	他的	最后的	周转	;

布朗两次展示了他最后一次失误;

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ['fɑːloʊ] [wer] [ðeɪv] [led]

Shall	I	not	follow	where	they've	led
将	我	不是	跟随	在哪里	他们有	引领

我难道不应该跟随他们的脚步吗?

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][prɛ'mɪrz, priː'mɪrz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

And	,	at	the	Premier's	invitation	,
和	,	在	这	总理的	邀请	,

应总理邀请,

['dʌb(ə)l] [maɪ] ['aʊtpʊt] , ['mɪstər] . [ed] . ? —

Double	my	output	,	Mr	.	Ed	.	?	—
双倍的	我的	输出	,	先生	.	艾德	.	?	—

埃德先生，我的产量要翻倍?

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

I	look	for	your	co	-	operation	.
我	看	为了	你的	合作	-	手术	.

我期待您的合作。

" - [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] [ðæt] [noʊ'ɛlz] [nɪr] . -

"	'	Oh	,	to	be	in	England	now	that	Noel's	near	.	'
"	-	哦	,	到	是	在	英格兰	现在	那	诺埃尔的	靠近	.	-

"哦，现在诺埃尔就在附近，真想身在英国。"

[soʊ] , [wʌn] [maɪt] [ə'dæpt][wʌn][ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] [laɪnz] .

So	,	one	might	adapt	one	of	Kipling's	lines	.
所以	,	一	可能	适应	一	的	吉卜林的	线条	.

所以，人们可能会改编吉卜林的一句诗。

" — ['ɪndiən] ['peɪpər] .

"	—	Indian	Paper	.
"	—	印度	纸	.

——印度报纸。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [huː] ['oʊnli] ['kɪplɪŋ] [noʊ] ?

What	do	they	know	of	Browning	who	only	Kipling	know	?
什么	做	他们	知道	的	勃朗宁	WHO	仅有的	吉卜林	知道	?

他们对勃朗宁的了解，又能比吉卜林了解多少呢?

" ['leɪdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌlɑːndʒə'reɪ] .

"	Lady	wishes	to	travel	in	exquisite	lingerie	.
"	女士	愿望	到	旅行	在	精美的	内衣	.

这位女士希望穿着精致的内衣旅行。

" — ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ;
By all means ;
经过 全部 方法 ;

无论如何;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [wer] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
but why should she be content to wear an inferior quality when she is
但 为什么 应该 她 是 内容 到 穿 一个 下 质量 什么时候 她 是
['steɪʃəneri] ?
stationary ?
静止的 ?

但她既然待在原地，为什么就要满足于穿戴劣质产品呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['mɪstər] . ['tɑːdz] [ɪk'sperɪmənt] .
" MR . TODD'S EXPERIMENT .
" 先生 . 托德的 实验 .

"托德先生的实验。"

" [ə; eɪ] [nuː] ['terər] — [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [nuː] [ə'trækʃ(ə)n] — [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" A new terror — or else a new attraction — has been added to the British
" 一个 新的 恐怖 — 或者 别的 一个 新的 景点 — 有 到过 额外 到 这 英国
['drɑːmə] .
Drama .
戏剧 .

"英国戏剧界又增添了一种新的恐怖——或者说是一种新的吸引力。"

['mɪstər] . ['wɔːltər] ['hækɪt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnəmə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts]
Mr . Walter Hackett has brought the scent of the cinema across the footlights
先生 . 沃尔特 哈克特 有 带来 这 香味 的 这 电影 穿过 这 脚灯
.
:
.

沃尔特·哈克特先生将电影的气息带到了舞台上。

[wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][pæst]
When he wants to inform you of certain episodes in the hero's past
什么时候 他 想要 到 通知 你 的 肯定 剧集 在 这 英雄们 过去的
[kə'rɪr] ,
career ,
职业 ,

当他想向你讲述英雄过往经历中的某些事件时，

[ɔːr][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
or let you know what he is doing when he is out of sight ,
或者 让 你 知道 什么 他 是 正在做 什么时候 他 是 出去 的 视线 ,

或者让你知道他不在视线范围内时在做什么，

[hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði] [meɪn] [steɪʤ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ]

he	throws	the	main	stage	into	darkness	and	lights	up	a	smaller	one	on	which
他	投掷	这	主要的	阶段	进入	黑暗	和	灯	向上	一个	较小的	一	在	哪个

[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['tæblɔɪd] [pleɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .

he	gives	you	as	many	as	six	little	tabloid	plays	within	the	play	.
他	给予	你	作为	许多	作为	六	小的	小报	演出	之内	这	玩	.

他将主舞台置于黑暗之中，点亮一个小舞台，并在小舞台上为你呈现多达六个戏中戏的小报剧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [hæz; həz] [ɪts] ['ɑːbviəs] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] ,

Such	a	scheme	has	its	obvious	conveniences	for	the	playwright	,
这样的	一个	方案	有	它是	明显的	便利设施	为了	这	剧作家	,

这样的方案对剧作家来说显然很方便。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [steɪʤ] - [krɑːft] .

and	should	greatly	simplify	the	difficulties	of	stage	-	craft	.
和	应该	非常	简化	这	困难	的	阶段	-	工艺	.

并应大大简化舞台制作的难度。

[ðoʊz] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Those	introductory	statements	which	are	required	to	explain	the	opening	conditions
那些	引言	声明	哪个	是	必需的	到	解释	这	开幕	状况

[ænd; ənd] [niːd] [sʌtʃ] [ə'drɔɪt] ['hændlɪŋ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['nesəseri] .

and	need	such	adroit	handling	will	no	longer	be	necessary	.
和	需要	这样的	灵巧	处理	将要	不	更长	是	必要的	.

那些用于解释开篇条件且需要巧妙处理的引言将不再必要。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [pʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [waɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tæbloʊz] - .

You	just	put	everybody	wise	by	a	series	of	tableaux	parlants	.
你	只是	放	大家	明智的	经过	一个	系列	的	画作	-	.

你只需通过一系列对话场景就能让每个人都变得聪明。

[noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

No	longer	need	the	author	worry	about	the	best	way	of	conveying	to	his
不	更长	需要	这	作者	担心	关于	这	最好的	方式	的	传递	到	他的

['ɔːdiəns] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪʤ] ;

audience	the	details	of	any	action	that	takes	place	off	the	stage	;
观众	这	细节	的	任何	行动	那	需要	地方	离开	这	阶段	;

作者不再需要担心如何以最佳方式向观众传达舞台外发生的任何事件的细节；

[hiː; hi] [dʒʌst] [tɜːrnz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pleɪlət] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

he	just	turns	on	a	playlet	and	there	it	is	.
他	只是	转弯	在	一个	短剧	和	那里	它	是	.

他只需打开一个播放列表，它就出现了。

[ˌɔːltə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnitiz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

Altogether	,	with	a	couple	of	the	unities	disposed	of	,	he	ought	to	have
共	,	和	一个	夫妻	的	这	单位	处置	的	,	他	应该	到	有

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [taɪm] .

a	much	easier	time	.
一个	很多	更轻松	时间	.

总而言之，摆脱了几个单位之后，他的处境应该会轻松得多。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [steɪʤ]

On	the	other	hand	he	is	going	to	have	trouble	with	his	principal	stage
在	这	其他	手	他	是	去	到	有	麻烦	和	他的	主要的	阶段

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['æktər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] [kən'ʤestɪd]

and	put	his	actors	to	the	inconvenience	of	playing	in	a	painfully	congested
和	放	他的	演员	到	这	不便	的	玩耍	在	一个	痛苦地	拥堵

['eriə] .

area	.
区域	.

另一方面，他的主要舞台将会遇到麻烦，并且会让演员们在极其拥挤的场地里演出，给他们带来诸多不便。

[ðʌs] , [ɪn]['mɪstər] . ['tɑːdz] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði]['pɜːrmənənt] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
Thus , **in** **Mr** . **Todd's** **Experiment** , **the** **permanent** **scene** **was** **the** **hall** **of** **a**
因此 , 在 先生 . 托德的 实验 , 这 永恒的 场景 曾是 这 大厅 的 一个
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

因此，在托德先生的实验中，永久场景是房子的门厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tæpəstri] ['ɔkjupaɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
with **a** **large** **tapestry** **occupying** **more** **than** **half** **of** **the** **wall** **.**
和 一个 大的 挂毯 占领 更多的 比 一半 的 这 墙 .

墙上挂着一幅巨大的挂毯，占据了超过一半的墙面。

['ləːkiŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['tæpəstri] [wʌz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['tæblɔɪdz] ,
Lurking **behind** **this** **tapestry** **was** **the** **stage** **for** **the** **tabloids** **,**
潜伏 在后面 这 挂毯 曾是 这 阶段 为了 这 小报 ,

在这层华丽的表象背后，隐藏着小报的舞台。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] [hæd; həd][tuː; tə] [kraʊd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɔːr]
and **the** **general** **company** **had** **to** **crowd** **themselves** **into** **the** **remainder** **or**
和 这 一般的 公司 有 到 人群 他们自己 进入 这 余 或者
['wɑːndər] [fər'lɔːrnli] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] .
wander **forlornly** **about** **in** **the** **space** **in** **front** **of** **the** **tapestry** **.**
漫步 凄凉地 关于 在 这 空间 在 正面 的 这 挂毯 .

其他人只能挤进剩下的空间，或者孤零零地在挂毯前徘徊。

[ðə; ði] ['pleɪlət] [ə'gen] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,
The **playlets** **again** **are** **almost** **bound** **to** **be** **just** **concentrated** **episodes** **,**
这 剧本 再次 是 几乎 边界 到 是 只是 集中 剧集 ,

这些短剧几乎肯定只是浓缩的片段，

['prɑːbəbli] [ˌelɪ'mentl] [ɪn] [θiːm] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ˌelɪ'mentri] [ɪn] ['triːtmənt] .
probably **elemental** **in** **theme** **and** **certainly** **elementary** **in** **treatment** **.**
大概 元素 在 主题 和 当然 初级 在 治疗 .

主题可能比较简单，处理手法也肯定比较简单。

[ðə; ði][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n][ɪn]['mɪstər] . ['tɑːdz] [ɪk'sperɪmənt][wɜːr; wər][nɑːt] [mɑːrkt]
The **excuses** **for** **their** **interpolation** **in** **Mr** **.** **Todd's** **Experiment** **were** **not** **marked**
这 借口 为了 他们的 插值 在 先生 . 托德的 实验 是 不是 标记
[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] .
by **a** **very** **great** **subtlety** **.**
经过 一个 非常 伟大的 微妙之处 .

托德先生的实验中对他们的插入所作的解释并不十分巧妙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ,
There **was** **really** **none** **for** **the** **first** **three** **,**
那里 曾是 真的 没有任何 为了 这 第一的 三 ,

前三个确实没有。

[wɪtʃ] ['sɪmpli] [rɪ'liːvd] ['mɪstər] . ['tɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəs] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]
which **simply** **relieved** **Mr** **.** **Todd** **of** **the** **tedious** **recital** **of** **the** **hero's**
哪个 简单地 松了口气 先生 . 托德 的 这 乏味 独奏会 的 这 英雄们
[ˌdɪsɪ'luːʒənmənts] [ɪn] [lʌv] .
disillusionments **in** **love** **.**
幻灭 在 爱 .

这使得托德先生不必再枯燥地讲述主人公在爱情中幻灭的经历。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [gɪft][ʌv; əv]

The	next	two	were	introduced	by	way	of	illustrating	his	alleged	gift	of
这	下一个	二	是	介绍	经过	方式	的	图示	他的	据称	礼物	的

[kler'vɔɪəns] ;

clairvoyance	;
千里眼	;

接下来的两段介绍是为了说明他所谓的预知能力;

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [sɜːrvd] ['fræŋkli] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	last	served	frankly	to	fill	in	the	interval	while	the	rest	of	the
和	这	最后的	服务	坦率地说	到	充满	在	这	间隔	尽管	这	休息	的	这

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['dɪnər] .

company	was	away	at	dinner	.
公司	曾是	离开	在	晚餐	.

最后一道菜坦率地用来填补公司其他员工去吃饭时的空档。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['desəltɔːri] ['lɪt(ə)l] [gɪgnoʊlz] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['ræðər] [tʃiːp] ,

The	general	effect	of	all	these	desultory	little	Guignols	was	perhaps	rather	cheap	,
这	一般的	影响	的	全部	这些	漫无目的的	小的	吉尼奥尔人	曾是	也许	相当	便宜的	,

这些零散的小丑剧整体效果或许显得相当廉价。

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː]

and	not	very	complimentary	to	the	intelligence	of	those	of	us	who
和	不是	非常	免费	到	这	智力	的	那些	的	我们	WHO

[hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] [piːp] - [ʃoʊz] .

had	outgrown	a	childish	penchant	for	peep	-	shows	.
有	长大了就不合适了	一个	幼稚	爱好	为了	窥视	-	演出	.

对于我们这些早已不再像孩童时期那样热衷于窥视秀的人来说，这实在算不上什么赞赏。

['wiləbi] ['tɑːd] (['mɪstər] . ['həulmən][klaːk]) .

Willoughby	Todd	(	Mr	.	Holman	Clark	)	.
威洛比	托德	(	先生	.	霍尔曼	克拉克	)	.

威洛比·托德（霍尔曼·克拉克先生）。

" [biː; bi][jʊr; jər][oʊld] [truː] [self] .

"	Be	your	old	true	self	.
"	是	你的	老的	真的	自己	.

做回真正的自己。

[meɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .

Make	the	women	adore	you	.
制作	这	女性	崇拜	你	.

让女人崇拜你。

" ['ɑːrθər] [dʒɑːn] ['kɛrɪŋtən] (['mɪstər] . ['əuin]['nerˌiz; nærz; 'neɪriz]) .

"	Arthur	John	Carrington	(	Mr	.	Owen	Nares	)	.
"	亚瑟	约翰	卡灵顿	(	先生	.	欧文	鼻孔	)	.

“亚瑟·约翰·卡林顿（欧文·纳雷斯先生）。

" [jʊr; jər][əd'vaɪs][ɪz] [gʊd] .

"	Your	advice	is	good	.
"	你的	建议	是	好的	.

你的建议很好。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][biː; bi]['əuin]['nerˌiz; nærz; 'neɪriz][wʌns] [mɔːr] .

I	will	now	take	off	my	beard	and	be	Owen	Nares	once	more	.
我	将要	现在	拿	离开	我的	胡须	和	是	欧文	鼻孔	一次	更多的	.

现在我要剃掉胡子，重新做回欧文·纳雷斯。

" ['mɪstər] . ['tɑːdz] [ɪk'sperɪmənt] ([fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['oʊnli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hækɪts])

"	Mr	.	Todd's	Experiment	(	for	I	have	spoken	only	of	Mr	.	Hackett's	)
"	先生	.	托德的	实验	(	为了	我	有	说	仅有的	的	先生	.	哈克特的	)

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ][ˌblɑ'zeɪ][ænd; ənd]['væləˌtjʊdn'erɪən] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] [tuː; tə][ə; eɪ]

was	to	restore	a	blasé	and	valetudinarian	young	man	of	thirty	to	a
曾是	到	恢复	一个	冷漠	和	瓦莱图迪纳里安	年轻的	男人	的	三十	到	一个

['prɑːpər] [steɪt] [ʌv; əv]['enərdʒi][baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [lʌvz] [ænd; ənd][soʊ]

proper	state	of	energy	by	recalling	the	memories	of	his	past	loves	and	so
恰当的	状态	的	活力	经过	回忆	这	回忆	的	他的	过去的	爱	和	所以

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .

reviving	in	him	a	desire	to	stand	well	in	the	eyes	of	the	sex	.
复苏	在	他	一个	欲望	到	站立	出色地	在	这	眼睛	的	这	性别	.

“托德先生的实验（因为我只谈到了哈克特先生的实验）是通过回忆他过去爱情的记忆，使一个三十岁、冷漠且体弱多病的年轻人恢复到适当的活力状态，从而重新唤起他渴望在异性眼中留下好印象的愿望。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ([wʌn]) [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wʊd] - ['vaiəlits][tuː; tə]

For	this	purpose	he	produces	(	1	)	a	bunch	of	wood	-	violets	to
为了	这	目的	他	产	(	1	)	一个	束	的	木头	-	紫罗兰	到

[sə'dʒest] ([θruː] [ðə; ði][noʊz]) [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pæʃ(ə)n] ;

suggest	(	through	the	nose	)	the	environment	of	his	first	passion	;
建议	(	通过	这	鼻子	)	这	环境	的	他的	第一的	热情	;

为此，他制作了（1）一束紫罗兰，以（通过鼻子）暗示他初恋的环境；

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['speʃəli] - [tɪpt] [brænd][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ([θruː] [ðə; ði] [maʊθ])

(	2	)	a	specially	-	tipped	brand	of	cigarettes	to	revive	(	through	the	mouth	)
(	2	)	一个	特别	-	倾斜	品牌	的	香烟	到	复活	(	通过	这	嘴	)

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ;

the	sentiment	of	his	second	;
这	情绪	的	他的	第二	;

（2）一种特制的香烟品牌，通过口腔唤起他伴侣的感情；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['græməfoʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ([θruː] [ðə; ði] [ɪr]) [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

and	a	gramophone	record	to	recover	(	through	the	ear	)	the	associations
和	一个	留声机	记录	到	恢复	(	通过	这	耳朵	)	这	协会

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜːrd] .

of	his	third	.
的	他的	第三	.

以及一张留声机唱片，通过耳朵来恢复他第三个的联想。

[soʊ] [wel] [dʌz] [hiː; hi] [sək'siːd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ] [pulz] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ʃeɪv] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

So	well	does	he	succeed	that	the	hero	pulls	himself	together	,	shaves	off	his	beard	,
所以	出色地	做	他	成功	那	这	英雄	拉	他自己	一起	,	剃须	离开	他的	胡须	,

他做得如此成功，以至于这位英雄振作起来，刮掉了胡子。

[bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['əuin]['nerˌiz; nærz; 'neɪriz][ə'gen] , [ænd; ənd] ['sæli] [fɔːrθ] , ['hæbitid][fɔːr; fər]

becomes	our	Owen	Nares	again	,	and	sallies	forth	,	habited	for
变成	我们的	欧文	鼻孔	再次	,	和	萨利斯	前进	,	居住地	为了

['kɑːŋkwest] ,

conquest	,
征服	,

欧文·纳雷斯再次化身为人所知的英雄，披挂上阵，准备征服世界。

[tuː; tə] [peɪ] [kɔːlz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [θriː] .

to	pay	calls	on	all	the	three	.
到	支付	呼叫	在	全部	这	三	.

支付这三笔款项。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [hi:; hi] [ri'taiəz] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌi:goʊ'ɪstɪk]

From	all	the	three	he	retires	disillusioned	,	having	found	them	as	egoistic
从	全部	这	三	他	退休	幻灭	,	拥有	成立	他们	作为	利己主义

[æz; əz][hɪm'self] ,

as	himself	,
作为	他自己	,

他失望地离开了这三个地方，因为他发现他们和他一样自私自利。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][faindz] ['sɑ:ləs] ['ræðər] ['ʃeɪmləsli] ,

and	in	the	end	finds	solace	rather	shamelessly	,
和	在	这	结尾	发现	慰藉	相当	厚颜无耻	,

最后，他竟厚颜无耻地找到了慰藉。

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['eni]

in	the	love	of	a	devoted	slave	who	might	have	been	his	for	the	taking	any
在	这	爱	的	一个	奉献	奴隶	WHO	可能	有	到过	他的	为了	这	采取	任何

[taɪm][ɪn][ðə; ði][læst] ['sevrəl] ['jɪrz] .

time	in	the	last	several	years	.
时间	在	这	最后的	一些	年	.

他爱上了一个忠诚的奴隶，在过去的几年里，这个奴隶随时都可能成为他的猎物。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɪntrəst] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	matter	was	pleasant	enough	,	but	its	interest	must	,	I	think	,
这	事情	曾是	令人愉快的	足够的	,	但	它是	兴趣	必须	,	我	思考	,

这件事本身挺令人愉快的，但我认为，它的意义在于……

[hæv; həv][left][ˌju: 'es] [ɪn'dɪfrənt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ə'fɔ:d] [baɪ]

have	left	us	indifferent	if	it	had	not	been	for	the	diversion	afforded	by
有	左边	我们	冷漠	如果	它	有	不是	到过	为了	这	导流	提供	经过

[ðə; ði] ['pleɪlət] .

the	playlets	.
这	剧本	.

如果不是因为这些小剧带来的消遣，我们恐怕不会对这些剧有任何感觉。

[waɪl] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

While	the	idea	was	original	,	the	presentation	of	it	seemed	to	have
尽管	这	主意	曾是	原来的	,	这	推介会	的	它	似乎	到	有

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['æməˌtɜ:rɪʃnəs] ,

a	touch	of	amateurishness	,
一个	触碰	的	业余	,

虽然创意新颖，但呈现方式却略显业余。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['foʊgi] ,

though	I	would	not	go	so	far	as	to	agree	with	the	old	fogey	,
尽管	我	会	不是	去	所以	远的	作为	到	同意	和	这	老的	老顽固	,

虽然我不会完全同意那位老古董的观点，

[pleɪd] [baɪ]['mɪstər] . [fred] [kɜ:r] , [hu:] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ski:m] [tu:; tə][bi:; bi] " [ɔ:l] ['tɑ:mi] [rɑ:t] .

played	by	Mr	.	Fred	Kerr	,	who	pronounced	the	scheme	to	be	"	all	Tommy	rot	.
玩	经过	先生	.	弗雷德	克尔	,	WHO	发音	这	方案	到	是	"	全部	汤米	腐烂	.

由弗雷德·克尔先生扮演，他宣称该计划"全是汤米的烂事"。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['kærəktər] — [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] — [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv]

"	With	the	exception	of	one	character	—	the	devoted	slave	—	the	lightness	of
"	和	这	例外	的	一	特点	—	这	奉献	奴隶	—	这	亮度	的

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] , ['maɪldli]['sɪnɪk(ə)l] ,

the	dialogue	,	mildly	cynical	,
这	对话	,	轻微地	愤世嫉俗	,

"除了一个角色——忠诚的奴隶——之外，对话轻松诙谐，略带讽刺意味，

[wʌz; wəz] [duː] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts][wɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['pɑːndərəbəl] [stʌf] .

was	due	not	so	much	to	its	wit	as	to	the	absence	of	ponderable	stuff	.
曾是	到期的	不是	所以	很多	到	它是	有	作为	到	这	缺席	的	可估量的	东西	.

与其说是因为它诙谐幽默，不如说是因为它缺乏沉重的内容。

[ðə; ði] ['iːzi] [trɪk] , [soʊ]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['pleɪraɪt] ,

The	easy	trick	,	so	popular	with	the	modern	playwright	,
这	简单的	诡计	,	所以	受欢迎的	和	这	现代的	剧作家	,

这种简单易用的技巧，在现代剧作家中非常流行，

[ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

of	letting	the	audience	down	in	the	middle	of	a	serious	situation	was
的	出租	这	观众	向下	在	这	中间	的	一个	严肃的	情况	曾是

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɪroʊ] [wen] ,

illustrated	by	the	hero	when	,
插图	经过	这	英雄	什么时候	,

在严肃的情境中让观众失望，这一点在主人公身上体现得淋漓尽致：

['biːɪŋ] [ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] ,

being	in	deadly	earnest	,
存在	在	致命	认真	,

极其认真，

[hiː; hi] [telz] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][tɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [lʌvd] .

he	tells	every	woman	in	turn	that	she	is	the	only	woman	he	has	ever	loved	.
他	讲述	每一个	女士	在	转动	那	她	是	这	仅有的	女士	他	有	曾经	喜爱	.

他依次告诉每个女人，她是他唯一爱过的女人。

[æz; əz]['mɪstər] . ['tɑːd] , ['mɪstər] . ['həulmən][klaːk][wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][ɪz] ;

As	Mr	.	Todd	,	Mr	.	Holman	Clark	was	as	fresh	as	he	always	is	;
作为	先生	.	托德	,	先生	.	霍尔曼	克拉克	曾是	作为	新鲜的	作为	他	总是	是	;

霍尔曼·克拉克先生饰演的托德先生一如既往地精神抖擞；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['əuin]['nerˌiz; nærz; 'neɪriz][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊp][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['eksədʒənt]

but	Mr	.	Owen	Nares	could	hardly	hope	to	satisfy	the	exigent
但	先生	.	欧文	鼻孔	可以	几乎	希望	到	满足	这	紧急

[dɪ'mændz][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['kɛrɪŋtən] .

demands	of	adoration	in	the	part	of	young	Carrington	.
需求	的	崇拜	在	这	部分	的	年轻的	卡灵顿	.

但欧文·纳雷斯先生几乎不可能满足年轻的卡林顿对他崇拜的迫切要求。

[huː] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['roʊmæns] [wen]

Who	,	indeed	,	could	sustain	his	reputation	as	a	figure	of	romance	when
WHO	,	的确	,	可以	维持	他的	名声	作为	一个	数字	的	浪漫	什么时候

[ə'drest] [æz; əz] " ['ɑːrθər] - [dʒɑːn] " ?

addressed	as	"	Arthur	-	John	"	?
已解决	作为	"	亚瑟	-	约翰	"	?

谁又能维持他作为浪漫人物的声誉，尤其是在被称为"亚瑟·约翰"的情况下呢？

['mɪstər] . [fred] [kɜːr] , [huː] [pleɪd] ['mɑːrtn] ['kɛrɪŋtən] , [ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] ['ʌŋk(ə)l] , ['kænɑːt] [help]

Mr	.	Fred	Kerr	,	who	played	Martin	Carrington	,	the	cantankerous	uncle	,	cannot	help
先生	.	弗雷德	克尔	,	WHO	玩	马丁	卡灵顿	,	这	脾气暴躁的	叔叔	,	不能	帮助

['biːɪŋ] ['wɜːrkmənlaɪk] ;

being	workmanlike	;
存在	勤恳的	;

饰演脾气暴躁的叔叔马丁·卡林顿的弗雷德·克尔先生，其表演难免显得有些刻板。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] .

but	he	was	asked	to	repeat	himself	too	much	.
但	他	曾是	问	到	重复	他自己	也	很多	.

但他被要求重复太多遍了。

[ðə; ði] [best] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['meərɪən, 'mæriən] ['lɔrn] ,

The	best	performance	was	that	of	Miss	Marion	Lorne	,
这	最好的	表现	曾是	那	的	错过	玛丽昂	洛恩	,

玛丽昂·洛恩小姐的表演最为出色。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [wʌn] [dɪ'vaʊt] ['lʌvər] , ['fænsi] ['fɪps] ; [hɜ:r; hər] ['kwaɪət] [sens]

in	the	part	of	the	hero's	one	devout	lover	,	Fancy	Phipps	;	her	quiet	sense
在	这	部分	的	这	英雄们	一	虔诚的	情人	,	想要	菲普斯	;	她	安静的	感觉

[ʌv; əv] ['hju:mər] ,

of	humour	,
的	幽默	,

她饰演男主角唯一虔诚的爱人范西·菲普斯；她那内敛的幽默感，

['sɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'merɪkən] [tæŋ] , [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [tə'geðər] .

salted	with	a	slight	American	tang	,	kept	the	whole	play	together	.
咸的	和	一个	轻微	美国人	唐	,	保留	这	所有的	玩	一起	.

略带美国风味，使整部剧浑然一体。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" [ti:] [fɔ:r; fər] [θri:] .

"	Tea	for	Three	.
"	茶	为了	三	.

“三人下午茶。”

" ['pleɪraɪt] ['mɪstər] . [rwɑ:] ['ku:pər] - - , [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪɚz] [mɪs] [feɪ] ['kɑ:mptən] ,

"	Playwright	Mr	.	Roi	Cooper	-	Megrue	,	and	principal	players	Miss	Fay	Compton	,
"	剧作家	先生	.	国王	库珀	-	-	,	和	主要的	玩家	错过	仙女	康普顿	,

[ðə; ði] [waɪf] ; ['mɪstər] . ['stænli] ['loʊgən] ,

the	wife	;	Mr	.	Stanley	Logan	,
这	妻子	;	先生	.	斯坦利	洛根	,

剧作家罗伊·库珀-梅格鲁先生，以及主要演员费伊·康普顿小姐（妻子）、斯坦利·洛根先生，

[ðə; ði] [frend] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [i:] . ['mæθju:z] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

the	friend	,	and	Mr	.	A	.	E	.	Matthews	,	the	husband	,
这	朋友	,	和	先生	.	一个	.	E	.	马修斯	,	这	丈夫	,

朋友，以及丈夫 AE Matthews 先生，

[meɪd] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ti:] [fɔ:r; fər] [θri:] .

made	a	first	-	rate	thing	of	two	-	thirds	of	Tea	for	Three	.
制成	一个	第一的	-	速度	事物	的	二	-	三分之一	的	茶	为了	三	.

把《三人茶会》的三分之二都做得非常出色。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] ['fɪzɪkli] [ɔ:r] ['mɔ:rəli] .

The	wife	is	without	blemish	physically	or	morally	.
这	妻子	是	没有	缺陷	身体	或者	道德上	.

妻子身心都毫无瑕疵。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [fɪ'deləti] [ɪn] [θɔ:t] , [wɜ:rd] [ænd; ənd]

The	husband	is	faithful	with	a	single	-	minded	fidelity	in	thought	,	word	and
这	丈夫	是	忠实	和	一个	单身的	-	有思想	忠诚	在	想法	,	单词	和

[di:d] [ðæt] [lʊks] ([ænd; ənd] ,

deed	that	looks	(	and	,
契据	那	看起来	(	和	,

丈夫忠贞不渝，在思想、言语和行为上都一心一意地忠诚，这看起来（而且，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['i:kwəli] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms] , [ɪz]) ['pɑ:zətɪvli] ['dedli] .

I	am	assured	by	equally	innocent	victims	,	is	)	positively	deadly	.
我	是	保证	经过	同样地	清白的	受害者	,	是	)	积极地	致命	.

据同样无辜的受害者向我保证，这绝对是致命的。

[ðə; ði] [frend] " ['frɪts][ænd; ənd] ['flʌtəz] " [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['kæʒuəl] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

The	friend	"	frits	and	flutters	"	about	in	a	distinctly	casual	,	not	to	say
这	朋友	"	炸薯条	和	颤动	"	关于	在	一个	明显地	随意的	,	不是	到	说

[pə'lɪgəməs] ,

polygamous	,
一夫多妻制	,

这位朋友以一种明显随意，甚至可以说是多配偶制的方式"闲逛和飘动"，

[muːd] , [bʌt; bət][hæz; həz][wʌn]['seɪkrɪd] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ʌn'taɪdi] [hɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf][ɪz]

mood	,	but	has	one	sacred	place	in	his	untidy	heart	in	which	the	wife	is
情绪	,	但	有	一	神圣	地方	在	他的	凌乱	心	在	哪个	这	妻子	是

[en'ʃraɪnd] .

enshrined	.
奉为圭臬	.

情绪低落，但在他杂乱的心中，却有一个神圣的地方，那里供奉着他的妻子。

[hiː; hi][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə][sə'steɪn][laɪf][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][meɪ] [kʌm] [tuː; tə][traɪ'æŋgjələr] [tiː]

He	can	manage	to	sustain	life	so	long	as	he	may	come	to	triangular	tea
他	能	管理	到	维持	生活	所以	长的	作为	他	可能	来	到	三角形	茶

[ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] .

on	Thursdays	.
在	星期四	.

只要他每周四能来参加三角茶会，他就能勉强维持生命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] [pʊts][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðæt] .

But	the	faithful	husband	puts	his	foot	on	that	.
但	这	忠实	丈夫	放置	他的	脚	在	那	.

但忠诚的丈夫会阻止这一切。

[hens] [ðə; ði]['stoʊlən] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] ['əupənz] .

Hence	the	stolen	lunch	for	two	with	which	the	play	opens	.
因此	这	被盗	午餐	为了	二	和	哪个	这	玩	打开	.

因此，剧作以两人偷来的午餐开场。

[fə'lɑːsəfi] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [fə'lɑːsəfi] [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flʌtə] [ænd; ənd]

Philosophy	there	is	,	and	very	good	philosophy	too	,	from	the	flutterer	and
哲学	那里	是	,	和	非常	好的	哲学	也	,	从	这	颤动	和

['frɪtər] ,

fritter	,
油炸饼	,

哲学是有的，而且是非常好的哲学，来自那些飘忽不定的人和油炸者。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['evri] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] ([æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ][mɪŋks]) [ə'laʊz] .

and	such	love	-	making	as	every	virtuous	woman	(	at	heart	a	minx	)	allows	.
和	这样的	爱	-	制作	作为	每一个	有德行的	女士	(	在	心	一个	minx	)	允许	.

以及每个品德高尚的女人（内心却是个小妖精）所允许的那种性爱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] , ['daʊtləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kɔːzɪz] , [bʌt; bət] ([ðɪs] [ɪz][maɪ] [glɑːs] , [nɑːt]

She	is	sorry	,	doubtless	,	for	the	suffering	she	causes	,	but	(	this	is	my	gloss	,	not
她	是	对不起	,	毫无疑问	,	为了	这	痛苦	她	原因	,	但	(	这	是	我的	光泽	,	不是

, [aɪ] [θɪŋk] ,

,	I	think	,
,	我	思考	,

她无疑会为自己造成的痛苦感到抱歉，但是（这是我的解读，我认为并非如此），

[ðə; ði] ['ɔθɝz]) [ɪz] ['riːəli] [endʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dʒɑːli] [gʊd] [ker] [tuː; tə]

the	author's	)	is	really	enjoying	it	like	anything	and	taking	jolly	good	care	to
这	作者的	)	是	真的	享受	它	喜欢	任何事物	和	采取	快乐的	好的	关心	到

[lʊk] [hɜːr; hər][best] .

look	her	best	.
看	她	最好的	.

作者本人非常享受这一切，并且非常注重保持最佳状态。

[ðen] ['fɑːloʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] ['niːdləs] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt]

Then	follow	little	lies	and	as	little	and	as	needless	and	quite	innocent
然后	跟随	小的	谎言	和	作为	小的	和	作为	不必要	和	相当	清白的

[ˌɪndɪ'skreʃənz] ;

indiscretions	;
轻率行为	;

然后是一些小谎言，以及一些无关紧要、毫无必要且完全无伤大雅的轻率行为；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræmpeɪdʒ] .

and	the	jealous	husband	on	the	rampage	.
和	这	嫉妒的	丈夫	在	这	横冲直撞	.

还有那个嫉妒成性的丈夫，他正在大发雷霆。

[ɔːl] [ðɪs] ['eksələntli] [pʊt] [tə'geðər] , ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɪt] [ænd; ənd] [moʊst]

All	this	excellently	put	together	,	seasoned	with	wisdom	and	wit	and	most
全部	这	非常出色	放	一起	,	经验丰富的	和	智慧	和	有	和	最多

['keɪpəbli] [pleɪd] ; [mɪs] [feɪ] ['kɑːmptən] ,

capably	played	;	Miss	Fay	Compton	,
能够	玩	;	错过	仙女	康普顿	,

所有这一切都安排得非常出色，充满了智慧和幽默，而且演员们的表演也十分精湛；费伊·康普顿小姐，

['ædmərəb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['æktrəs] [huː] [wəʊnt] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [steɪdʒ]

admirable	example	of	a	pretty	actress	who	won't	let	herself	be	captured	by	stage
令人钦佩的	例子	的	一个	漂亮的	演员	WHO	惯于	让	她自己	是	捕获	经过	阶段

[trɪks] ,

tricks	,
技巧	,

一位漂亮女演员不被舞台技巧所束缚，这是一个令人钦佩的例子。

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [bɔːr]

making	everything	explicable	except	her	continued	love	for	her	intolerable	bore
制作	一切	可解释的	除了	她	持续	爱	为了	她	无法容忍	钻孔

([ænd; ənd] [tɜːrk]) [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

(	and	Turk	)	of	a	husband	;
(	和	土耳其人	)	的	一个	丈夫	;

除了她对那个令人难以忍受的（而且是土耳其人）丈夫的持续爱恋之外，其他一切都变得可以解释；

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [iː] . ['mæθjuːz]

Mr	.	A	.	E	.	Matthews
先生	.	一个	.	E	.	马修斯

A.E.马修斯先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['despərətli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [pɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

handling	a	desperately	unsympathetic	part	,	which	was	already	beginning	to	look
处理	一个	绝望地	冷漠无情	部分	,	哪个	曾是	已经	开始	到	看

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] ;

impossible	,	with	great	adroitness	;
不可能的	,	和	伟大的	灵巧	;

他以极大的技巧处理了一个极其不讨喜的角色，而这个角色当时看起来已经几乎不可能完成；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['stænli] ['loʊgən] , [ðoʊ] ['bædli] ['hæmpərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Stanley	Logan	,	though	badly	hampered	by	a	shocking	cold	and
和	先生	.	斯坦利	洛根	,	尽管	糟糕	受阻	经过	一个	令人震惊	寒冷的	和

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] ['ɔːdiəns] ,

fighting	a	coughing	audience	,
斗争	一个	咳嗽	观众	,

斯坦利·洛根先生虽然深受重感冒的困扰，还要应对咳嗽不断的观众，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ['oʊvər] [ðə; ði] [fjuː] ['dɪfɪkəlt]

carrying	the	bulk	of	the	good	talk	and	lifting	it	gently	over	the	few	difficult
携带	这	大部分	的	这	好的	讲话	和	举重	它	轻轻地	超过	这	很少	难的

['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [wel] - [kən'siːld] [ɑːrt] .

places	with	a	brilliant	and	well	-	concealed	art	.
地方	和	一个	杰出的	和	出色地	-	暗	艺术	.

他巧妙地运用高超的技巧，将大部分好话巧妙地表达出来，并轻柔地避开少数棘手的问题。

[ðʌs] [tɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

Thus	till	towards	the	end	of	the	Second	Act	.
因此	直到	向	这	结尾	的	这	第二	行为	.

因此，这种情况一直持续到第二幕接近尾声。

[ðen] [ə; eɪ] [bæd] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ,

Then	a	bad	,	a	very	bad	,
然后	一个	坏的	,	一个	非常	坏的	,

然后，一个糟糕的，非常糟糕的，

['feri] [stʌft] ['ɪntuː] ['mɪstər] . - [hed] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] ['lɑːtəri] .

fairy	stuffed	into	Mr	.	Megrue's	head	the	idea	of	the	suicide	lottery	.
仙女	填充	进入	先生	.	-	头	这	主意	的	这	自杀	彩票	.

仙女把自杀彩票的想法灌输给了梅格鲁先生。

[ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['hʌzbənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ruːm] [æt; ət] ['sɛvən] [piː] . [em] . (

The	infuriated	husband	,	finding	his	wife	in	her	friend's	room	at	7	p	.	m	.	(
这	愤怒的	丈夫	,	寻找	他的	妻子	在	她	朋友们	房间	在	7	p	.	米	.	(

['fraɪtfəli] [ɪm'prɑːpər] ['aʊər]) ,

frightfully	improper	hour	)	,
可怕地	不当	小时	)	,

愤怒的丈夫发现妻子晚上7点（极其不合适的时间）在朋友的房间里。

['stɜːrnli] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] ['boʊlər] ([ɔːr] ['dɜːrbi]) [hæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [kɑːrdz] .

sternly	offers	his	bowler	(	or	Derby	)	hat	,	in	which	are	two	cards	.
严厉地	优惠	他的	保龄球手	(	或者	德比	)	帽子	,	在	哪个	是	二	牌	.

他严肃地递上他的圆顶礼帽（或德比帽），里面有两张卡片。

[ðə; ði] [wʌn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪz] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['flʌtə] [ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]

The	one	marked	with	a	cross	is	drawn	by	the	flutterer	and	means	that	he	is
这	一	标记	和	一个	叉	是	绘制	经过	这	颤动	和	方法	那	他	是

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

标有十字的那个是发起者画的，表示他支持它。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . . . .

He	is	to	kill	himself	within	twenty	-	four	hours	.	.	.	.
他	是	到	杀	他自己	之内	二十	-	四	小时	.	.	.	.

他必须在二十四小时内自杀.....

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪriəsnəs] .

And	all	this	with	perfect	seriousness	.
和	全部	这	和	完美的	严肃	.

而且这一切都是极其严肃的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [taɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd]

You	will	see	how	the	Third	Act	of	a	comedy	which	had	tied	itself	in	this	kind
你	将要	看	如何	这	第三	行为	的	一个	喜剧	哪个	有	系	本身	在	这	种类

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːt] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pleɪd] .

of	a	knot	simply	could	not	be	played	.
的	一个	结	简单地	可以	不是	是	玩	.

你会发现，一部喜剧如果把自己搞得如此混乱，第三幕根本无法演出。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['sækrifaist] [ˌplɔːzə'bɪləti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

The	author	had	completely	sacrificed	plausibility	,	and	it	was	not
这	作者	有	完全地	牺牲	合理性	,	和	它	曾是	不是

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

uninteresting	to	see	him	twisting	and	turning	,
无聊	到	看	他	扭曲	和	转弯	,

作者完全放弃了情节的合理性，但看着他曲折离奇的举动也并非毫无意思。

['hedʒɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌfɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

hedging	and	bluffing	to	save	it	;
对冲	和	虚张声势	到	节省	它	;

通过对冲和虚张声势来保住它；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['uːzɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	little	uncomfortable	to	note	the	conviction	oozing	away	out	of	the
和	一个	小的	不舒服	到	笔记	这	定罪	渗出	离开	出去	的	这

[pər'fɔːrmərz] . . . .

performers	.	.	.
表演者	.	.	.

令人略感不安的是，表演者们的信念似乎正在逐渐消退.....

[kwɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər]

Queer	also	that	it	isn't	more	generally	recognised	that	to	come	to	the	theatre
酷儿	还	那	它	不是	更多的	一般来说	已确认	那	到	来	到	这	剧院

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [pər'sɪstənt] [kɔːf] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['rɑːbəri] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

with	a	loud	persistent	cough	is	a	form	of	premeditated	robbery	with	violence	.
和	一个	大声	执着的	咳嗽	是	一个	形式	的	预谋的	抢劫	和	暴力	.

奇怪的是，人们普遍没有认识到，带着响亮的持续咳嗽声去剧院是一种有预谋的暴力抢劫行为。

[tiː] .

T	.
T	.

T.

[ə; eɪ] [nuː] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

A	NEW	LEAGUE	OF	NATIONS	.
一个	新的	联盟	的	国家	.

一个新的国家联盟。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['brʌðərhʊd] ['muːvmənt] [ɪz]

The	latest	development	in	connection	with	the	International	Brotherhood	movement	is
这	最新的	发展	在	联系	和	这	国际的	兄弟情	移动	是

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'rekt] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

the	establishment	of	a	College	of	Correct	Cosmopolitan	Pronunciation	.
这	建立	的	一个	大学	的	正确的	国际化	发音	.

与国际兄弟会运动相关的最新进展是成立了正确世界口音学院。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['kleɪmənt] ,

The	need	of	such	an	institution	has	long	been	clamant	,
这	需要	的	这样的	一个	机构	有	长的	到过	喧闹	,

人们长期以来一直迫切需要这样一个机构。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən]['kwaɪər][hæz; həz] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

and	the	visit	of	the	Ukrainian	choir	has	brought	matters	to	a	crisis	.
和	这	访问	的	这	乌克兰	唱诗班	有	带来	事情	到	一个	危机	.

乌克兰合唱团的来访使事态陷入了危机。

[æt; ət][ðer; ðər]['kɑ:nsərt][læst] [wi:k] ['sevrəl] [strɔ:ŋ] ['wɪmɪn] [wept] [laɪk] [men] [æt; ət][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪləti]

At	their	concert	last	week	several	strong	women	wept	like	men	at	their	inability
在	他们的	音乐会	最后的	星期	一些	强的	女性	哭泣	喜欢	男人	在	他们的	无力

[tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪtəmz][ɑ:n][ðə; ði]

to	pronounce	the	title	of	one	of	the	most	beautiful	items	on	the
到	发音	这	标题	的	一	的	这	最多	美丽的	项目	在	这

['proʊgræm] — " - .

programme	—	"	Shtchedryk	.
程序	—	"	-	.

在上周的音乐会上，几位坚强的女性因为无法念出节目中最美的曲目之一——《Shtchedryk》的标题而像男人一样哭泣。

" [ə'gen] , [æz; əz]['mɪstər] . ['smɪli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɪtərli] [rɪ'flektɪd] ,

"	Again	,	as	Mr	.	Smillie	must	have	bitterly	reflected	,
"	再次	,	作为	先生	.	斯米莉	必须	有	苦涩地	反映	,

“正如斯米利先生当时一定痛苦地反思的那样，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ['pɑ:səbli] ['rendər]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

how	can	we	possibly	render	justice	to	the	cause	of	Bolshevism	so	long	as
如何	能	我们	可能	使成为	正义	到	这	原因	的	布尔什维克主义	所以	长的	作为

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɪts] ['lidər] [kə'rektli] ?

we	are	unable	to	pronounce	the	names	of	its	leaders	correctly	?
我们	是	无法	到	发音	这	姓名	的	它是	领导人	正确	?

如果我们连布尔什维克领导人的名字都念不准，又怎能公正地对待布尔什维克事业呢?

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] ; [ðə; ði]['ju:goʊ] - [slæv]['hændbel] - ['riŋəz] ;

The	same	remark	applies	to	the	Russian	Ballet	;	the	Yugo	-	Slav	handbell	-	ringers	;
这	相同的	评论	适用	到	这	俄语	芭蕾舞	;	这	南斯拉夫	-	斯拉夫	手铃	-	铃声	;

这句话同样适用于俄罗斯芭蕾舞团、南斯拉夫手铃演奏者;

[ðə; ði][ˌvedʒə'teriən]['ɪndiən] - [klʌb] ['swiŋəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkærə'kəurəm][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] ; [ðə; ði]

the	vegetarian	Indian	-	club	swingers	from	the	Karakoram	Himalayas	;	the
这	素食	印度	-	俱乐部	换妻者	从	这	喀喇昆仑	喜马拉雅山	;	这

[ˌpɑ:li'fɑ:nɪk] [gɔ:ŋ] - ['pleɪɜ-z] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] ['bɔ:rnɪˌoʊ] ;

polyphonic	gong	-	players	from	North	Borneo	;
复调	锣	-	玩家	从	北	婆罗洲	;

来自喀喇昆仑山脉的印度素食俱乐部换妻者；来自北婆罗洲的多声部锣演奏者;

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['kwɔ:rtər] - [toʊn] [kwɑ:r'tet] [frʌm; frəm][sæn][dəu'mi:ŋgəu] ; [ðə; ði] ['ænθrəpɑ:fəgəs]

the	synthetic	quarter	-	tone	quartette	from	San	Domingo	;	the	anthropophagous
这	合成的	四分之一	-	语气	四重奏	从	圣	多明戈	;	这	食人

[bæk] - [tʃæt] [kə'mi:di:ənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑ:ləmən] ['aɪləndz] ;

back	-	chat	comedians	from	the	Solomon	Islands	;
后退	-	聊天	喜剧演员	从	这	所罗门	岛屿	;

来自圣多明各的合成四分之一音四重奏；来自所罗门群岛的食人反驳喜剧演员;

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌmpəniz] , [tru:ps] ,

not	to	mention	a	host	of	other	interesting	companies	,	troupes	,
不是	到	提到	一个	主持人	的	其他	有趣的	公司	,	剧团	,

更不用说还有许多其他有趣的公司、剧团了，

[kə'rɑ:bəri] [ænd; ənd] [paʊ] - [waʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

corroborees	and	pow	-	wows	which	are	now	in	our	midst	for	the	purpose
歌舞表演	和	火力	-	哇	哪个	是	现在	在	我们的	中间	为了	这	目的

[ʌv; əv] [si'mentiŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nfrə'tɜ:rnəti][ʌv; əv][neiʃəns] .

of	cementing	the	confraternity	of	nations	.
的	水泥	这	兄弟会	的	国家	.

现在我们中间正在举行部落聚会和部落聚会，其目的是为了巩固各国之间的友谊。

['suːtəb(ə)l] ['premɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪfer]
Suitable premises for the College have been secured in the heart of Mayfair
合适的 前提 为了 这 大学 有 到过 安全 在 这 心 的 梅菲尔
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [stɑːf] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ,
and a competent staff of instructors has already been appointed ,
和 一个 胜任的 职员 的 教师 有 已经 到过 任命 ,

学院已在梅菲尔中心地带找到了合适的校舍，并已聘请了一批称职的教师。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['græməfoʊn] ,
who , with the aid of gramophones ,
WHO , 和 这 援助 的 留声机 ,

他们借助留声机，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][treɪn][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [kə'mænd] [ʌv; əv]
will be able to train the students to perfection in the requisite command of
将要 是 有能力的 到 火车 这 学生 到 完美 在 这 必需品 命令 的
[ðə; ði][moʊst][ɪk'sploʊsɪv] ['gʌtərəl] ,
the most explosive gutturals ,
这 最多 爆炸物 喉音 ,

将能够训练学生完美掌握最具爆发力的喉音，

['leɪbiəl] [ænd; ənd] ['sɪbɪlənt] .
labials and sibilants .
唇音 和 咝音 .

唇音和咝音。

['dɑːktər] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ;
Doctor Prtnkeivitchsvtnshchitzky will be the director of the College ;
医生 - 将要 是 这 导演 的 这 大学 ;

Prtnkeivitchsvtnshchitzky 博士将担任学院院长；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sitən] ['wɑːtsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪkəm] [stiːd] [hæv; həv]['kaɪndli] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]
Dr . Seton Watson and Mr . Wickham Steed have kindly undertaken to
博士 . 塞顿 沃森 和 先生 . 威克姆 骏马 有 亲切地 已 到
['suːpərvaɪz][ðə; ði]['juːgoʊ] - [slæv]['sekʃ(ə)n] ,
supervise the Yugo - Slav section ,
监督 这 南斯拉夫 - 斯拉夫 部分 ,

塞顿·沃森博士和威克姆·斯蒂德先生已欣然承诺负责指导南斯拉夫研究部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['peɪtrənz][ænd; ənd] ['peɪtrənɛsɪz] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]
and the list of patrons and patronesses includes the names of the Prince
和 这 列表 的 顾客 和 赞助人 包括 这 姓名 的 这 王子
[ʌv; əv] - ;
of Prinkipo ;
的 - ;

赞助人名单中包括普林基波王子的名字；

['mædəm] [ˌkɑːrsə'viːnə] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Madame Karsavina , so long a victim of the mispronunciation of her
夫人 卡尔萨维纳 , 所以 长的 一个 受害者 的 这 发音错误 的 她
[mə'loʊdiəs] ['sɜːrneɪm] ;
melodious surname ;
悦耳动听 姓 ;

卡尔萨维娜夫人，长期以来一直因为人们念错她那悦耳动听的姓氏而受苦；

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌgləs] [haid] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪrɪʃ] ['skɑ:lər] ; - - [bɪb] - ['doʊdə] , [ðə; ði]

Dr	.	Douglas	Hyde	,	the	famous	Irish	scholar	;	Prenk	-	Bib	-	Doda	,	the
博士	.	道格拉斯	海德	,	这	著名的	爱尔兰	学者	;	-	-	围兜	-	多达	,	这

[æl'beɪniən] ['tʃi:ftən] ; [sɜ:r] [rə'bɪndrənɑ:θ] [tə'gɔ:] ;

Albanian	chieftain	;	Sir	Rabindranath	Tagore	;
阿尔巴尼亚语	头目	;	先生	拉宾德拉纳特	泰戈尔	;

爱尔兰著名学者道格拉斯·海德博士；普伦克-比卜-多达 (Prenk-Bib-Doda)，阿尔巴尼亚酋长；罗宾德拉纳特·泰戈尔爵士；

[lɔ:rd] - ; [sɜ:r] ['tɔməs] ['bi:tʃəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['daʊədʒər]['beɪgəm][ʌv; əv][boʊ'pɑ:l] .

Lord	Parmoor	;	Sir	Thomas	Beecham	and	the	Dowager	Begum	of	Bhopal	.
主	-	;	先生	托马斯	比彻姆	和	这	老妇	贝古姆	的	博帕尔	.

帕尔穆尔勋爵；托马斯·比彻姆爵士和博帕尔太后。

[mɔ:r] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [wɔ:r] ['spɔ:rtsmən] .

MORE	ADVENTURES	OF	A	POST	-	WAR	SPORTSMAN	.
更多的	冒险	的	一个	邮政	-	战争	运动员	.

战后运动员的更多冒险经历。

[hi:; hi] [di'tə:minz] [tu:; tə] ['mæstər] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] .

HE	DETERMINES	TO	MASTER	THE	ART	OF	CRACKING	A	WHIP	.
他	决定	到	掌握	这	艺术	的	裂纹	一个	鞭	.

他决心掌握挥鞭的艺术。

['pegəsəs] [æt; ət]['poʊloʊ] .

Pegasus	at	Polo	.
飞马座	在	马球	.

飞马马球。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ti:mz] [hæv; həv] ['entərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lə'hɔ:r] ['poʊloʊ] ['tʊrnəmənt] : — 4th

"	The	following	teams	have	entered	for	the	Lahore	Polo	Tournament	:	—	4th
"	这	下列的	团队	有	进入	为了	这	拉合尔	马球	比赛	:	—	4th

['kæv(ə)lri] , 17th ['kæv(ə)lri] ,

Cavalry	,	17th	Cavalry	,
骑兵	,	17th	骑兵	,

以下队伍已报名参加拉合尔马球锦标赛：——第4骑兵团、第17骑兵团，

21st ['lænsərz] , 33rd ['kæv(ə)lri] , 39th ['sentrəl] ['ɪndiə] [hɔ:rs] , [lə'hɔ:r] , [ðə; ði][fɑ:ks] - ['hʌntərz]

21st	Lancers	,	33rd	Cavalry	,	39th	Central	India	Horse	,	Lahore	,	the	Fox	-	hunters
21st	枪骑兵	,	33rd	骑兵	,	39th	中央	印度	马	,	拉合尔	,	这	狐狸	-	猎人

[frʌm; frəm] ['miərət] ,

from	Meerut	,
从	米鲁特	,

第21枪骑兵团、第33骑兵团、第39中央印度骑兵团、拉合尔、来自密拉特的猎狐者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] ['deli] .

and	the	Royal	Air	Horse	from	Delhi	.
和	这	皇家	空气	马	从	德里	.

还有来自德里的皇家空军。

" — ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] [gə'zet] .

"	—	Civil	and	Military	Gazette	.
"	—	民用	和	军队	公报	.

"——《民事和军事公报》。

[æn; ən] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['kɑ:stu:m] .

An	Up	-	to	-	date	Costume	.
一个	向上	-	到	-	日期	戏服	.

一套时髦的服装。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [dres] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [brɔːd] ['sɪlvər]
" For your evening dress I advise you simply to buy a piece of broad silver
" 为了 你的 晚上 裙子 我 建议 你 简单地 到 买 一个 片 的 广阔 银
['rɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

"至于你的晚礼服，我建议你只需买一块宽的银色丝带即可。"

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] ,
pass it twice round the waist and knot it at the side ,
经过 它 两次 圆形的 这 腰部 和 结 它 在 这 边 ,

将绳子绕腰两圈，在侧边打结。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [liːvz] [kɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nɑːt] .
with a little bunch of berries and leaves caught into the knot .
和 一个 小的 束 的 浆果 和 树叶 捕捉 进入 这 结 .

结里还缠着一小束浆果和树叶。

" — ['leɪdiz] - ['peɪpər] .
" — Ladies ' Paper .
" — 女士们 - 纸 .

——《女士报》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[rɪ'voʊlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['suːpər] - ['dʒɔrdʒənz] .
REVOLT OF THE SUPER - GEORGIANS .
反叛 的 这 极好的 - 格鲁吉亚人 .

超级乔治亚人的叛乱。

[waɪld] [siːnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['proʊtest] .
Wild Scenes at a Meeting of Protest .
荒野 场景 在 一个 会议 的 反对 .

抗议集会上的混乱场面。

[æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] ,
An Indignation Meeting ,
一个 愤慨 会议 ,

一次愤慨的集会，

[tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'tæks] ['levld] [ə'genst] ['dʒɔːrdʒən] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]
to protest against the outrageous attacks levelled against Georgian writers and
到 反对 反对 这 令人愤慨 攻击 平整 反对 格鲁吉亚 作家 和
['krɪtɪks][baɪ] [prə'fesər] [nɔiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ]
critics by Professor Noyes in his recent lecture at the Royal Institution and by
评论家 经过 教授 诺伊斯 在 他的 最近的 演讲 在 这 皇家 机构 和 经过
['mɪstər] . [ə; eɪ] . [diː] . ['gɑːdli] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Mr . A . D . Godley in an article in the current Nineteenth Century ,
先生 . 一个 . D . 戈德利 在 一个 文章 在 这 当前的 第十九 世纪 ,

为了抗议诺伊斯教授在最近于皇家学会发表的演讲中对乔治王朝作家和评论家的无理攻击，以及A·D·戈德利先生在最新一期《十九世纪》杂志上发表的文章中对乔治王朝作家和评论家的无理攻击，

[wʌz; wəz][held] [læst] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['klæksən] [hɔːl] .
was held last Saturday evening at the Klaxon Hall .
曾是 握住 最后的 周六 晚上 在 这 克拉克森 大厅 .

上周六晚上在克拉克森大厅举行。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['edwərd] [mɑːrʃ] , [siː] . [em] . [dʒiː] . ,

The	chair	was	taken	by	Mr	.	Edward	Marsh	,	C	.	M	.	G	.	,
这	椅子	曾是	已采取	经过	先生	.	爱德华	沼泽	,	C	.	M	.	G	.	,

主席由爱德华·马什先生（CMG）担任。

[huː] [wʌz; wəz][səˈpɔrtɪd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][baɪ][ə; eɪ][kəmˈpækt]['bevi] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒən] [bɑːdz]

who	was	supported	on	the	platform	by	a	compact	bevy	of	Georgian	bards
WHO	曾是	有	在	这	平台	经过	一个	袖珍的	一群	的	格鲁吉亚	吟游诗人

;

;

;

台上还有一群格鲁吉亚吟游诗人为他伴唱；

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ]

but	at	an	early	stage	of	the	meeting	it	became	apparent	that	a
但	在	一个	早期的	阶段	的	这	会议	它	成为	明显	那	一个

[məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɜːr; wər][ɪkst'riːmɪsts][ʌv; əv]['vaɪələnt]

majority	of	those	present	in	the	body	of	the	hall	were	extremists	of	violent
多数	的	那些	展示	在	这	身体	的	这	大厅	是	极端分子	的	暴力

[taɪp] ,

type	,
类型	,

但会议初期就明显看出，会场内的大多数人都是暴力极端分子。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['endɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]

and	eventually	,	as	will	be	seen	,	the	proceedings	ended	in	something
和	最终	,	作为	将要	是	已见	,	这	诉讼程序	结束	在	某物

[əˈprɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [faɪt] .

approximating	to	a	free	fight	.
近似	到	一个	自由的	斗争	.

最终，正如我们将看到的，诉讼程序以一场近似于自由搏斗的形式结束。

['mɪstər] . [mɑːrʃ] [bɪ'gæn][baɪ][ə; eɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] .

Mr	.	Marsh	began	by	a	frank	confession	.
先生	.	沼泽	开始	经过	一个	坦率	忏悔	.

马什先生首先坦诚地忏悔了一番。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['klæsɪk(ə)l]['traɪpɑːs] .

He	had	taken	a	First	Class	in	the	Cambridge	Classical	Tripos	.
他	有	已采取	一个	第一的	班级	在	这	剑桥	古典	三脚架	.

他在剑桥古典文学学位考试中获得了一等学位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd]

But	the	days	in	which	he	had	been	steeped	to	the	lips	in	Latin	and
但	这	天	在	哪个	他	有	到过	浸泡	到	这	嘴唇	在	拉丁	和

[griːk] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [pæst] ,

Greek	were	long	past	,
希腊语	是	长的	过去的	,

但他精通拉丁语和希腊语的日子早已一去不复返了。

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

永不返回。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kəm'poʊzd] [hek'sæmɪtər] , [ˌelɪ'dʒaɪək][ɔːr][aɪ'æmbɪk] .

For	many	years	he	had	not	composed	hexameters	,	elegiacs	or	iambics	.
为了	许多	年	他	有	不是	由	六音步	,	挽歌	或者	抑扬格	.

多年来，他没有创作过六音步诗、哀歌或抑扬格诗。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ɪn'sɜːrdʒənt] [juːθ] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [ɔːr]

He	had	thrown	in	his	lot	with	insurgent	youth	,	not	as	a	competitor	or
他	有	抛掷	在	他的	很多	和	叛乱分子	青年	,	不是	作为	一个	竞争者	或者

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

他投身于反叛青年运动，并非作为竞争对手或对手。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [æn; ən][əd'maɪərər][ænd; ənd][æn; ən][əd'vaɪzər] .

but	as	an	advocate	,	an	admirer	and	an	adviser	.
但	作为	一个	提倡	,	一个	仰慕者	和	一个	顾问	.

但我是以倡导者、仰慕者和顾问的身份。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

Indeed	,	if	he	might	venture	to	say	so	,
的确	,	如果	他	可能	风险投资	到	说	所以	,

的确，如果他能冒昧地说出这句话的话，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['tʃæriət] [ʌv; əv]

he	sometimes	acted	as	a	brake	on	the	wheels	of	the	triumphal	Chariot	of
他	有时	行动	作为	一个	制动	在	这	车轮	的	这	凯旋的	战车	的

[friː] [vɜːrs] .

Free	Verse	.
自由的	诗	.

他有时就像自由诗歌这辆凯旋战车的刹车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['muːvmənt] [noʊn] [æz; əz] " ['dɑːdɑː] .

He	was	not	an	adherent	of	the	fantastic	movement	known	as	"	Dada	.
他	曾是	不是	一个	信徒	的	这	极好的	移动	已知	作为	"	达达	.

他并非"达达主义"这一奇特运动的信徒。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði]['fæməli] , [mə'rælәti] , ['lɑːdʒɪk] , ['meməri] ,

"	He	had	no	desire	to	abolish	the	family	,	morality	,	logic	,	memory	,
"	他	有	不	欲望	到	取消	这	家庭	,	道德	,	逻辑	,	记忆	,

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] .

archæology	,	the	law	and	the	prophets	.
考古学	,	这	法律	和	这	先知	.

"他并不想废除家庭、道德、逻辑、记忆、考古学、法律和先知。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mædnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'θɑːdɪk] .

A	little	madness	was	a	splendid	thing	,	but	it	must	be	methodic	.
一个	小的	疯狂	曾是	一个	灿烂	事物	,	但	它	必须	是	有条不紊	.

一点点疯狂是件好事，但必须有条不紊。

[stɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔːrdʒən] , [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ,

Still	,	for	the	rest	he	was	a	Georgian	,	heart	and	soul	,
仍然	,	为了	这	休息	他	曾是	一个	格鲁吉亚	,	心	和	灵魂	,

但除此之外，他骨子里是个格鲁吉亚人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [wen] [men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [reɪzd] [ðə; ði]['stændərd]

and	it	pained	him	when	men	who	ought	to	know	better	raised	the	standard
和	它	痛苦	他	什么时候	男人	WHO	应该	到	知道	更好的	提高	这	标准

[ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][dɪs'kredɪt][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊtəˌʒeɪz] .

of	reaction	and	sought	to	discredit	the	achievements	of	his	protégés	.
的	反应	和	寻求	到	诋毁	这	成就	的	他的	受庇护者	.

当一些本应更懂事的人提高反动标准，并试图诋毁他门生的成就时，他感到非常痛心。

[ðiːz] [ə'tæks] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pæst] ['oʊvər][ɪn]['saɪləns] ,

These	attacks	could	not	be	passed	over	in	silence	,
这些	攻击	可以	不是	是	通过了	超过	在	沉默	,

这些袭击事件不能被沉默地忽略过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'viːnd] [tuː; tə][kən'sɪdər] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][met] ,

and	the	meeting	had	been	convened	to	consider	how	they	should	be	met	,
和	这	会议	有	到过	召集	到	考虑	如何	他们	应该	是	遇见	,

会议召开的目的是为了商讨如何满足他们的需求。

['weðər] [baɪ][ə; eɪ] ['riːzənd] ['proʊtest][ɔːr][baɪ] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

whether	by	a	reasoned	protest	or	by	retaliation	.
无论	经过	一个	有理智的	反对	或者	经过	报复	.

无论是通过合理的抗议还是通过报复。

[mɪs] [ˌmɛsə'liːnə] [stuːt] , [huː] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɜːr; hər] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per]

Miss	Messalina	Stoot	,	who	punctuated	her	remarks	with	the	clashing	of	a	pair
错过	梅萨利纳	stoot	,	WHO	标点符号	她	评论	和	这	冲突	的	一个	一对

[ʌv; əv]['simbəlz] ,

of	cymbals	,
的	钹	,

梅萨利娜·斯图特小姐一边说着话，一边敲击着两片钹，

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ]['dɑːdɑːɪst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

observed	that	as	a	thorough	-	going	Dadaist	she	had	no	sympathy	with	the
观察到	那	作为	一个	彻底	-	去	达达主义者	她	有	不	同情	和	这

[hæf] - ['hɑrtɪd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] .

half	-	hearted	attitude	of	the	Chairman	.
一半	-	心地	态度	的	这	主席	.

她观察到，作为一个彻底的达达主义者，她对主席这种三心二意的态度毫无同情心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['dɑːdɑː][ænd; ənd]['gɑːgɑː] , [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ['dɑːdɑː]

It	was	a	battle	between	Dada	and	Gaga	,	and	emphatically	Dada
它	曾是	一个	战斗	之间	达达	和	嘎嘎	,	和	强调地	达达

[mʌst; məst][wɪn] .

must	win	.
必须	赢	.

这是一场达达主义与嘎嘎主义之间的较量，达达主义必胜无疑。

['mɪstər] . [stuːt] , [huː] [əˈkʌmpənid] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][səˈruːzəˌfoʊn; səˈrʌsəˌfoʊn] , [ɪn'dɔːrst]

Mr	.	Mimram	Stoot	,	who	accompanied	himself	on	the	sarrusophone	,	endorsed
先生	.	米姆拉姆	stoot	,	WHO	伴随	他自己	在	这	萨鲁索风	,	认可

[ðə; ði][aɪˌkɑːnəˈklæstɪk] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

the	iconoclastic	views	of	his	sister	.
这	破除偶像的	浏览	的	他的	姐姐	.

米姆拉姆·斯图特先生用萨鲁索风琴为自己伴奏，并赞同他妹妹的离经叛道的观点。

[ðə; ði]['oʊnli]['poʊətri] [ðæt] ['kaʊntɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['spaɪn(ə)l] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd]

The	only	poetry	that	counted	was	that	which	caused	spinal	chills	and	issued
这	仅有的	诗	那	计数	曾是	那	哪个	导致	脊	寒意	和	发布

[frʌm; frəm] ['hʌski] ['hɔːti] [lɪps] .

from	husky	haughty	lips	.
从	沙哑	傲慢	嘴唇	.

唯一重要的诗歌，是那些令人脊背发凉、从沙哑高傲的嘴唇中吐出的诗歌。

[ðə; ði] [moʊnɪŋz] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['maːləsks][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

The	moanings	of	mediæval	molluscs	were	of	no	avail	,
这	呻吟	的	中世纪	软体动物	是	的	不	可用	,

中世纪软体动物的哀鸣毫无作用，

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ['fɒslz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][lɔːst]

though	they	might	excite	the	crustacean	fossils	of	Oxford	,	the	home	of	lost
尽管	他们	可能	激发	这	甲壳类动物	化石	的	牛津	,	这	家	的	丢失的

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

虽然它们可能会让牛津的甲壳类化石感到兴奋，牛津是失败事业的故乡。

['mɪstər] . [ʃeɪməs] - [wɪʃt] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] ['mɪstər] . [nɔiz] - ['steɪtmənt] [ðæt]

Mr	.	Seumas	O'Gambhaoil	wished	to	protest	against	Mr	.	Noyes	'	statement	that
先生	.	西莫斯	-	希望	到	反对	反对	先生	.	诺伊斯	-	陈述	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔlʃivist] ['poʊəts][ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] .

there	were	ten	thousand	Bolshevist	poets	in	our	midst	.
那里	是	十	千	布尔什维克	诗人	在	我们的	中间	.

西默斯·奥甘巴奥伊尔先生想抗议诺伊斯先生的言论，即我们中间有一万名布尔什维克诗人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]

This	was	a	shameless	underestimate	of	the	total	,	which	was	at	least
这	曾是	一个	不要脸	低估	的	这	全部的	,	哪个	曾是	在	至少

[twaɪs] [ðæt] ['fɪgjər] .

twice	that	figure	.
两次	那	数字	.

这完全是低估了总数，实际总数至少是这个数字的两倍。

['mɪstər] . [gɑːdliːz] [ə'fens] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

Mr	.	Godley's	offence	,	however	,	was	much	worse	,	as	he	was	an
先生	.	戈德利	罪行	,	然而	,	曾是	很多	更糟	,	作为	他	曾是	一个

['aɪrɪʃmən] ,

Irishman	,
爱尔兰人	,

然而，戈德利先生的罪行要严重得多，因为他是一名爱尔兰人。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ɛk'speɪtriˌeɪtɪd] [taɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['goʊldsmɪθ][ænd; ənd][muə; mɔː] [bɪ'lɔːŋd]

though	of	the	self	-	expatriated	type	to	which	Goldsmith	and	Moore	belonged
尽管	的	这	自己	-	外籍人士	类型	到	哪个	金匠	和	摩尔	属于

.

:

.

虽然他们属于戈德史密斯和摩尔那种自我流放的类型。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv]['mɪstər] . - [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ,

The	rest	of	Mr	.	O'Gambhaoil's	speech	was	delivered	in	Irish	,
这	休息	的	先生	.	-	演讲	曾是	发表	在	爱尔兰	,

奥甘巴奥伊尔先生演讲的其余部分是用爱尔兰语发表的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə]['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] [ˌriːˌpeɪtri'eɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['aɪrɪʃ] ['renɪˌgeɪdz]

but	he	was	understood	to	advocate	a	repatriation	of	all	Irish	renegades
但	他	曾是	理解	到	提倡	一个	遣返	的	全部	爱尔兰	叛逆者

[tuː; tə][biː; bi][traɪd] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [rɪ'pʌblɪk] .

to	be	tried	and	dealt	with	by	the	Sinn	Fein	Republic	.
到	是	尝试	和	已处理	和	经过	这	罪	费恩	共和国	.

但据了解，他主张将所有爱尔兰叛徒遣返回国，由新芬共和国进行审判和处置。

['mɪstər] . [kə'rædək][kræmp] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['spiːkər] ,

Mr	.	Caradoc	Cramp	applauded	the	sentiments	of	the	last	speaker	,
先生	.	卡拉多克	抽筋	鼓掌	这	情感	的	这	最后的	扬声器	,

卡拉多克·克拉姆普先生赞同了最后一位发言者的观点。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['riːəl] ['ɪʃuː] .

but	considered	that	he	avoided	the	real	issue	.
但	经过考虑的	那	他	避免	这	真实的	问题	.

但他认为他回避了真正的问题。

[ðə; ði] ['tʃermən] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm'self][ə; eɪ]['dʒɔːrdʒən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

The	Chairman	had	declared	himself	a	Georgian	,	but	that	was	not	enough	.
这	主席	有	声明	他自己	一个	格鲁吉亚	,	但	那	曾是	不是	足够的	.

主席已经宣布自己是格鲁吉亚人，但这还不够。

[ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] [ʌv; əv] [friː] [vɜːrs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [kæmp] .

The	worst	enemies	of	Free	Verse	were	to	be	found	in	that	camp	.
这	最差	敌人	的	自由的	诗	是	到	是	成立	在	那	营	.

自由诗最大的敌人就在这个阵营里。

[ɪn] [tek'niːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['meni] [soʊ]

In	technique	and	even	in	thought	there	was	little	to	choose	between	many	so
在	技术	和	甚至	在	想法	那里	曾是	小的	到	选择	之间	许多	所以

- [kɔːld] ['dʒɔrdʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd] [ri'ækʃəneri] [vɪk'tɔriːənz] .

-	called	Georgians	and	the	most	effete	and	reactionary	Victorians	.
-	称为	格鲁吉亚人	和	这	最多	颓废的	和	反动	维多利亚时代	.

在技法甚至思想上，许多所谓的乔治王朝时期的人物与最软弱无能、最反动的维多利亚时代人物之间几乎没有什么区别。

[hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]['poʊəts] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] " [duː'reɪʃn] " ['poʊəts] , [moʊst][ʌv; əv]

He	alluded	to	the	War	poets	,	or	rather	the	"	Duration	"	poets	,	most	of
他	暗示	到	这	战争	诗人	,	或者	相当	这	"	期间	"	诗人	,	最多	的

[huːm] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bæk] - ['nʌmbərz] .

whom	were	already	back	-	numbers	.
谁	是	已经	后退	-	数字	.

他提到了战争诗人，或者更确切地说是"持久"诗人，他们中的大多数人已经过气了。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [wɔːr]['poʊəts] , [ðə; ði] [truː] ['suːpər] - ['dʒɔrdʒənz] [ɔːr]['pɔˌloʊ] -

Between	these	and	the	Post	-	war	poets	,	the	true	super	-	Georgians	or	paulo	-
之间	这些	和	这	邮政	-	战争	诗人	,	这	真的	极好的	-	格鲁吉亚人	或者	保罗	-

[poʊst] - ['dʒɔrdʒənz] ,

post	-	Georgians	,
邮政	-	格鲁吉亚人	,

在这些诗人与战后诗人之间，真正的超级格鲁吉亚诗人或保罗后格鲁吉亚诗人之间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [kʌt] .

it	was	necessary	to	make	a	clean	cut	.
它	曾是	必要的	到	制作	一个	干净的	切	.

必须干净利落地切开。

[tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] ['mesərz] . ['gɑːdli] [ænd; ənd] [nɔiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm]

To	protest	against	Messrs	.	Godley	and	Noyes	was	a	mere	waste	of	time
到	反对	反对	先生们	.	戈德利	和	诺伊斯	曾是	一个	仅仅	浪费	的	时间

[ænd; ənd]['enərdʒi] .

and	energy	.
和	活力	.

抗议戈德利先生和诺伊斯先生纯粹是浪费时间和精力。

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑːl'keɪnoʊ][ɔːr]

They	might	just	as	well	protest	against	the	existence	of	an	extinct	volcano	or
他们	可能	只是	作为	出色地	反对	反对	这	存在	的	一个	灭绝	火山	或者

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs] .

the	skeleton	of	the	brontosaurus	.
这	骨骼	的	这	雷龙	.

他们或许也会抗议一座死火山的存在，或者抗议雷龙的骨骼化石。

[ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk][ˌsʌbdʒek'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

The	real	danger	to	be	faced	was	the	intrinsic	subjectivity	of	the	early
这	真实的	危险	到	是	面对	曾是	这	固有的	主观性	的	这	早期的

[ænd; ənd][mɪd] - ['dʒɔːrdʒən]['poʊəts] ,

and	mid	-	Georgian	poets	,
和	中	-	格鲁吉亚	诗人	,

真正需要面对的危险是早期和中期格鲁吉亚诗人的内在主观性。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] .

of	whom	the	Chairman	had	been	so	powerful	and	consistent	a	supporter	.
的	谁	这	主席	有	到过	所以	强大的	和	持续的	一个	支持者	.

而主席一直是他的坚定支持者。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ,

He	accordingly	called	for	volunteers	to	storm	the	platform	,	and	,
他	因此	称为	为了	志愿者	到	风暴	这	平台	,	和	,

于是他号召志愿者冲上讲台，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ['hævɪŋ] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] ,

a	large	number	having	responded	to	his	appeal	,
一个	大的	数字	拥有	回应	到	他的	上诉	,

很多人响应了他的号召。

['mɪstər] . [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ['æftər][ə; eɪ]['gælənt] [faɪt] .

Mr	.	Marsh	was	dislodged	from	the	Chair	after	a	gallant	fight	.
先生	.	沼泽	曾是	脱落	从	这	椅子	后	一个	英勇	斗争	.

马什先生经过一番英勇的斗争后被赶下了主席之位。

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] " ['dɑːdɑː] " ['hævɪŋ] [bɪn] [pæst]

A	resolution	of	adherence	to	the	principles	of	"	Dada	"	having	been	passed
一个	解决	的	依从性	到	这	原则	的	"	达达	"	拥有	到过	通过了

[baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] ,

by	a	large	majority	,
经过	一个	大的	多数	,

一项坚持"达达主义"原则的决议以压倒性多数获得通过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [sɔːŋ] —
the **meeting** **broke** **up** **to** **the** **strains** **of** **the** **famous** **song** **—**
这 会议 打破 向上 到 这 菌株 的 这 著名的 歌曲 —

会议在著名歌曲的旋律中结束——

[ə; eɪ] [iː] [oʊ] [oʊ] -
a **e** **ou** **o** **youyouyou**
一个 e 你的 o -

ae ou o youyouyou

[aɪ] [iː] [oʊ]
i **e** **ou**
我 e 你的

ie ou

[oʊ]
o
o

o

-
youyouyou
-

悠悠悠

-
drrrrdrrrrdrrrrgrrrrgrrrrrgrrrrrrrr
-

drrrrdrrrrdrrrrgrrrrgrrrrrgrrrrrrrr

['beŋ] [bɑːŋ] ['beŋ] [bæŋ]
beng **bong** **beng** **bang**
奔 烟枪 奔 砰

砰砰砰

- - - .
boumboum **boumboum** **boumboum** **.**
- - - .

砰砰砰砰。

" ['dʒent(ə)lmən] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tæ'tʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] ['kʌvərd] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr]
" **Gentleman** **,** **Interested** **in** **Tattooing** **and** **largely** **covered** **,** **would** **like** **to** **hear**
" 绅士 , 感兴趣的 在 纹身 和 很大程度上 涵盖 , 会 喜欢 到 听到
[frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪn'θjuːzɪæsts] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] .
from **other** **enthusiasts** **to** **compare** **notes** **.**
从 其他 爱好者 到 比较 笔记 .

"我是一位对纹身感兴趣的男士，身上大部分都有纹身，想和其他爱好者交流心得。

" — [taɪmz] .
" **—** **Times** **.**
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] " [ber] - [bæk] " [moʊd] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdɪst]

We	trust	the	"	bare	-	back	"	mode	is	not	going	to	spread	to	the	more	modest
我们	相信	这	"	裸	-	后退	"	模式	是	不是	去	到	传播	到	这	更多的	谦虚的

[seks] .

sex	.
性别	.

我们相信"无套性交"模式不会蔓延到比较保守的性别群体中。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] " ['stɔrz] " ['sɜːrkjələr] : —

From	a	"	stores	"	circular	:	—
从	一个	"	商店	"	圆	:	—

摘自一份"商店"宣传单：—

" [ðɪs] ['wiːks] [ɪ'kɑːnəmi] ['ɔfɝz] .

"	This	Week's	Economy	Offers	.
"	这	本周	经济	优惠	.

本周经济展望。

['hʌni] [ɪn] ['sekʃnz] , [iːtʃ] [θriː] / [naɪn] , [θriː] [fɔːr; fər] - / - .

Honey	in	Sections	,	each	3	/	9	,	three	for	14	/	0	.
蜂蜜	在	部分	,	每个	3	/	9	,	三	为了	-	/	-	.

蜂蜜分装，每份 3/9，三份 14/0。

" [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [kən'sɪsts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	The	economy	consists	,	of	course	,	in	buying	them	one	at	a	time	.
"	这	经济	由	,	的	课程	,	在	购买	他们	一	在	一个	时间	.

"经济运作的方式当然就是一个一个地购买它们。"

['wɔːtər] - ['beɪbiːz] .

WATER	-	BABIES	.
水	-	婴儿	.

水宝宝。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪmboʊ] [ʌv; əv] ['desələt] ['wɔːtərz] ,

In	a	limbo	of	desolate	waters	,
在	一个	炼狱	的	荒凉	水	,

在荒凉水域的夹缝中，

[ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flʌd] - ['strɪkən] [pleɪn] ,

In	the	void	of	a	flood	-	stricken	plain	,
在	这	空白	的	一个	洪水	-	受打击的	清楚的	,

在被洪水淹没的平原空旷地带，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔtɝz]

You	will	find	them	—	the	sons	and	the	daughters
你	将要	寻找	他们	—	这	儿子们	和	这	女儿们

你会找到他们——儿子和女儿们

[ʌv; əv] ['trɑːpɪk(ə)l] [reɪn] .

Of	tropical	rain	.
的	热带	雨	.

热带雨。

[fɔːr; fər] [wen] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

For	when	rivers	are	one	with	the	ocean	,
为了	什么时候	河流	是	一	和	这	海洋	,

当河流与海洋融为一体时，

[wen] [ðə; ði] ['raɪsfiːldz] [ænd; ənd] [roʊdz] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] ,

When	the	ricefields	and	roads	are	no	more	,
什么时候	这	稻田	和	道路	是	不	更多的	,

当稻田和道路都不复存在时，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]

There's	a	feeling	of	magic	,	a	notion
有	一个	感觉	的	魔法	,	一个	概念

有一种神奇的感觉，一种理念

[ʌv; əv] ['ferilænd] [lɔːr] ;

Of	fairyland	lore	;
的	仙境	知识	;

仙境传说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz][ʌv; əv]['bɜːrmə][kæn; kən] ['revl]

And	the	babies	of	Burma	can	revel
和	这	婴儿	的	缅甸	能	陶醉

缅甸的婴儿们可以尽情狂欢

[ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] ['wɜːrlpuːl] [ænd; ənd] [slaɪm] ,

In	a	nursery	of	whirlpool	and	slime	,
在	一个	苗圃	的	漩涡	和	粘液	,

在一个充满漩涡和粘液的育婴室里，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] [ænd; ənd] [reɪnz] [laɪk] [ðə; ði]['devɪ(ə)l]

Where	it	thunders	and	rains	like	the	devil
在哪里	它	雷声	和	雨	喜欢	这	魔鬼

那里雷声隆隆，暴雨倾盆，如同魔鬼降临。

[fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

For	weeks	at	a	time	.
为了	周	在	一个	时间	.

持续数周之久。

[ðeɪ] ['pæd(ə)l][ðer; ðər][rɑːfts] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ;

They	paddle	their	rafts	through	the	jungle	;
他们	桨	他们的	木筏	通过	这	丛林	;

他们划着木筏穿过丛林；

[ðeɪ] [swɪm] [θruː] [ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv] [liːvz] ;

They	swim	through	a	network	of	leaves	;
他们	游泳	通过	一个	网络	的	树叶	;

它们在树叶交错的网络中游动；

[ðeɪ] ['klæmbər][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l]

They	clamber	with	never	a	bungle
他们	攀	和	绝不	一个	搞糟

他们攀爬时从未失手

[tuː; tə][daɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] .

To	dive	from	the	eaves	.
到	潜水	从	这	檐	.

从屋檐跳下。

- [tɪz][æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv]['gɔblɪnz] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

'	Tis	an	orgy	of	goblins	,	an	image
-	的	一个	狂欢	的	哥布林	,	一个	图像

这是一场妖精的狂欢，一幅画面

[ʌv; əv]['nuːdəti] ['flaʊtɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] ,

Of	nudity	flouting	the	flood	,
的	裸露	藐视	这	洪水	,

裸露的身体在洪水中肆意游荡，

[ʌv; əv] [ʃɔːrn] - ['hedɪd] ['braʊniz] [huː] ['skrɪmɪdʒ]

Of	shorn	-	headed	brownies	who	scrimmage
的	剪	-	标题	布朗尼蛋糕	WHO	对抗赛

一群剃光头的布朗尼人互相争斗

[ænd; ənd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

And	splash	in	the	mud	.
和	溅	在	这	泥	.

然后跳进泥潭里玩耍。

[æz; əz][wi:; wi][roʊ] [ni:θ] [ə; eɪ]['tæmərɪnd] , [wʌnl]

As	we	row	neath	a	tamarind	,	one'll
作为	我们	排	下方	一个	罗望子	,	一个会

当我们划船经过罗望子树下时，其中一人将

[roʊl][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [fraɪt] ,

Roll	off	with	a	gesture	of	fright	,
卷	离开	和	一个	手势	的	惊吓	,

带着惊恐的神情滚开，

['bɑ:bɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][kɔ:rk][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['gʌnl]

Bobbing	up	like	a	cork	at	our	gunwale
上下摆动	向上	喜欢	一个	软木	在	我们的	舷缘

像软木塞一样在舷边上下浮动

[ænd; ənd] ['gə:gliŋ] [dɪ'laɪt] .

And	gurgling	delight	.
和	淙淙	喜	.

还有汩汩的喜悦。

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ]['stænzə][ʃæl; ʃəl] ['meʒər]

But	never	a	stanza	shall	measure
但	绝不	一个	诗节	将	措施

但任何诗节都无法衡量

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðæt] ['despərət] [kru:]

The	joy	of	that	desperate	crew
这	喜悦	的	那	绝望的	全体人员

那群绝望的船员的喜悦

[ʌv; əv] [fɔ:r] - [jɪr] - ['oʊldz]['skaʊərɪŋ][fɔ:r; fər] ['treʒər]

Of	four	-	year	-	olds	scouring	for	treasure
的	四	-	年	-	老	洗涤	为了	宝藏

四岁孩童寻宝

[ə'straɪd][ə; eɪ][ˌbæm'bu:] .

Astride	a	bamboo	.
跨骑	一个	竹子	.

骑在竹子上。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [smoʊk] , ['hʌdld] [ɪn] ['sɑ:roʊ] ,

Their	fathers	smoke	,	huddled	in	sorrow	,
他们的	父亲们	抽烟	,	蜷缩着	在	悲哀	,

他们的父亲们蜷缩在一起，抽着烟，沉浸在悲伤之中。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [tʃu:] ['bi:tl] [ænd; ənd][fret] ,

Their	mothers	chew	betel	and	fret	,
他们的	母亲们	嚼	槟榔	和	烦恼	,

她们的母亲嚼着槟榔，忧心忡忡。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'raɪəz] [haʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:roʊ]

And	the	pariahs	howl	for	a	morrow
和	这	贱民	嗥	为了	一个	明天

而贱民们则哀嚎着等待明天。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][wet] ;

Which	shall	not	be	wet	;
哪个	将	不是	是	湿的	;

不得弄湿；

[ðə; ði] ['plʌvəz] [wiːl] [ɔː(r)][ðem; ðəm] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

The	plovers	wheel	o'er	them	complaining	,
这	鸻	车轮	超过	他们	抱怨	,

鸻鸟在它们头顶盘旋，发出抱怨声。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ðə; ði]['beɪbiːz] [huː] [preɪ]

And	it's	only	the	babies	who	pray
和	它是	仅有的	这	婴儿	WHO	祈祷

只有婴儿才会祈祷

[ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [meɪ] [biː; bi] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ]

That	the	skies	may	be	raining	and	raining
那	这	天空	可能	是	下雨	和	下雨

天空可能一直在下雨

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ] .

For	ever	and	aye	.
为了	曾经	和	是的	.

直到永远。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .

J	.	M	.	S	.
J	.	M	.	S	.

JMS

[ə'nʌðər] [ˌmɛsəpə'teɪmiːən]['skænd(ə)l] .

Another	Mesopotamian	Scandal	.
其他	美索不达米亚	丑闻	.

又一起美索不达米亚丑闻。

" [ðə; ði] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd][fæst][ˌes 'es] . - [wɪl] [liːv] ['bɑːzrə] [fɔːr; fər] ['bægdæd] [ænd; ənd][ɔːl]

"	The	commodious	and	fast	ss	.	40	will	leave	Basrah	for	Baghdad	and	all
"	这	宽敞的	和	快速地	ss	.	-	将要	离开	巴士拉	为了	巴格达	和	全部

[ˌɪntər'miːdiət] [pɔːrts][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ['pæsndʒə˞] [wɪl] [ɪm'bɑːrk][æt; ət]

intermediate	ports	on	Saturday	morning	at	9	a	.	m	.	Passengers	will	embark	at
中间的	端口	在	周六	早晨	在	9	一个	.	米	.	乘客	将要	启程	在

- [ə; eɪ] . [em] . " — ['bɑːzrə] [taɪmz] .

10	a	.	m	.	"	—	Basrah	Times	.
-	一个	.	米	.	"	—	巴士拉	《时代周刊》	.

“宽敞快捷的 40 号轮船将于周六上午 9 点从巴士拉出发前往巴格达及所有中转港口，乘客将于上午 10 点登船。”——巴士拉时报

" [end] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [suːt] .

"	END	OF	COTTON	SUIT	.
"	结尾	的	棉布	套装	.

棉质套装结束。

[drə'mætɪk] [kə'læps] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .

DRAMATIC	COLLAPSE	.	"	—	Daily	Paper	.
戏剧性	坍塌	.	"	—	日常的	纸	.

戏剧性崩溃。”——《每日报》。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['werɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

We	are	more	than	ever	convinced	of	the	superior	wearing	qualities	of
我们	是	更多的	比	曾经	确信	的	这	优越的	穿着	品质	的

['wʊlən] .

woollen	.
羊毛	.

我们比以往任何时候都更加确信羊毛制品具有卓越的穿着性能。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ə'gri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n]
" The Government of the Commonwealth of Australia agrees to the admission
" 这 政府 的 这 联邦 的 澳大利亚 同意 到 这 入学
[ɑ:n] ['pæspɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['mɜ:tʃənts] ,
on passport of Indian merchants ,
在 护照 的 印度 商人 ,

"澳大利亚联邦政府同意印度商人持护照入境，

['stjʊdnts] , - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɪrɪ'spektɪv] [waɪvz] .
students , tourests , with there irrespective wives .
学生 , - , 和 那里 无论如何 妻子们 .

学生、游客，以及他们各自的妻子。

" — ['ɪndiən]['peɪpər] .
" — Indian Paper .
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

[bʌt; bət] [ɔ:t] ['eni] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
But ought any Government to encourage this sort of thing ?
但 应该 任何 政府 到 鼓励 这 种类 的 事物 ?

但是，任何政府都应该鼓励这种行为吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

['dænsɪŋ] [mæn] ([æt; ət] ['gæləriz] [ʌv; əv] [nu:] ['prɪmətɪv] [ɑ:rt][sə'saɪəti]) .
Dancing Man (at Galleries of New Primitive Art Society) .
跳舞 男人 (在 画廊 的 新的 原始 艺术 社会) .

跳舞的人（在新原始艺术协会画廊）。

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [flɔ:r] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ʌp]
" One would have thought , with such a good floor , they might have put up
" 一 会 有 想法 , 和 这样的 一个 好的 地面 , 他们 可能 有 放 向上
[sʌm; səm] ['betər] ['pɪktʃərz] .
some better pictures .
一些 更好的 图片 .

"人们会认为，地板这么好，他们应该会挂一些更好的画作。"

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][aɪˌkɑ:nə'klæstɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Following the iconoclastic spirit of the age ,
下列的 这 破除偶像的 精神 的 这 年龄 ,

秉承着那个时代的反传统精神，

['mɪstər] . ['bæri] [peɪn][hæz; həz] [ɛ'seɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɔːris] (['skɛfɪŋtən]) [ðə; ði]

Mr	.	Barry	Pain	has	essayed	in	The	Death	of	Maurice	(	Skeffington	)	the
先生	.	巴里	疼痛	有	尝试	在	这	死亡	的	莫里斯	(	斯凯芬顿	)	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər] ['mɪstəri] [teɪl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn] ([ə; eɪ]) [ə; eɪ]

revolutionary	experiment	of	a	murder	mystery	tale	that	does	not	contain	(	a	)	a
革命性的	实验	的	一个	谋杀	神秘	故事	那	做	不是	包含	(	一个	)	一个

[lʌv] ['ɪntrəst] ,

love	interest	,
爱	兴趣	,

巴里·佩恩先生在《莫里斯之死》（斯凯芬顿出版社）中进行了一次革命性的谋杀悬疑故事实验，该故事不包含（a）爱情元素，

([biː]) [ə; eɪ] ['rɔːŋli] [sə'spektɪd] ['hɪroʊ] , ([siː]) [ə; eɪ] ['bæfəld] [ɪn'spektər] , ([diː]) [æn; ən] ['æmətər] ,

(	b	)	a	wrongly	suspected	hero	,	(	c	)	a	baffled	inspector	,	(	d	)	an	amateur	,
(	b	)	一个	错	怀疑	英雄	,	(	c	)	一个	困惑	检查员	,	(	d	)	一个	业余	,

[bʌt; bət][ɪn'spaɪərd] , [dɪ'tektɪv] .

but	inspired	,	detective	.
但	灵感	,	侦探	.

（b）被错误怀疑的英雄，（c）困惑的督察，（d）业余但富有灵感的侦探。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][tæsk][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvz] [ðə; ði][ˌsuːpər'fluːəti]

It	would	be	a	grateful	task	to	add	that	the	result	proves	the	superfluity
它	会	是	一个	感激的	任务	到	添加	那	这	结果	证明	这	过剩

[ʌv; əv] [ðiːz] [taɪm] - [wɔːrn] [æk'sesəri] .

of	these	time	-	worn	accessories	.
的	这些	时间	-	磨损	配件	.

值得庆幸的是，结果证明了这些陈旧饰品的多余性。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][fækt][ɪz] [ðæt] , [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [pruːf] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

But	the	cold	fact	is	that	,	to	me	at	least	,	the	proof	went	the	other	way	.
但	这	寒冷的	事实	是	那	,	到	我	在	至少	,	这	证明	去	这	其他	方式	.

但残酷的现实是，至少在我看来，证据恰恰相反。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][snæp][ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl]

From	the	first	I	was	painfully	aware	of	a	lack	of	snap	about	the	whole
从	这	第一的	我	曾是	痛苦地	意识到的	的	一个	缺少	的	折断	关于	这	所有的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

从一开始我就痛苦地意识到，我对整件事缺乏干劲。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] [ʃerd] [maɪ]

and	I	am	more	than	suspicious	that	the	author	himself	may	have	shared	my
和	我	是	更多的	比	可疑的	那	这	作者	他自己	可能	有	共享	我的

[ʌn'wɪlɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

unwilling	indifference	.
不情愿	漠不关心	.

我非常怀疑作者本人可能也和我一样，对此漠不关心。

['mɔːris] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['bætʃələr] , [ə; eɪ] ['lændoʊnər] , [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][dʒæm] ,

Maurice	was	an	artistic	bachelor	,	a	landowner	,	a	manufacturer	of	jam	,
莫里斯	曾是	一个	艺术	学士	,	一个	土地所有者	,	一个	制造商	的	果酱	,

莫里斯是一位有艺术天赋的单身汉，也是一位地主和果酱生产商。

[ə; eɪ] [twɪn] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊgi][gɪft][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n]

a	twin	(	with	a	bogie	gift	of	knowing	at	any	moment	the	relative	position
一个	双	(	和	一个	转向架	礼物	的	会心	在	任何	片刻	这	相对的	位置

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hæf] ,

of	his	other	half	,
的	他的	其他	一半	,

一个双胞胎（拥有某种超凡的天赋，能够随时知道另一半的相对位置，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ɪz] ['æktʃuəli] [əb'teɪnd]
which might have been worked for far more effect than is actually obtained
哪个 可能 有 到过 工作 为了 远的 更多的 影响 比 是 实际上 获得
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]) ,
from it) ,
从 它) ,

（而它原本可能产生比实际效果更大的效果），

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmi] .
and a reputation of making enemies .
和 一个 名声 的 制作 敌人 .

以及树敌众多的恶名。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['neɪbər] ,
He had also an unusual neighbour ,
他 有 还 一个 异常 邻居 ,

他还有个不寻常的邻居。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [led][hɜːr; hər][tuː; tə]
in the person of a young woman whose unconventionality led her to
在 这 人 的 一个 年轻的 女士 谁 非传统性 引领 她 到
[pə'ræmbjuleɪt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
perambulate the common at midnight ,
漫步 这 常见的 在 午夜 ,

以一位年轻女子为例，她特立独行的性格使她于午夜时分在公共场所漫步。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][baːz][ʌv; əv] - [sɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fluːt] .
playing the first bars of Solveig's Song upon the flute .
玩耍 这 第一的 酒吧 的 - 歌曲 之上 这 长笛 .

用长笛演奏索尔维格之歌的开头几个小节。

[wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] , [ə; eɪ][gʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
One night , at the close of the first chapter , a gun was heard .
一 夜晚 , 在 这 关闭 的 这 第一的 章 , 一个 枪 曾是 听到 .

一天晚上，在第一章结尾的时候，有人听到了一声枪响。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [sə'poʊz] ([haʊ'evər] ['nætʃ(ə)rəli]) [ðæt][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər]
But you are wrong to suppose (however naturally) that the flute - player
但 你 是 错误的 到 认为 (然而 自然) 那 这 长笛 - 玩家
[wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] .
was the victim .
曾是 这 受害者 .

但你错误地认为（尽管很自然地）吹笛子的人是受害者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːris] .
It was Maurice .
它 曾是 莫里斯 .

是莫里斯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] , [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
And of course the problem was , who did it .
和 的 课程 这 问题 曾是 , WHO 做过 它 .

当然，问题在于，是谁干的。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ;
I have told you my own experience of the working out ;
我 有 讲述 你 我的 自己的 经验 的 这 在职的 出去 ;

我已经把我自己的锻炼经历告诉了你们；

['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['bæri] [peɪn][kæn; kən]['evər][biː; bi] ['riːəli] [dʌl] ,
nothing written by Mr . Barry Pain can ever be really dull ,
没有什么 书面 经过 先生 . 巴里 疼痛 能 曾经 是 真的 乏味的 ,

巴里·佩恩先生写的任何作品都绝不会让人感到乏味。

[dʒʌst][æz; əz][noʊ]['stɔːri] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mɜːrdər][kæn; kən] [læk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

just	as	no	story	starting	with	a	mysterious	murder	can	lack	a	certain
只是	作为	不	故事	开始	和	一个	神秘	谋杀	能	缺少	一个	肯定

[ɪn'triːg] ;

intrigue	;
阴谋	;

就像任何以神秘谋杀案开头的故事都必然充满悬念一样;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [maɪ] [wɪʃ] , [hə'roʊɪkli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,

but	the	fact	remains	that	my	wish	,	heroically	resisted	,
但	这	事实	遗迹	那	我的	希望	,	英勇地	抵抗	,

但事实仍然是，我的愿望英勇地抵抗住了。

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][baɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

to	look	on	to	the	last	chapter	was	prompted	more	often	by	impatience
到	看	在	到	这	最后的	章	曾是	提示	更多的	经常	经过	不耐烦

[ðæn; ðən][baɪ]['eni] [kəm'pelɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

than	by	any	compelling	curiosity	.
比	经过	任何	引人注目的	好奇心	.

与其说是出于强烈的好奇心，不如说是出于不耐烦。

['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] ['hæpiːɚ] .

Others	may	be	happier	.
其他的	可能	是	更快乐	.

其他人或许会更快乐。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

The	author	of	A	Journal	of	Small	Things	has	done	much	to	make	us
这	作者	的	一个	杂志	的	小的	事物	有	完毕	很多	到	制作	我们

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['strɪkən] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]

understand	the	sufferings	of	stricken	France	and	the	more	intimate	sorrows	of
理解	这	苦难	的	受打击的	法国	和	这	更多的	亲密的	悲伤	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

《小事日记》的作者为我们理解饱受战火蹂躏的法国的苦难以及战争带来的更私密的悲痛做出了巨大贡献。

[tʃɪl] ['aʊərz] (['melrəuz]) [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːrk] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] , [wen] , [tuː; tə]

Chill	Hours	(	Melrose	)	deals	with	that	dark	period	before	the	end	,	when	,	to
寒意	小时	(	梅尔罗斯	)	交易	和	那	黑暗的	时期	前	这	结尾	,	什么时候	,	到

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

《寒夜》（梅尔罗斯）讲述的是生命终结前的那段黑暗时期，对某些人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['vɪktəri] [mʌst; məst][feɪl] .

it	seemed	all	but	certain	that	the	will	to	victory	must	fail	.
它	似乎	全部	但	肯定	那	这	将要	到	胜利	必须	失败	.

胜利的意志似乎注定要失败。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðə; ði][fɜːrst][kən'sɪsts][ʌv; əv][sɪks] [sketʃiz]

Of	the	three	parts	of	this	gracious	little	book	the	first	consists	of	six	sketches
的	这	三	部分	的	这	亲切	小的	书	这	第一的	由	的	六	草图

[ʌv; əv][laɪf][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] ,

of	life	behind	the	lines	,
的	生活	在后面	这	线条	,

这本精美的小册子分为三部分，第一部分包含六幅描绘战线后方生活的素描。

[laɪf][bəuθ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ][wɔːr] .

life	both	gentle	and	simple	,	as	affected	by	war	.
生活	两个都	温和的	和	简单的	,	作为	做作的	经过	战争	.

战争使原本平静而简单的生活变得艰难。

" [əu'det] [ɪn] [pɪŋk] ['tæfɪtə] , " [æn; ən] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [bɪ'ri:vmənt] , [ɪz] [ɪn] [pər'tɪkjələr]
" **Odette** **in** **Pink** **Taffeta** **,** " **an** **episode** **of** **bereavement** **,** **is** **in** **particular**
" 奥黛特 在 粉色的 塔夫绸 , " 一个 插曲 的 丧亲之痛 , 是 在 特别的
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['vɪʒʊə,laɪz; -zjʊ-] .
exquisitely **visualised** **.**
精美绝伦 可视化 .

《身着粉色塔夫绸的奥黛特》讲述的是一场丧亲之痛，其画面表现尤为精美绝伦。

" [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['sekənd] [heɪ] " [tri:t] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]
" **Their** **Places** " **and** " **The** **Second** **Hay** " **treat** **,** **with** **a** **quiet** **intensity** **of**
" 他们的 地点 " 和 " 这 第二 干草 " 对待 , 和 一个 安静的 强度 的
[kən'vɪkʃn] ,
conviction **,**
定罪 ,

《他们的地方》和《第二份干草》以一种平静而强烈的信念来对待.....

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæbsə'lu:tli] ['dednɪŋ] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] , [baɪ] [ˌoʊvər'wɜ:rk] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ,
of **the** **absolutely** **deadening** **absorption** **,** **by** **overwork** **and** **anxiety** **,**
的 这 绝对地 麻木 吸收 , 经过 过度劳累 和 焦虑 ,

过度劳累和焦虑导致的完全麻木的专注力，

[ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [left] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men]
of **peasant** **wives** **and** **children** **left** **to** **carry** **on** **in** **the** **absence** **of** **their** **men**
的 农民 妻子们 和 孩子们 左边 到 携带 在 在 这 缺席 的 他们的 男人
.
.
.

农妇和孩子们在丈夫不在的情况下继续生活。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [pɑ:rt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['hɑ:spɪt(ə)l] [vi'njets] .
The **third** **part** **is** **a** **series** **of** **hospital** **vignettes** **.**
这 第三 部分 是 一个 系列 的 医院 小故事 .

第三部分是一系列医院小故事。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] ['tʃɪri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv]
They **do** **not** **attempt** **to** **be** **too** **cheery** **,** **but** **they** **have** **the** **stamp** **of**
他们 做 不是 试图 到 是 也 欢快的 , 但 他们 有 这 邮票 的
['riəlaizd] [tru:θ] .
realised **truth** **.**
意识到 真相 .

他们并不刻意表现得过于乐观，但他们身上却带有领悟真理的印记。

" [nə'stældʒə] , " [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] ,
" **Nostalgia** **,** " **the** **second** **part** **,**
" 怀旧 , " 这 第二 部分 ,

“怀旧”，第二部分，

[ɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [mu:d] — [ri'kɔ:ld] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌvd] [lænd] [ænd; ənd]
is **in** **another** **mood** **—** **recalled** **memories** **of** **the** **beauties** **of** **a** **loved** **land** **and**
是 在 其他 情绪 — 召回 回忆 的 这 美女 的 一个 喜爱 土地 和
[ʌv; əv] [dɪr] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [ə'fekʃənətli] [si:n] .
of **dear** **common** **things** **affectionately** **seen** **.**
的 亲爱的 常见的 事物 亲切地 已见 .

此刻，他沉浸在另一种情绪中——回忆起挚爱之地的美景和那些亲切的寻常事物。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [der] [lʊk] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [huː] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]

To	those	who	dare	look	at	war	with	open	eyes	and	who	take	pleasure	in
到	那些	WHO	敢	看	在	战争	和	打开	眼睛	和	WHO	拿	乐趣	在

[sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] - [freɪzd] ['raɪtɪŋ] [aɪ] [kə'mend] ['mɪsɪz] . ['helən] [mə'kaɪz] [bʊk]

sincere	and	beautifully	-	phrased	writing	I	commend	Mrs	.	Helen	Mackay's	book
真诚	和	非常漂亮	-	措辞	写作	我	表彰	太太	.	海伦	麦凯的	书

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

without	reserve	.
没有	预订	.

对于那些敢于睁大眼睛直面战争，并喜爱真挚优美文字的人，我毫不犹豫地推荐海伦·麦凯夫人的这本书。

['sʌmwer] [ɪn] ['krɪsndəm] (['ælən][ænd; ənd]['ɔnwɪn]) [ɪz] ['sʌmwʌt]

Somewhere	in	Christendom	(	Allen	and	Unwin	)	is	somewhat
某处	在	基督教世界	(	艾伦	和	安温	)	是	有些

在基督教世界的某个地方（艾伦和昂温出版社）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] ,

embarrassing	to	a	reviewer	,
尴尬的	到	一个	评论员	,

令评论者尴尬

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪviəl] [wʌn] .

for	it	has	the	theme	of	a	great	book	with	the	manner	of	a	trivial	one	.
为了	它	有	这	主题	的	一个	伟大的	书	和	这	方式	的	一个	琐碎的	一	.

因为它具有伟大著作的主题，却采用了平庸著作的写作手法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər]['neɪʃ(ə)n] , - ,

It	is	the	history	of	a	very	much	smaller	nation	,	Ethuria	,
它	是	这	历史	的	一个	非常	很多	较小的	国家	,	-	,

这是小得多的国家埃图里亚的历史。

[left] [dɪ'spɔɪld] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪn] - ['jɪrz] - [wɔːr] ,

left	despoiled	and	starving	at	the	end	of	a	nine	-	years	'	war	,
左边	掠夺	和	饥饿	在	这	结尾	的	一个	九	-	年	-	战争	,

经过九年战争，他们满目疮痍，饥寒交迫。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [greɪt] ['neɪbərz] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [graʊnd] .

in	which	its	great	neighbours	have	used	it	as	a	battle	-	ground	.
在	哪个	它是	伟大的	邻居	有	用过的	它	作为	一个	战斗	-	地面	.

它的邻国曾将其用作战场。

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] ['prɑːfɪt] [steps] [ɪn][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][æn; ən] [ʌn'juːʒuəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Revolution	begins	,	but	a	woman	prophet	steps	in	and	switches	it	off	in	an	unusual	direction	.
革命	开始	,	但	一个	女士	先知	步骤	在	和	开关	它	离开	在	一个	异常	方向	.

革命爆发，但一位女先知介入，将革命引向了一个不同寻常的方向。

[ðə; ði] - ['pɜːrfɪkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] ['feloʊʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][naɪs][aɪ'diːəl][bɪ'haɪnd]
The Ethurians perfect among themselves that fellowship which is the nice ideal behind
这 - 完美的 之中 他们自己 那 奖学金 哪个 是 这 好的 理想的 在后面
['meni] ['næsti] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld] ,
many nasty manifestations in the real world ,
许多 可恶的 表现 在 这 真实的 世界 ,

埃图里亚人彼此之间完美地诠释了那种友谊，而这种友谊正是现实世界中许多丑恶现象背后美好的理想。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wen] [nekst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'veɪdɪd][baɪ] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz]
when next they are invaded by neighbouring nations anxious to use them as
什么时候 下一个 他们 是 入侵 经过 邻接 国家 焦虑的 到 使用 他们 作为
[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [bə'lɪdʒərənsi] ,
an excuse for belligerency ,
一个 原谅 为了 好战性 ,

当他们下次遭到邻国入侵，而邻国急于利用他们作为发动战争的借口时，

[ðeɪ] ['rezəluːtli] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər]['gʌnz] (['oʊnli][ðə; ði] ['metəfər] [ɪz][moʊst] [ʌn'suːtəbl]) ,
they resolutely stick to their guns (only the metaphor is most unsuitable) ,
他们 坚决地 戳 到 他们的 枪支 (仅有的 这 隐喻 是 最多 不合适) ,

他们坚决坚持己见（只是这个比喻非常不恰当），

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " ['fɔːrən] ['brʌðərz] ,
refuse to find any cause of quarrel with their " foreign brothers ,
拒绝 到 寻找 任何 原因 的 争吵 和 他们的 " 外国的 兄弟 ,

拒绝寻找与"外国兄弟"发生争执的任何理由，

" [ænd; ənd]['faɪnəli] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][wɔːr] ,
" and finally persuade them to abandon the ideals of war ,
" 和 最后 说服 他们 到 放弃 这 理想 的 战争 ,

"并最终说服他们放弃战争的理想，

[soʊ] [ðæt] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ri'æləti][æt; ət][læst] .
so that peace on earth becomes a reality at last .
所以 那 和平 在 地球 变成 一个 现实 在 最后的 .

如此一来，世界和平最终才能成为现实。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['bʊks] [θiːm] ;
Here is the book's theme ;
这里 是 这 图书 主题 ;

这就是本书的主题；

[ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə'laʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][haɪ'dʒiə]
its working out allows for a boxing match between the President of Hygeia
它是 在职的 出去 允许 为了 一个 拳击 匹配 之间 这 总统 的 许癸厄亚
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['sekrəteri] [ʌv; əv][trɪ'toʊniə][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ;
and the Foreign Secretary of Tritonia as the minimum of hostilities ;
和 这 外国的 秘书 的 特里托尼亚 作为 这 最低限度 的 敌对行动 ;

其方案允许将希吉亚总统与特里托尼亚外交大臣之间的拳击比赛作为最低限度的敌对行动；

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['nuːzpeɪpər] [lɔːrd] , [huː] [pulz] [strɪŋz] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] ,
a wicked newspaper lord , who pulls strings in both countries ,
一个 邪恶 报纸 主 , WHO 拉 字符串 在 两个都 国家 ,

一个邪恶的报业大亨，在两国都有幕后操纵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['bʌtlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
and a faithful butler to the Royal Family ,
和 一个 忠实 管家 到 这 皇家 家庭 ,

以及一位忠于皇室的管家

[huː] [bɪˈkʌmz] [əˈsɪstənt] [steɪt] [ˈnɜːrsmeɪd] [ænd; ənd] [kliːnz] [ˈsɪlvər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɑːbi] .

who	becomes	assistant	state	nursemaid	and	cleans	silver	as	a	hobby	.
WHO	变成	助手	状态	保姆	和	清洁	银	作为	一个	爱好	.

她后来成为州政府助理保姆，并以清洗银器为爱好。

[ðoʊ] [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈevlɪn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [lʌv]

Though	I	quite	agree	with	Miss	Evelyn	Sharp	and	the	Ethurians	that	it	is	love
尽管	我	相当	同意	和	错过	伊芙琳	锋利的	和	这	-	那	它	是	爱

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ] [raʊnd] ,

that	makes	the	world	go	round	,
那	制作	这	世界	去	圆形的	,

虽然我非常同意伊芙琳·夏普小姐和埃图里亚斯人的观点，即爱让世界运转，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈiːðər] [hɜːrz] [ɔːr] [ðerz] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðer; ðər]

I	am	not	so	sure	that	either	hers	or	theirs	is	the	best	way	of	advocating	their
我	是	不是	所以	当然	那	任何一个	她的	或者	他们的	是	这	最好的	方式	的	倡导	他们的

[ˈkɑːmən] [kɔːz] .

common	cause	.
常见的	原因	.

我不太确定她或他们的方法是否是倡导他们共同事业的最佳方式。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθiːətər]

You	may	remember	an	original	and	striking	book	of	papers	about	the	theatre
你	可能	记住	一个	原来的	和	引人注目	书	的	文件	关于	这	剧院

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [bʌz] - [bʌz] .

under	the	title	of	Buzz	-	Buzz	.
在下面	这	标题	的	嗡嗡声	-	嗡嗡声	.

你可能还记得一本名为《嗡嗡声》的关于戏剧的原创且引人注目的论文集。

[ɪts] [ˈɔːθər] , [dʒeɪmz] [iː] . [ˈægət] , [hæz; həz] [naʊ] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [kɔːld] , [ˈræðər]

Its	author	,	James	E	.	Agate	,	has	now	followed	it	with	another	,	called	,	rather
它是	作者	,	詹姆斯	E	.	玛瑙	,	有	现在	随后	它	和	其他	,	称为	,	相当

[ˈgrɪmli] , [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] ([ˈrɪtʃərdz]) .

grimly	,	Responsibility	(	Richards	)	.
阴沉地	,	责任	(	理查兹	)	.

其作者詹姆斯·E·阿盖特（James E. Agate）现在又推出了另一部作品，书名颇为阴郁，叫做《责任》（理查兹）。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈgesɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [rɪˈvjuː] ,

You	will	be	absolutely	correct	in	guessing	that	this	is	not	a	treatise	on	revue	,
你	将要	是	绝对地	正确的	在	猜测	那	这	是	不是	一个	论文	在	评论	,

你猜对了，这并非一篇关于歌舞杂耍的专著。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ([aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː]) [prɪˈsaɪsli]

being	indeed	an	autobiographical	novel	of	(	I	feel	bound	to	add	)	precisely
存在	的确	一个	自传体	小说	的	(	我	感觉	边界	到	添加	)	恰恰

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkælɪbər] [æz; əz] ,

the	same	calibre	as	,
这	相同的	口径	作为	,

的确，这是一部自传体小说，而且（我必须补充一点）它与以下作品水准完全相同：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [relm] [ʌv; əv] [ˈdrɑːmə] ,

in	the	sister	realm	of	drama	,
在	这	姐姐	领域	的	戏剧	,

在戏剧这一姊妹领域，

[meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] [æt; ət] [wʌn] [ˈpɪriəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɔː] .

made	the	name	of	Manchester	at	one	period	a	word	of	awe	.
制成	这	姓名	的	曼彻斯特	在	一	时期	一个	单词	的	敬畏	.

曼彻斯特这个名字一度令人敬畏。

[waɪ] [duː] [ðiːz] [jʌŋ] [mæn'kjuːniən] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stuː'pendəs] ['pɜːrpəs] ?

Why	do	these	young	Mancunians	recollect	to	such	stupendous	purpose	?
为什么	做	这些	年轻的	曼彻斯特人	追忆	到	这样的	惊人的	目的	?

为什么这些曼彻斯特年轻人会如此热衷于回忆往事?

[hɪr] [ɪz]['mɪstər] . ['ægət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] , [ɔːl] [ə'baʊt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnəti] ,

Here	is	Mr	.	Agate	,	with	an	introduction	of	forty	-	four	pages	,	all	about	time	and	infinity	,
这里	是	先生	.	玛瑙	,	和	一个	介绍	的	四十	-	四	页面	,	全部	关于	时间	和	无穷大	,

这是阿盖特先生，他的引言长达四十四页，通篇都在探讨时间和无限。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [prə'tægənɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['stɑːrtɪd] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] .

before	he	can	get	his	protagonist	so	much	as	started	anywhere	at	all	.
前	他	能	得到	他的	主角	所以	很多	作为	开始	任何地方	在	全部	.

在他还没来得及让他的主人公开始任何情节之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['diːmən] - [siːnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [hiː; hi]

It	is	a	little	like	one	of	those	demon	-	scenes	out	of	the	pantomimes	he
它	是	一个	小的	喜欢	一	的	那些	恶魔	-	场景	出去	的	这	哑剧	他

[dɪ'skraɪbz] [soʊ] ['lʌvɪŋli] — " [duː][soʊ] !

describes	so	lovingly	—	"	Do	so	!
描述	所以	深情地	—	"	做	所以	!

这有点像他深情描述的哑剧中的那些恶魔场景——"照做吧!

[meɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sək'ses] [ə'tend] [ɑːn]['kruːsoʊ] .

May	safety	and	success	attend	on	Crusoe	.
可能	安全	和	成功	出席	在	克鲁索	.

愿鲁滨逊一路平安顺利。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

"	But	of	course	the	subsequent	action	is	more	responsible	.
"	但	的	课程	这	随后的	行动	是	更多的	负责任的	.

"但后续行动当然更加负责任。"

[aɪ][ɪ'mædʒɪn]['mɪstər] . - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [mæn][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

I	imagine	Mr	.	Agate's	picture	of	young	-	man	life	in	the	Manchester	of	the	nineties	to	be	very	much	like	the	real	thing	.
我	想象	先生	.	-	图片	的	年轻的	-	男人	生活	在	这	曼彻斯特	的	这	九十年代	到	是	非常	很多	喜欢	这	真实的	事物	.

我猜想阿盖特先生笔下九十年代曼彻斯特年轻人的生活，应该与现实非常相似。

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Relaxation	was	not	wholly	remote	from	it	.
松弛	曾是	不是	完全	偏僻的	从	它	.

放松与它并非完全无关。

['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [kə'mændmənts] [wɜːr; wər]['broʊkən][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][fə'sɪləti] .

Cotton	and	commandments	were	broken	with	equal	facility	.
棉布	和	诫命	是	破碎的	和	平等的	设施	.

棉花和诫命一样容易被打破。

['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Also	you	may	be	impressed	by	the	number	of	Germans	in	it	.
还	你	可能	是	印象深刻	经过	这	数字	的	德国人	在	它	.

此外，你可能会对其中德国人的数量之多感到惊讶。

['faɪnəli] , ['æftər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'geɪdʒɪŋli] , ['sʌmtaɪmz] [vəː'bəusli] , [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən]

Finally	**,**	**after**	**telling**	**us**	**,**	**sometimes**	**engagingly**	**,**	**sometimes**	**verbosely**	**,**	**all**	**he**	**can**
最后	,	后	讲述	我们	,	有时	引人入胜	,	有时	冗长地	,	全部	他	能

[rɪ'membər] [ə'baʊt] ['læŋkəʃə] ,

remember	**about**	**Lancashire**	**,**
记住	关于	兰开夏郡	,

最后，他绘声绘色地、有时冗长地讲述了他所能记住的关于兰开夏郡的一切。

['mɪstər] . ['ægət] [brɪŋz] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][tuː; tə] [taʊn] , ['levərz][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

Mr	**.**	**Agate**	**brings**	**his**	**hero**	**to**	**Town**	**,**	**levers**	**him**	**along**	**,**	**year**	**after**	**year**	**,**
先生	.	玛瑙	带来	他的	英雄	到	镇	,	杠杆	他	沿着	,	年	后	年	,

阿加特先生把他的英雄带到镇上，年复一年地鼓励他前进。

[ænd; ənd][gets] (['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz][læst][peɪdʒ]) [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	**gets**	**(**	**almost**	**on**	**his**	**last**	**page**	**)**	**to**	**his**	**big**	**situation**	**.**
和	获得	(	几乎	在	他的	最后的	页	)	到	他的	大的	情况	.

（几乎在最后一页）他终于遇到了大事。

[aɪ][wəʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**won't**	**spoil**	**it**	**.**
我	惯于	剧透	它	.

我不会剧透。

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [wɪtʃ] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] " [gə'ruːlɪti] ,

Responsibility	**,**	**which**	**might**	**better**	**have**	**been**	**called**	**"**	**Garrulity**	**,**
责任	,	哪个	可能	更好的	有	到过	称为	"	喋喋不休	,

责任，或许更应该被称为"喋喋不休"，

" [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃəns] ;

"	**is**	**a**	**novel**	**containing**	**boredom**	**and**	**charm**	**in**	**about**	**equal**	**proportions**	**;**
"	是	一个	小说	包含	无聊	和	魅力	在	关于	平等的	比例	;

这是一部既乏味又迷人的小说；

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɪts] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

not	**to**	**mention**	**promise**	**for**	**the**	**days**	**when**	**its**	**author**	**has**	**learned**	**to**
不是	到	提到	承诺	为了	这	天	什么时候	它是	作者	有	学习	到

['dɪsəplɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['redi] [pen] .

discipline	**his**	**too**	**-**	**ready**	**pen**	**.**
纪律	他的	也	-	准备好	笔	.

更不用说，当作者学会约束自己那支过于活跃的笔时，这部作品还有很大的发展潜力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ['ædmərəl][sɜːr]['redʒɪnəld]['beɪkən]

From	**the**	**early**	**part**	**of**	**1915**	**until**	**the**	**end**	**of**	**1917**	**Admiral**	**Sir**	**Reginald**	**Bacon**
从	这	早期的	部分	的	-	直到	这	结尾	的	-	上将	先生	雷金纳德	熏肉

[kə'mɑːndid] [æt; ət]['doʊvər] ,

commanded	**at**	**Dover**	**,**
命令	在	多佛	,

从 1915 年初到 1917 年底，雷金纳德·培根爵士海军上将指挥多佛尔港。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊvər][pə'troʊl] (['hʌtʃɪnsən]) [wiː; wi][kæn; kən]

and	**from**	**the**	**preface**	**to**	**The**	**Dover**	**Patrol**	**(**	**Hutchinson**	**)**	**we**	**can**
和	从	这	前言	到	这	多佛	巡逻	(	哈钦森	)	我们	能

['gæðər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ɪndʒəri] .

gather	**that**	**he**	**is**	**smarting**	**under**	**a**	**considerable**	**sense**	**of**	**injustice**	**and**	**injury**	**.**
收集	那	他	是	刺痛	在下面	一个	大量	感觉	的	不公正	和	受伤	.

从《多佛巡逻队》（哈钦森著）的序言中，我们可以了解到他内心充满了不公正和伤害的痛苦。

[ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪs] — [hi:; hi]['fræŋkli] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][æz; əz]['bru:t(ə)l] —

Of	the	merits	of	his	case	—	he	frankly	describes	his	dismissal	as	brutal	—
的	这	优点	的	他的	案件	—	他	坦率地说	描述	他的	解雇	作为	野蛮	—

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ,

I	do	not	pretend	to	judge	,
我	做	不是	假装	到	法官	,

至于他案件的实质——他坦率地形容自己的解雇是残酷的——我无意评判。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'su:m] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][fɔ:r; fər]

but	can	safely	assume	that	the	other	side	have	something	to	say	for
但	能	安全	认为	那	这	其他	边	有	某物	到	说	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但可以肯定的是，对方也有话要说。

[ɪf] [ðeɪ] [ker] [tu:; tə] .

if	they	care	to	.
如果	他们	关心	到	.

如果他们愿意的话。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [bʊk] .

However	,	you	are	not	to	suppose	that	this	is	a	bitter	book	.
然而	,	你	是	不是	到	认为	那	这	是	一个	苦的	书	.

但是，你千万不要以为这是一本充满怨恨的书。

[moʊst] ['dʒenərəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl] [bi'stəuz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] ;

Most	generous	are	the	praises	which	the	Admiral	bestows	upon	his	subordinates	;
最多	慷慨的	是	这	赞扬	哪个	这	上将	授予	之上	他的	下属	;

海军上将给予下属的赞扬最为慷慨；

[hɪz; ɪz]['venəm][hi:; hi] [rɪ'zɜ:rvz] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fju:] [hu:] , [noʊ] [daʊt] , [kæn; kən] [ber]

his	venom	he	reserves	for	just	the	chosen	few	who	,	no	doubt	,	can	bear
他的	毒液	他	储备	为了	只是	这	选定	很少	WHO	,	不	怀疑	,	能	熊

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他的毒液只留给极少数能够承受的人。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst][bi:; bi]

Apart	from	personal	recriminations	,	of	which	some	of	us	must	be
除	从	个人的	相互指责	,	的	哪个	一些	的	我们	必须	是

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['taɪərd] ,

more	than	tired	,
更多的	比	疲劳的	,

除了个人间的相互指责（我们中的一些人肯定已经对此感到厌倦了），

[ði:z] [tu:] ['pɔ:rtli] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['ri:əl][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['vælju:] .

these	two	portly	volumes	are	of	real	historical	value	.
这些	二	肥胖的	卷	是	的	真实的	历史	价值	.

这两本厚重的书籍具有真正的历史价值。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['æktʃuəl] [ə'tʃi:vmənts] ,

You	will	find	in	them	not	only	a	record	of	actual	achievements	,
你	将要	寻找	在	他们	不是	仅有的	一个	记录	的	实际的	成就	,

你不仅会在其中发现实际成就的记录，

['ɔ:f(ə)n] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər] ['despərətli] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

often	carried	out	under	desperately	difficult	conditions	,
经常	携带	出去	在下面	绝望地	难的	状况	,

通常是在极其困难的条件下进行的，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn]['ri:z(ə)n][ɔ:r] [ə'nʌðər] [wɜ:r; wər]['nevər]
but **also** **of** **projects** **which** **for** **one** **reason** **or** **another** **were** **never**
但 还 的 项目 哪个 为了 一 原因 或者 其他 是 绝不
[fʊl'fɪld] .
fulfilled **.**
已完成 .

但也包括由于某种原因从未完成的项目。

" [waɪ] [dəunt][wi:; wi][traɪ][tu:; tə][lænd][ɑ:n][ðə; ðɪ]['beldʒən] [koʊst] ?
" **Why** **don't** **we** **try** **to** **land** **on** **the** **Belgian** **coast** **?**
" 为什么 不 我们 尝试 到 土地 在 这 比利时人 海岸 ?

我们为什么不尝试在比利时海岸登陆呢?

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['aʊər; ɑ:r] ['æmətər] ['strætədʒɪst][wɜ:r; wər]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .
" **was** **a** **question** **our** **amateur** **strategists** **were** **never** **weary** **of** **asking** **.**
" 曾是 一个 问题 我们的 业余 战略家 是 绝不 厌倦 的 问 .

这是我们的业余战略家们百问不厌的问题。

[wel] , [hɪr] [ɪz][ðer; ðər] ['ænsər] .
Well **,** **here** **is** **their** **answer** **.**
出色地 , 这里 是 他们的 回答 .

这是他们的回答。

[hɪr] , [tu:] , [ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] ['fəutəgræfs] , [tʃɑ:ts] , [plænz][ænd; ənd]['daiəgræmz] — [ə; eɪ] ['ri:əli]
Here **,** **too** **,** **are** **countless** **photographs** **,** **charts** **,** **plans** **and** **diagrams** **—** **a** **really**
这里 , 也 , 是 无数 照片 , 图表 , 计划 和 图表 — 一个 真的
['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .
wonderful **collection** **.**
精彩的 收藏 .

这里还有无数的照片、图表、计划和示意图——真是一个精彩的收藏。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sɜ:r]['rɛdʒənəldz]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ju:; jʊ]
Even **if** **you** **are** **not** **in** **the** **least** **interested** **in** **Sir** **Reginald's** **grievances** **you**
甚至 如果 你 是 不是 在 这 至少 感兴趣的 在 先生 雷金纳德的 不满 你
[wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd]
will **find** **him** **a** **writer** **who** **has** **a** **lot** **of** **useful** **things** **to** **say** **and**
将要 寻找 他 一个 作家 WHO 有 一个 很多 的 有用 事物 到 说 和
[noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
knows **how** **to** **say** **them** **.**
知道 如何 到 说 他们 .

即使你对雷金纳德爵士的抱怨一点也不感兴趣，你也会发现他是一位有很多有用的东西要说，而且知道如何表达的作家。

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [weɪv] .
AN **EFFECT** **OF** **THE** **CRIME** **WAVE** **.**
一个 影响 的 这 犯罪 海浪 .

犯罪浪潮的影响。

[bəuθ] .
Both **.**
两个都 .

两个都。

" [ˌeɪtʃ 'em] !
" **Hm** **!**
" 嗯 !

嗯!

[hi:; hi] [lʊks] [rɪ'spektəbl] —
He **looks** **respectable** **—**
他 看起来 可敬 —

他看上去很体面——

— [stɪl] , [wʌn] ['nevər] [noʊz] . "
— still , one never knows . "
— 仍然 , 一 绝不 知道 . "

——不过，谁也说不准。

" [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] [sʌtʃ] [æz; əz]
" The normal average amount of clothing required in a temperate climate such as
" 这 普通的 平均的 数量 的 衣服 必需的 在 一个 温带 气候 这样的 作为
['aʊərz][ɪz] :
ours is :
我们的 是 :

"在我们这样的温带气候下，正常情况下平均需要的衣物量是：

[wʌn] [paʊnd] [weɪt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [stoʊn] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] . . . .
One pound weight of clothing to every one stone weight of the body . . . .
一 磅 重量 的 衣服 到 每一个 一 石头 重量 的 这 身体 . . . .

每磅重的衣服对应一英石重的身体.....

[ðʌs] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['weɪɪŋ] [θri:] [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] 3lb . ,
Thus the clothes of a child weighing 3 stones should be 3lb . ,
因此 这 衣服 的 一个 孩子 称重 3 石头 应该 是 3lb . ,

因此，体重3英石的孩子的衣服应该是3磅重。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɔ:r]['wʊmən] ['weɪɪŋ] - [stoʊnz] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] 10lb .
and for a man or woman weighing 10 stones the clothes should weigh 10lb .
和 为了 一个 男人 或者 女士 称重 - 石头 这 衣服 应该 称重 10lb .

对于体重为 10 英石的男性或女性来说，衣服的重量应该为 10 磅。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['steɪtmənt] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌdɪs'pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [kæn; kən] .
This is a definite statement ; at any rate , disprove it who can .
这 是 一个 定 陈述 ; 在 任何 速度 , 反驳 它 WHO 能 .

这是一个确凿无疑的说法；无论如何，谁能反驳就反驳谁。

" — [sɜ:r]
" — Sir
" — 先生

"-先生

[dʒeɪmz] ['kæntli:] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
James Cantlie in " The Daily Mail .
詹姆斯 坎特利 在 " 这 日常的 邮件 .

James Cantlie 在《每日邮报》上发表文章。

" [wi:; wi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['speʃəlɪst] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjərz]
" We gave instructions to our Mathematical specialist to work out the figures
" 我们 给予 指示 到 我们的 数学 专家 到 工作 出去 这 数据
,
,
,

"我们指示数学专家计算这些数字，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt][ɪz][ðæt][hi:; hi][faindz][ðem; ðəm] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] .
and his report is that he finds them substantially correct .
和 他的 报告 是 那 他 发现 他们 实质性 正确的 .

他的报告称，他认为这些说法基本正确。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神